叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·布朗：在斯托勒学院成立14(john Brown An Address At The 14th) 000001

2. 约翰·布朗：在斯托勒学院成立14(john Brown An Address At The 14th) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·布朗：在斯托勒学院成立14(John Brown An Address at the 14th)

[dʒɒn] [braʊn] .
JOHN **BROWN** **.**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

[æn; ən] [ə'dres]
AN **ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌgləs] ,
FREDERICK **DOUGLASS** **,**
弗雷德里克 道格拉斯 ,

弗雷德里克·道格拉斯

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

[ˌfɔː'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
FOURTEENTH **ANNIVERSARY**
第十四 周年纪念日

十四周年纪念

[ɒv; əv]
OF
的

的

['stɔːrə] ['kɒlɪdʒ] ,
STORER **COLLEGE** **,**
储藏室 大学 ,

斯托勒学院

['hɑːrpərz] ['feri] , [west] [və'dʒɪniə] , [meɪ] - , - .
Harper's **Ferry** **,** **West** **Virginia** **,** **May** **30** **,** **1881** **.**
哈珀斯 渡船 , 西方 弗吉尼亚州 , 可能 - , - .

西弗吉尼亚州哈珀斯费里，1881年5月30日。

['dəʊvə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . :
DOVER **,** **N** **.** **H** **.** **:**
多佛 , N . H . :

新罕布什尔州多佛:

['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][dʒɒb] ['prɪntɪŋ] [haʊs] . - .
MORNING **STAR** **JOB** **PRINTING** **HOUSE** **.** **1881** **.**
早晨 星星 工作 印刷 房子 . - .

晨星印刷厂。1881年。

[prɪ'zentɪd]
Presented
呈现

呈现

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] ['stɔ:rə] ['kɒlɪdʒ] ,
by **the** **Author** **to** **Storer** **College** **,**
经过 这 作者 到 储藏室 大学 ,

作者致斯托勒学院

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the **proceeds** **to** **go** **to** **the** **endowment** **of** **a**
这 收益 到 去 到 这 捐赠基金 的 一个

所得款项将用于设立一项捐赠基金。

[dʒɒn] [braʊn] [prə'fesəʃɪp] .
John **Brown** **Professorship** **.**
约翰 棕色的 教授职位 .

约翰·布朗教授职位。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðɪs] [ə'dres] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['pʌblɪʃt] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
In **substance** **,** **this** **address** **,** **now** **for** **the** **first** **time** **published** **,** **was** **prepared**
在 物质 , 这 地址 , 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 , 曾是 准备
['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
several **years** **ago** **,**
一些 年 前 ,

实质上，这篇演讲稿（现首次发表）是几年前就已拟定的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
and **has** **been** **delivered** **in** **many** **parts** **of** **the** **North** **.**
和 有 到过 发表 在 许多 部分 的 这 北 .

并已在北方许多地区交付使用。

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [naʊ] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:m] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] ,
Its **publication** **now** **in** **pamphlet** **form** **is** **due** **to** **its** **delivery** **at** **Harper's** **Ferry** **,**
它是 发布 现在 在 小册子 形式 是 到期的 到 它是 送货 在 哈珀斯 渡船 ,

该书现以小册子形式出版，是因为已运抵哈珀斯费里。

['dʌblju:] . [ˌvi: 'eɪ] . , [ɒn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , - ,
W **.** **Va** **.** **,** **on** **Decoration** **day** **,** **1881** **,**
W . 瓦 . , 在 装饰 天 , - ,

西弗吉尼亚州，1881年阵亡将士纪念日

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
and **to** **the** **fact** **that** **the** **proceeds** **from** **the** **sale** **of** **it** **are** **to**
和 到 这 事实 那 这 收益 从 这 销售 的 它 是 到
[bi:; bi] [ju:st] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒn] [braʊn] [prə'fesəʃɪp] [ɪn] ['stɔ:rə] ['kɒlɪdʒ] ,
be **used** **toward** **the** **endowment** **of** **a** **John** **Brown** **Professorship** **in** **Storer** **College** **,**
是 用过的 朝向 这 捐赠基金 的 一个 约翰 棕色的 教授职位 在 储藏室 大学 ,

并且，出售所得款项将用于在斯托勒学院设立约翰·布朗教授席位。

['hɑ:rpərz] ['feri] — [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd]
Harper's **Ferry** **—** **an** **institution** **mainly** **devoted** **to** **the** **education** **of** **colored**
哈珀斯 渡船 — 一个 机构 主要 奉献 到 这 教育 的 有色
[ju:θ] .
youth **.**
青年 .

哈珀斯费里——一所主要致力于有色青年教育的机构。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]
That such an address could be delivered at such a place , at such a time
那 这样的 一个 地址 可以 是 发表 在 这样的 一个 地方 , 在 这样的 一个 时间
,
,
,

这样的地址竟然能在这样的时间、这样的地点送达，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['ræpɪd] ,
is strikingly significant , and illustrates the rapid ,
是 引人注目 重要的 , 和 图示 这 迅速的 ,

意义非凡，并说明了快速的，

[vɑːst][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ]
vast and wonderful changes through which the American people have been passing
广阔的 和 精彩的 变化 通过 哪个 这 美国人 人们 有 到过 通过
[sɪns] - .
since 1859 .
自从 - .

自 1859 年以来，美国人民经历了巨大而奇妙的变革。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['fredrɪk] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [m'ɒbd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]
Twenty years ago Frederick Douglass and others were mobbed in the city of
二十 年 前 弗雷德里克 道格拉斯 和 其他的 是 暴徒 在 这 城市 的
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

二十年前，弗雷德里克·道格拉斯和其他人曾在波士顿遭到暴徒袭击。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['triːmɑːnt]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒɒn]
and driven from Tremont Temple for uttering sentiments concerning John
和 驱动 从 特雷蒙特 寺庙 为了 发出声音 情感 有关 约翰
[braʊn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] .
Brown similar to those contained in this address .
棕色的 相似的 到 那些 包含 在 这 地址 .

并因发表与本演讲中类似的关于约翰·布朗的言论而被驱逐出特雷蒙特神庙。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [dʒɒn] [braʊn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens]
Yet now he goes freely to the very spot where John Brown committed the offense
然而 现在 他 去 自由 到 这 非常 点 在哪里 约翰 棕色的 坚定的 这 罪行
[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl][və'dʒɪniə][tuː; tə]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which caused all Virginia to clamor for his life ,
哪个 导致 全部 弗吉尼亚州 到 叫嚣 为了 他的 生活 ,

然而现在他却可以自由出入约翰·布朗当年犯下罪行、导致整个弗吉尼亚州都要求处死他的那个地方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kə'mend] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]
and without reserve or qualification , commends him as a hero and
和 没有 预订 或者 资格 , 赞扬 他 作为 一个 英雄 和
['mɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
martyr in the cause of liberty .
烈士 在 这 原因 的 自由 .

毫不保留、毫无保留地称赞他是自由事业的英雄和殉道者。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] ['rendəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] . ['ændruː] ['hʌntə(r)] ,
This incident is rendered all the more significant by the fact that Hon . Andrew Hunter ,
这 事件 是 渲染 全部 这 更多的 重要的 经过 这 事实 那 尊敬的 . 安德鲁 猎人 ,

更令人关注的是，安德鲁·亨特议员也牵涉其中。

[ɒv; əv] ['tʃɑ:l,staun] , — [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [hu:] ['prɔsikju:tid] [dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
of **Charlestown** **,** **—** **the** **District** **Attorney** **who** **prosecuted** **John** **Brown** **and** **secured**
的 查尔斯顿 , — 这 区 律师 WHO 被起诉 约翰 棕色的 和 安全
[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
his **execution** **,**
他的 执行 ,

查尔斯顿的地区检察官，他起诉了约翰·布朗并最终将其处决。

— [sæt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] [də'rektli][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **sat** **on** **the** **platform** **directly** **behind** **Mr** **.** **Douglass** **during** **the** **delivery** **of** **the**
— 卫星 在 这 平台 直接地 在后面 先生 . 道格拉斯 期间 这 送货 的 这
[ɪn'taɪə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
entire **address** **and** **at** **the** **close** **of** **it** **shook** **hands** **with** **him** **,**
全部的 地址 和 在 这 关闭 的 它 摇晃 双手 和 他 ,

—在道格拉斯先生发表整个演讲期间，他一直坐在道格拉斯先生正后方的讲台上，并在演讲结束后与他握手。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] ([weə(r)] [dʒɒn] [braʊn]
and **congratulated** **him** **,** **and** **invited** **him** **to** **Charlestown** **(** **where** **John** **Brown**
和 恭喜 他 , 和 受邀 他 到 查尔斯顿 (在哪里 约翰 棕色的
[wɒz; wəz] [hæŋd]) ,
was **hanged** **)** **,**
曾是 绞刑) ,

他们向他表示祝贺，并邀请他去查尔斯顿（约翰·布朗被绞死的地方）。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['rɒbət] [i:] . [li:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd]['ɔ:lsəʊ] .
adding **that** **if** **Robert** **E** **.** **Lee** **were** **living** **,** **he** **would** **give** **him** **his** **hand** **also** **.**
添加 那 如果 罗伯特 E . 李 是 活的 , 他 会 给 他 他的 手 还 .

他还表示，如果罗伯特·E·李还活着，他也会向他伸出援手。

[ə'dres] .
ADDRESS **.**
地址 .

地址。

[nɒt] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sekʃənl] [ˌænɪ'mɒsəti] [naʊ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['ræpɪd]
Not **to** **fan** **the** **flame** **of** **sectional** **animosity** **now** **happily** **in** **the** **process** **of** **rapid**
不是 到 扇子 这 火焰 的 分段式 敌意 现在 快乐地 在 这 过程 的 迅速的

不想火上浇油，加剧目前正在快速发展的地区间敌意。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] ['pɜ:mənənt] [ɪk'stɪŋkʃn] ;
and **I** **hope** **permanent** **extinction** **;**
和 我 希望 永恒的 灭绝 ;

我希望它们彻底灭绝；

[nɒt][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [ə'laɪv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
not **to** **revive** **and** **keep** **alive** **a** **sense** **of** **shame** **and** **remorse** **for** **a**
不是 到 复活 和 保持 活 一个 感觉 的 耻辱 和 悔恨 为了 一个
[greɪt] ['næʃ(ə)nəl][kraɪm] ,
great **national** **crime** **,**
伟大的 国家的 犯罪 ,

不要唤起和延续人们对国家重大罪行的羞耻感和悔恨感，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn] [lɒs] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] ;
which **has** **brought** **its** **own** **punishment** **,** **in** **loss** **of** **treasure** **,** **tears** **and** **blood** **;**
哪个 有 带来 它是自己的 惩罚 , 在 损失 的 宝藏 , 眼泪 和 血 ;

这带来了它自己的惩罚，即财富的损失、眼泪和鲜血；

[nɒt][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,
not **to** **recount** **the** **long** **list** **of** **wrongs** **,**
不是 到 叙事 这 长的 列表 的 错误 ,

无需赘述那长长的罪行清单，

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][maɪ] [reɪs] ['djʊərɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['bɒndɪdʒ] ;
inflicted **on** **my** **race** **during** **more** **than** **two** **hundred** **years** **of** **merciless** **bondage** **;**
造成的 在 我的 种族 期间 更多的 比 二 百 年 的 无情 束缚 ;

两百多年来，我的种族遭受了无情的奴役；

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [drɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['sentʃəriz] ,
nor **yet** **to** **draw** **,** **from** **the** **labyrinths** **of** **far** **-** **off** **centuries** **,**
也不 然而 到 画 , 从 这 迷宫 的 远的 - 离开 几个世纪 ,

也尚未从遥远世纪的迷宫中汲取灵感，

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [etʃ'iːvmənts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
incidents **and** **achievements** **wherewith** **to** **rouse** **your** **passions** **,** **and**
事件 和 成就 以及 到 唤醒 你的 激情 , 和

[ɪn'kɪndəl] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,
enkindle **your** **enthusiasm** **,**
点燃 你的 热情 ,

足以激发你们激情、点燃你们热情的事件和成就，

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [det] [lɒŋ] [djuː] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [greɪt]
but **to** **pay** **a** **just** **debt** **long** **due** **,** **to** **vindicate** **in** **some** **degree** **a** **great**
但 到 支付 一个 只是 债务 长的 到期的 , 到 表白 在 一些 程度 一个 伟大的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ,
historical **character** **,**
历史 特点 ,

但为了偿还一笔早已到期的正当债务，在某种程度上为一位伟大的历史人物正名，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] , [wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
of **our** **own** **time** **and** **country** **,** **one** **with** **whom** **I** **was** **myself** **well** **acquainted** **,**
的 我们的 自己的 时间 和 国家 , 一 和 谁 我 曾是 我 出色地 熟人 ,

一位与我们同时代的同胞，一位我本人也十分熟悉的人士，

[ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
and **whose** **friendship** **and** **confidence** **it** **was** **my** **good** **fortune** **to** **share** **,**
和 谁 友谊 和 信心 它 曾是 我的 好的 财富 到 分享 ,

我很荣幸能与他们分享友谊和信任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] , [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][fækts] , [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
and **to** **give** **you** **such** **recollections** **,** **impressions** **and** **facts** **,** **as** **I** **can** **,**
和 到 给 你 这样的 回忆 , 印象 和 事实 , 作为 我 能 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ,
of **a** **grand** **,**
的 一个 盛大 ,

为了尽可能地向你们讲述这场盛会的回忆、印象和事实，

[breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld][mæn] ,
brave **and** **good** **old** **man** **,**
勇敢的 和 好的 老的 男人 ,

勇敢善良的老人

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪd][ə'pɒn] ['hɑːrpərz]
and **especially** **to** **promote** **a** **better** **understanding** **of** **the** **raid** **upon** **Harper's**
和 尤其 到 推动 一个 更好的 理解 的 这 袭击 之上 哈珀斯
['feri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,
Ferry **of** **which** **he** **was** **the** **chief** **,**
渡船 的 哪个 他 曾是 这 首席 ,

尤其为了增进人们对哈珀斯费里袭击事件的了解，而他正是该袭击事件的首领。

[ɪz][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .
is **the** **object** **of** **this** **address** **.**
是 这 目的 的 这 地址 .

是此地址的对象。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['sleɪvəri] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [leɪt] [trə'mendəs] [wɔ:(r)] ,

In	all	the	thirty	years	'	conflict	with	slavery	,	if	we	except	the	late	tremendous	war	,
在	全部	这	三十	年	-	冲突	和	奴隶制	,	如果	我们	除了	这	晚的	巨大的	战争	,

在与奴隶制斗争的三十年间，如果排除最近那场惨烈的战争，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [lɒŋgə(r)]

there	is	no	subject	which	in	its	interest	and	importance	will	be	remembered	longer
那里	是	不	主题	哪个	在	它是	兴趣	和	重要性	将要	是	记得	更长

,

,

,

没有哪个主题因其趣味性和重要性而比它更能被人们长久铭记。

[ɔ:(r)] [wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

or	will	form	a	more	thrilling	chapter	in	American	history	than	this	strange	,
或者	将要	形式	一个	更多的	惊险	章	在	美国人	历史	比	这	奇怪的	,

或者，它将在美国历史上谱写比这更激动人心的一章，而不是像这件怪事一样。

[waɪld] , ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ['drɑ:mə] .

wild	,	bloody	and	mournful	drama	.
荒野	,	血腥	和	悲哀	戏剧	.

一部狂野、血腥、悲怆的戏剧。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['meni] [hu:] [naʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ,

The	story	of	it	is	still	fresh	in	the	minds	of	many	who	now	hear	me	,
这	故事	的	它	是	仍然	新鲜的	在	这	思想	的	许多	WHO	现在	听到	我	,

许多在场听众对这个故事仍然记忆犹新。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪts] ['di:teɪlz] ,

but	for	the	sake	of	those	who	may	have	forgotten	its	details	,
但	为了	这	清酒	的	那些	WHO	可能	有	被遗忘的	它是	细节	,

但为了那些可能已经忘记细节的人，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [reɪndʒ] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ænd; ənd]

and	in	order	to	have	our	subject	in	its	entire	range	more	fully	and
和	在	命令	到	有	我们的	主题	在	它是	全部的	范围	更多的	完全	和

['klɪəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,

clearly	before	us	at	the	outset	,
清楚地	前	我们	在	这	开端	,

为了在一开始就更全面、更清晰地了解我们的主题，

[aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [træn'zækʃ(ə)n] .

I	will	briefly	state	the	facts	in	that	extraordinary	transaction	.
我	将要	简要地	状态	这	事实	在	那	非凡的	交易	.

我将简要陈述这笔非同寻常的交易的事实。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,

On	the	night	of	the	16th	of	October	,	1859	,
在	这	夜晚	的	这	16th	的	十月	,	-	,

1859年10月16日晚，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [ænd; ənd] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvəz] ,

there	appeared	near	the	confluence	of	the	Potomac	and	Shenandoah	rivers	,
那里	出现	靠近	这	合流	的	这	波托马克河	和	谢南多厄	河流	,

它出现在波托马克河和谢南多厄河的交汇处附近。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [men] — [ˌfɔ:'ti:n] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['kʌləd] .

a	party	of	nineteen	men	—	fourteen	white	and	five	colored	.
一个	派对	的	十九	男人	—	十四	白色的	和	五	有色	.

一行十九人——十四名白人和五名黑人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɑ:md] [ðəm'selvz] ,
They **were** **not** **only** **armed** **themselves** **,**
他们 是 不是 仅有的 武装 他们自己 ,

他们不仅自身持有武器，

[bʌt; bət][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz]
but **had** **brought** **with** **them** **a** **large** **supply** **of** **arms** **for** **such** **persons**
但 有 带来 和 他们 一个 大的 供应 的 武器 为了 这样的 人
[æz; əz] [mait] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
as **might** **join** **them** **.**
作为 可能 加入 他们 .

但他们携带了大量武器，以备将来加入他们的人使用。

[ði:z] [men] [ɪn'veɪdɪd] ['hɑ:rpərz] ['feri] , [dɪs'ɑ:md] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
These **men** **invaded** **Harper's** **Ferry** **,** **disarmed** **the** **watchman** **,** **took** **possession** **of** **the**
这些 男人 入侵 哈珀斯 渡船 , 解除武装 这 守望者 , 采取 拥有 的 这
['ɑ:sənl] ,
arsenal **,**
兵工厂 ,

这些人入侵了哈珀斯费里，缴获了守卫的武器，占领了军火库。

['raɪf(ə)l] - ['fæktri; 'fæktəri] , ['ɑ:məri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
rifle **-** **factory** **,** **armory** **and** **other** **government** **property** **at** **that** **place** **,**
步枪 - 工厂 , 军械库 和 其他 政府 财产 在 那 地方 ,

该地的步枪制造厂、军械库和其他政府财产，

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
arrested **and** **made** **prisoners** **nearly** **all** **the** **prominent** **citizens** **of** **the** **neighborhood**
被捕 和 制成 囚犯 几乎 全部 这 著名的 公民 的 这 邻里
, [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sleɪvz] ,
, **collected** **about** **fifty** **slaves** **,**
, 集 关于 五十 奴隶 ,

逮捕并囚禁了附近几乎所有知名人士，俘虏了约五十名奴隶。

[pʊt]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
put **bayonets** **into** **the** **hands** **of** **such** **as** **were** **able** **and** **willing**
放 刺刀 进入 这 双手 的 这样的 作为 是 有能力的 和 愿意的
[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
to **fight** **for** **their** **liberty** **,**
到 斗争 为了 他们的 自由 ,

把刺刀交给那些有能力且愿意为自由而战的人。

[kɪld] [θri:] [men] , [prə'kleɪmd] ['dʒen(ə)rəl][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [held] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
killed **three** **men** **,** **proclaimed** **general** **emancipation** **,** **held** **the** **ground** **more** **than**
被杀 三 男人 , 宣布 一般的 解放 , 握住 这 地面 更多的 比
['θɜ:ti] ['aʊəz] ,
thirty **hours** **,**
三十 小时 ,

击毙三人，宣布全面解放，坚守阵地超过三十小时。

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] ['kæptʃəd] , [baɪ]
were **subsequently** **overpowered** **and** **nearly** **all** **killed** **,** **wounded** **or** **captured** **,** **by**
是 随后 实力悬殊 和 几乎 全部 被杀 , 受伤 或者 捕获 , 经过
[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ,
a **body** **of** **United** **States** **troops** **,**
一个 身体 的 团结的 各州 军队 ,

随后他们被美军击败，几乎全部被杀、伤或俘虏。

['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['rɒbət] [i:] . [li:] , [sɪns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒen] .

under	command	of	Colonel	Robert	E	.	Lee	,	since	famous	as	the	rebel	Gen	.
在下面	命令	的	上校	罗伯特	E	.	李	,	自从	著名的	作为	这	反叛	Gen	.

[li:] .

Lee	.
李	.

在罗伯特·E·李上校的指挥下，他后来被称为叛军将军李。

[θri:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [ɪn'vedər] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [waɪlst] ['faɪtɪŋ] ,

Three	out	of	the	nineteen	invaders	were	captured	whilst	fighting	,
三	出去	的	这	十九	入侵者	是	捕获	而	斗争	,

19名入侵者中有3人在战斗中被俘。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɒn] [braʊn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [plænd]

and	one	of	these	was	Captain	John	Brown	,	the	man	who	originated	,	planned
和	一	的	这些	曾是	队长	约翰	棕色的	,	这	男人	WHO	起源于	,	计划

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	commanded	the	expedition	.
和	命令	这	远征	.

其中一人就是约翰·布朗上尉，他是这次探险的发起人、计划者和指挥者。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][kæpt] . [braʊn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

At	the	time	of	his	capture	Capt	.	Brown	was	supposed	to	be
在	这	时间	的	他的	捕获	船长	.	棕色的	曾是	据称	到	是

['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ,

mortally	wounded	,
致命的	受伤	,

布朗上尉被俘时，人们认为他已身负重伤，不治身亡。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌgli] [gæʃ] [ænd; ənd] ['beɪənət] [wu:ndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

as	he	had	several	ugly	gashes	and	bayonet	wounds	on	his	head	and
作为	他	有	一些	丑陋的	伤口	和	刺刀	伤口	在	他的	头	和

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

因为他的头部和身上有多处难看的伤口和刺刀伤;

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['spi:dəli] [daɪ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['reskju:d][baɪ]

and	apprehending	that	he	might	speedily	die	,	or	that	he	might	be	rescued	by
和	逮捕	那	他	可能	迅速地	死	,	或者	那	他	可能	是	获救	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他担心自己可能很快死去，或者可能被朋友们救起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ]

and	thus	the	opportunity	of	making	him	a	signal	example	of	slave	-	holding
和	因此	这	机会	的	制作	他	一个	信号	例子	的	奴隶	-	保持

['vendʒəns] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] ,

vengeance	would	be	lost	,
复仇	会	是	丢失的	,

这样一来，将他作为奴隶主复仇的典型例子的机会就错失了。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['hʌrid] [hɪm][tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv]

his	captors	hurried	him	to	Charlestown	two	miles	further	within	the	border	of
他的	俘虏者	慌忙	他	到	查尔斯顿	二	英里	更远	之内	这	边界	的

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

俘虏他的人匆匆将他押送到弗吉尼亚州境内两英里外的查尔斯顿。

[pleɪst] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [truːps] ,

placed	**him**	**in**	**prison**	**strongly**	**guarded**	**by**	**troops**	**,**
放置	他	在	监狱	强烈	守卫	经过	军队	,

将他关押在由军队严密看守的监狱里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] , [səb'dʒektɪd]

and	**before**	**his**	**wounds**	**were**	**healed**	**he**	**was**	**brought**	**into**	**court**	**,**	**subjected**
和	前	他的	伤口	是	已治愈	他	曾是	带来	进入	法庭	,	受

[tuː; tə][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l]['traɪəl] ,

to	**a**	**nominal**	**trial**	**,**
到	一个	名义上的	审判	,

伤口尚未痊愈，他就被带上法庭，接受了一场名义上的审判。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

convicted	**of**	**high**	**treason**	**and**	**inciting**	**slaves**	**to**	**insurrection**	**,**	**and**	**was**
已定罪	的	高的	叛国罪	和	煽动	奴隶	到	起义	,	和	曾是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	**.**
执行	.

他被判犯有叛国罪和煽动奴隶起义罪，并被处决。

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊ] - ['strɪkən] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

His	**corpse**	**was**	**given**	**to**	**his**	**woe**	**-**	**stricken**	**widow**	**,**	**and**	**she**	**,**	**assisted**	**by**
他的	尸体	曾是	给定	到	他的	悲哀	-	受打击的	寡妇	,	和	她	,	协助	经过

['ænti] - ['sleɪvəri] [frendz] ,

Anti	**-**	**slavery**	**friends**	**,**
反对	-	奴隶制	朋友们	,

他的遗体被交给了他悲痛欲绝的遗孀，在反奴隶制朋友们的帮助下，她

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [nɔːθ] ['elbə] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . ,

caused	**it**	**to**	**be**	**borne**	**to**	**North**	**Elba**	**,**	**Essex**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
导致	它	到	是	出生	到	北	厄尔巴岛	,	埃塞克斯	县	,	N	.	是	.	,

导致它被运往纽约州埃塞克斯县北埃尔巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [dʌst] [naʊ] [ri'pəuz] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪlənt] , ['sɒləm] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['grændʒə(r)]

and	**there**	**his**	**dust**	**now**	**reposes**	**,**	**amid**	**the**	**silent**	**,**	**solemn**	**and**	**snowy**	**grandeur**
和	那里	他的	灰尘	现在	休息	,	之中	这	沉默的	,	庄严	和	下雪的	宏伟

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

of	**the**	**Adirondacks**	**.**
的	这	阿迪朗达克山脉	.

如今，他的尘土安息在阿迪朗达克山脉寂静、庄严、白雪皑皑的壮丽景色之中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ; [wɪð] [nəʊ][laɪn] ['sɔfənd] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][maɪ][ɪn'klaɪnɪŋ] .

Such	**is**	**the**	**story**	**;**	**with**	**no**	**line**	**softened**	**or**	**hardened**	**to**	**my**	**inclining**	**.**
这样的	是	这	故事	;	和	不	线	软化	或者	硬化	到	我的	倾斜	.

事情就是这样；没有一条线会因我的意愿而变软或变硬。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [pliːz] , [bʌt; bət][tuː; tə][peɪn] .

It	**certainly**	**is**	**not**	**a**	**story**	**to**	**please**	**,**	**but**	**to**	**pain**	**.**
它	当然	是	不是	一个	故事	到	请	,	但	到	疼痛	.

这绝对不是一个让人愉悦的故事，而是一个让人痛苦的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

It	**is**	**not**	**a**	**story**	**to**	**increase**	**our**	**sense**	**of**	**social**	**safety**	**and**	**security**	**,**
它	是	不是	一个	故事	到	增加	我们的	感觉	的	社会的	安全	和	安全	,

这并非一个旨在增强我们社会安全感的故事。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] ['fænsiz][ɒv; əv][daʊt][ænd; ənd]

but	to	fill	the	imagination	with	wild	and	troubled	fancies	of	doubt	and
但	到	充满	这	想像力	和	荒野	和	麻烦	幻想	的	怀疑	和

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但是为了激发人们的想象力，让他们沉浸在充满怀疑和危险的狂野而不安的幻想中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] ,

It	was	a	sudden	and	startling	surprise	to	the	people	of	Harper's	Ferry	,
它	曾是	一个	突然	和	令人震惊	惊喜	到	这	人们	的	哈珀斯	渡船	,

这对于哈珀斯费里的居民来说，是一个突如其来的、令人震惊的意外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	it	is	not	easy	to	conceive	of	a	situation	more	abundant	in	all	the
和	它	是	不是	简单的	到	构想	的	一个	情况	更多的	丰富	在	全部	这

['elɪmənts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

elements	of	horror	and	consternation	.
元素	的	恐怖	和	惊愕	.

很难想象还有什么情况比这更充满恐怖和惊恐的元素。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][rest] ,

They	had	retired	as	usual	to	rest	,
他们	有	退休	作为	通常	到	休息	,

他们像往常一样回房休息了。

[wɪð] [nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][æn; ən]['enəmi] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .

with	no	suspicion	that	an	enemy	lurked	in	the	surrounding	darkness	.
和	不	怀疑	那	一个	敌人	潜伏	在	这	周围	黑暗	.

他丝毫没有察觉到敌人正潜伏在周围的黑暗中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] " ['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swiːt]

They	had	quietly	and	trustingly	given	themselves	up	to	"	tired	Nature's	sweet
他们	有	悄悄	和	信任地	给定	他们自己	向上	到	"	疲劳的	自然的	甜的

[rɪ'stɔːrə(r)] ,

restorer	,
修复器	,

他们默默地、充满信任地将自己交给了"疲惫的大自然的温柔修复者"。

['bɑːmi] [sliːp] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

balmy	sleep	,	"	and	while	thus	all	unconscious	of	danger	,
芳香	睡觉	,	"	和	尽管	因此	全部	无意识	的	危险	,

酣然入睡，"正值全然不知危险之时"，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	roused	from	their	peaceful	slumbers	by	the	sharp	crack	of	the
他们	是	唤醒	从	他们的	和平	睡眠	经过	这	锋利的	裂缝	的	这

[ɪn'veɪdərz] ['raɪf(ə)l] ,

invader's	rifle	,
入侵者的	步枪	,

他们被入侵者步枪的清脆枪声从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] [spːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] , [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	felt	the	keen	-	edged	sword	of	war	at	their	throats	,	three	of	their
和	毛毡	这	敏锐的	-	边缘	剑	的	战争	在	他们的	喉咙	,	三	的	他们的

['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [sleɪn] .

number	being	already	slain	.
数字	存在	已经	被杀	.

他们感到战争的利剑抵在了他们的喉咙上，他们当中已有三人被杀。

['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['aʊtreɪdʒd][æt; ət] [ðɪs] [ə'kʌrəns] ,

Every	feeling	of	the	human	heart	was	naturally	outraged	at	this	occurrence	,
每一个	感觉	的	这	人类	心	曾是	自然	义愤填膺	在	这	发生	,

人类心灵的每一个角落都自然而然地对这一事件感到愤慨。

[ænd; ənd] [hens] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd]

and	hence	at	the	moment	the	air	was	full	of	denunciation	and
和	因此	在	这	片刻	这	空气	曾是	满的	的	谴责	和

[ˌeksɪ'kreɪʃən] .

execration	.
念咒	.

因此，当时空气中充满了谴责和咒骂。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [fjuː] ['ventʃəd] [tuː; tə]['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

So	intense	was	this	feeling	,	that	few	ventured	to	whisper	a	word	of	apology	.
所以	激烈的	曾是	这	感觉	,	那	很少	冒险	到	耳语	一个	单词	的	道歉	.

这种感觉如此强烈，以至于几乎没有人敢低声说一句道歉的话。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['riːz(ə)n][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

But	happily	reason	has	her	voice	as	well	as	feeling	,	and	though
但	快乐地	原因	有	她	嗓音	作为	出色地	作为	感觉	,	和	尽管

['sləʊə] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

slower	in	deciding	,
慢点	在	决定	,

但令人欣慰的是，理性与情感一样拥有自己的声音，虽然决策速度较慢，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːdə] , [diːpə(r)] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] .

her	judgments	are	broader	,	deeper	,	clearer	and	more	enduring	.
她	判决	是	更广泛	,	更深	,	更清晰	和	更多的	持久	.

她的判断更全面、更深刻、更清晰、更持久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	easy	to	reconcile	human	feeling	to	the	shedding	of	blood	for
它	是	不是	简单的	到	调和	人类	感觉	到	这	脱落	的	血	为了

['eni] ['pɜːpəs] ,

any	purpose	,
任何	目的	,

要调和人类情感与任何目的下的流血行为，都是不容易的。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪt'self] [ə'keɪʒnz] .

unless	indeed	in	the	excitement	which	the	shedding	of	blood	itself	occasions	.
除非	的确	在	这	激动	哪个	这	脱落	的	血	本身	场合	.

除非是在流血本身所引起的兴奋之中。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'fens] .

The	knife	is	to	feeling	always	an	offence	.
这	刀	是	到	感觉	总是	一个	罪行	.

刀子给人的感觉总是一种冒犯。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒən] ,

Even	when	in	the	hands	of	a	skillful	surgeon	,
甚至	什么时候	在	这	双手	的	一个	熟练	外科医生	,

即使在技术娴熟的外科医生手中，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['riːz(ə)n][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪts]

it	refuses	consent	to	the	operation	long	after	reason	has	demonstrated	its
它	拒绝	同意	到	这	手术	长的	后	原因	有	已证明	它是

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

即使理性已经证明手术的必要性很久之后，它仍然拒绝同意手术。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['mɜːdərə(r)][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	even	pleads	the	cause	of	the	known	murderer	on	the	day	of	his
它	甚至	恳求	这	原因	的	这	已知	凶手	在	这	天	的	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

它甚至在凶手被处决当天，还为他辩护。

[ænd; ənd][kɔːlz][sə'saɪəti][hɑːf]['krɪmɪn(ə)l] [wen] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

and	calls	society	half	criminal	when	,	in	cold	blood	,
和	呼叫	社会	一半	刑事	什么时候	,	在	寒冷的	血	,

冷血地称社会一半是罪犯，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪt'self][frɒm; frəm][kraɪm] .

it	takes	life	as	a	protection	of	itself	from	crime	.
它	需要	生活	作为	一个	保护	的	本身	从	犯罪	.

它以生命作为保护自身免受犯罪侵害的手段。

[let] [nəʊ] [wɜːd] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðɪs] ['həʊli] ['fiːlɪŋ] ;

Let	no	word	be	said	against	this	holy	feeling	;
让	不	单词	是	说	反对	这	圣	感觉	;

任何人都不得对这种神圣的情感说三道四；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendə(r)]

more	than	to	law	and	government	are	we	indebted	to	this	tender
更多的	比	到	法律	和	政府	是	我们	负债累累	到	这	投标

['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk]

sentiment	of	regard	for	human	life	for	the	safety	with	which	we	walk
情绪	的	看待	为了	人类	生活	为了	这	安全	和	哪个	我们	走

[ðə; ði] [striːts] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [sliːp] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)][bedz][æt; ət] [naɪt] .

the	streets	by	day	and	sleep	secure	in	our	beds	at	night	.
这	街道	经过	天	和	睡觉	安全的	在	我们的	床	在	夜晚	.

比起法律和政府，我们更应该感谢这种对人类生命的温柔尊重，正是这种尊重，才让我们白天能够安全地走在街上，晚上能够安心地睡在床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] [grænd] [pə'liːs] , ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði][səʊl] ,

It	is	nature's	grand	police	,	vigilant	and	faithful	,	sentineled	in	the	soul	,
它	是	自然的	盛大	警察	,	警惕的	和	忠实	,	哨兵	在	这	灵魂	,

它是大自然的伟大警察，警惕而忠诚，守护着我们的灵魂。

['gaːdɪŋ] [ə'genst] ['vaɪələns] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][laɪf] .

guarding	against	violence	to	peace	and	life	.
守护	反对	暴力	到	和平	和	生活	.

防止暴力破坏和平与生命。

[bʌt; bət] [waɪlst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['friːli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['hjuːmən]

But	whilst	so	much	is	freely	accorded	to	feeling	in	the	economy	of	human
但	而	所以	很多	是	自由	同意	到	感觉	在	这	经济	的	人类

['welfeə(r)] ,

welfare	,
福利	,

但是，尽管在人类福利的经济体系中，情感却被赋予了如此多的自由，

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ə; eɪ][fækt][səʊ][grɪm][ænd; ənd]

something	more	than	feeling	is	necessary	to	grapple	with	a	fact	so	grim	and
某物	更多的	比	感觉	是	必要的	到	抓钩	和	一个	事实	所以	严峻	和

[sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [reɪd] .

significant	as	was	this	raid	.
重要的	作为	曾是	这	袭击	.

面对这次突袭这样严峻而意义重大的事实，仅仅有感觉是不够的。

[vju:] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ɪts]

Viewed	apart	and	alone	,	as	a	transaction	separate	and	distinct	from	its
已查看	除	和	独自的	,	作为	一个	交易	分离	和	清楚的	从	它是

[ˌæntɪ'si:dənts] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

antecedents	and	bearings	,
来路	和	轴承	,

如果将其单独来看，视为一项独立于其前因后果之外的交易，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] [rɔŋ, rɔ:ŋ]['evə(r)]

it	takes	rank	with	the	most	cold	-	blooded	and	atrocious	wrongs	ever
它	需要	秩	和	这	最多	寒冷的	-	血腥	和	极其恶劣	错误	曾经

['pə:pitreit] ;

perpetrated	;
实施	;

它堪称人类历史上最冷血、最残暴的罪行之一；

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] — [ðɪs] [reɪd][ɒn] ['hɑ:rpərz] ['feri] ,

but	just	here	is	the	trouble	—	this	raid	on	Harper's	Ferry	,
但	只是	这里	是	这	麻烦	—	这	袭击	在	哈珀斯	渡船	,

但问题就出在这里——这次对哈珀斯费里的袭击，

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ʃɜ:rmənz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] [kæn; kən] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [vju:]

no	more	than	Sherman's	march	to	the	sea	can	consent	to	be	thus	viewed
不	更多的	比	谢尔曼的	行进	到	这	海	能	同意	到	是	因此	已查看

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

正如谢尔曼向大海进军不能被孤立地看待一样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [bi:n]

There	is	,	in	the	world's	government	,	a	force	which	has	in	all	ages	been
那里	是	,	在	这	世界的	政府	,	一个	力量	哪个	有	在	全部	年龄	到过

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

世界各国政府中存在一种力量，这种力量在各个时代都得到了认可。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['neməsɪs] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

sometimes	as	Nemesis	,	sometimes	as	the	judgment	of	God	and	sometimes
有时	作为	复仇女神	,	有时	作为	这	判断	的	上帝	和	有时

[æz; əz] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ;

as	retributive	justice	;
作为	报复性的	正义	;

有时是复仇女神的化身，有时是上帝的审判，有时是报应的正义；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] , [ɔ:l]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ə'test] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns]

but	under	whatever	name	,	all	history	attests	the	wisdom	and	beneficence
但	在下面	任何	姓名	,	全部	历史	证明	这	智慧	和	行善

[ɒv; əv][ɪts] [tʃæ'staizmənt] ,

of	its	chastisements	,
的	它是	惩罚	,

但无论以何种名义，所有历史都证明了其惩罚的智慧和仁慈。

[ænd; ənd][men] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] [θru:] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreɪts] , [ænd; ənd]

and	men	become	reconciled	to	the	agents	through	whom	it	operates	,	and
和	男人	变得	和解	到	这	代理人	通过	谁	它	运作	,	和

[hæv; həv] [ik'stəul] [ðem; ðəm][æz; əz]['hɪərəʊz] ,

have	extolled	them	as	heroes	,
有	赞扬	他们	作为	英雄	,

人们逐渐与这些代理人达成和解，并将他们奉为英雄。

['benifæktə] [ænd; ənd] ['demigɒd] .

benefactors	and	demigods	.
恩人	和	半神	.

恩人和半神。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfi] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [stændz][ə'ləʊn] .

To	the	broad	vision	of	a	true	philosophy	,	nothing	in	this	world	stands	alone	.
到	这	广阔	想象	的	一个	真的	哲学	,	没有什么	在	这	世界	站立	独自的	.

在真正哲学的广阔视野中，世间万物皆非孤立存在。

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

Everything	is	a	necessary	part	of	everything	else	.
一切	是	一个	必要的	部分	的	一切	别的	.

万物皆是其他事物的必要组成部分。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪz] ['nærəud] [baɪ] ['evri] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

The	margin	of	chance	is	narrowed	by	every	extension	of	reason	and	knowledge
这	利润	的	机会	是	范围缩小	经过	每一个	扩大	的	原因	和	知识

,

,

,

随着理性和知识的不断扩展，偶然因素的影响范围也随之缩小。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .

and	nothing	comes	unbidden	to	the	feast	of	human	experience	.
和	没有什么	来	未邀请的	到	这	盛宴	的	人类	经验	.

人类经验的盛宴上，没有什么是无缘无故出现的。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pruːvɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ]

The	universe	,	of	which	we	are	a	part	,	is	continually	proving	itself	a
这	宇宙	,	的	哪个	我们	是	一个	部分	,	是	持续	证明	本身	一个

[stjuː'pendəs] [həʊl] ,

stupendous	whole	,
惊人的	所有的	,

我们身处其中的宇宙，正不断证明自身是一个宏伟的整体。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] : ['evri] [siːd] [beəz] [fruːt]

a	system	of	law	and	order	,	eternal	and	perfect	:	Every	seed	bears	fruit
一个	系统	的	法律	和	命令	,	永恒	和	完美的	:	每一个	种子	熊	水果

['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] ,

after	its	kind	,
后	它是	种类	,

一个永恒而完美的法律和秩序体系：每粒种子都结出与其种类相同的果实。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [riːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [s'əʊd] .

and	nothing	is	reaped	which	was	not	sowed	.
和	没有什么	是	收获	哪个	曾是	不是	播种	.

没有播种就没有收获。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [siːd] [taɪm][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] ,

The	distance	between	seed	time	and	harvest	,	in	the	moral	world	,
这	距离	之间	种子	时间	和	收成	,	在	这	道德	世界	,

在道德世界中，播种到收获之间的距离，

[meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)][æz; əz] ['klɪəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

may	not	be	quite	so	well	defined	or	as	clearly	intelligible	as	in	the	physical	,
可能	不是	是	相当	所以	出色地	定义	或者	作为	清楚地	可理解的	作为	在	这	身体的	,

可能不像物理领域那样定义明确或清晰易懂，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['eɪdʒɪz]

but	there	is	a	seed	time	,	and	there	is	a	harvest	time	,	and	though	ages
但	那里	是	一个	种子	时间	,	和	那里	是	一个	收成	时间	,	和	尽管	年龄

[meɪ] [ˌɪntə'viːn] ,

may	intervene	,
可能	干预	,

但是，播种有播种的时候，收获也有收获的时候，尽管中间可能间隔着漫长的岁月。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi] [huː] [plau] [nɔː(r)][hiː; hi] [huː] [s'əʊd] [meɪ] [riːp] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

and	neither	he	who	ploughed	nor	he	who	sowed	may	reap	in	person	,
和	两者都不	他	WHO	耕作	也不	他	WHO	播种	可能	收割	在	人	,

耕种的人和播种的人都不能亲自收割。

[jet] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ˌnevəðə'les] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld]

yet	the	harvest	nevertheless	will	surely	come	;	and	as	in	the	physical	world
然而	这	收成	尽管如此	将要	一定	来	;	和	作为	在	这	身体的	世界

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sentʃəri] [plɑːnts] ,

there	are	century	plants	,
那里	是	世纪	植物	,

然而，收获终将到来；正如现实世界中存在着龙舌兰一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] ,

so	it	may	be	in	the	moral	world	,
所以	它	可能	是	在	这	道德	世界	,

道德领域或许也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fruːtɪdʒ] [ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	their	fruitage	is	as	certain	in	the	one	as	in	the	other	.
和	他们的	果实	是	作为	肯定	在	这	一	作为	在	这	其他	.

它们的果实，无论在哪一个地方，都同样有保证。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] [wɒz; wəz] ['raipən] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)]

The	bloody	harvest	of	Harper's	Ferry	was	ripened	by	the	heat	and	moisture
这	血腥	收成	的	哈珀斯	渡船	曾是	成熟的	经过	这	热	和	水分

[ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

of	merciless	bondage	of	more	than	two	hundred	years	.
的	无情	束缚	的	更多的	比	二	百	年	.

哈珀斯费里血腥的收成，是两百多年来残酷奴役带来的酷热和潮湿促成的。

[ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

That	startling	cry	of	alarm	on	the	banks	of	the	Potomac	was	but	the
那	令人震惊	哭	的	警报	在	这	银行	的	这	波托马克河	曾是	但	这

['ɑːnsərɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [in'veiʒən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

answering	back	of	the	avenging	angel	to	the	midnight	invasions	of	Christian
回答	后退	的	这	复仇	天使	到	这	午夜	入侵	的	基督教

[sleɪv] - ['treɪdəz] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæmlɪts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

slave	-	traders	on	the	sleeping	hamlets	of	Africa	.
奴隶	-	交易员	在	这	睡眠	村庄	的	非洲	.

波托马克河畔传来的那声惊天动地的警报声，不过是复仇天使对基督教奴隶贩子午夜入侵非洲沉睡村庄的回应。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] ['fəːniʃ] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɑː(r)][mɔː(r)]

The	history	of	the	African	slave	-	trade	furnishes	many	illustrations	far	more
这	历史	的	这	非洲	奴隶	-	贸易	提供	许多	插图	远的	更多的

['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] .

cruel	and	bloody	.
残忍的	和	血腥	.

非洲奴隶贸易的历史提供了许多更加残酷血腥的例子。

[vju:] [ðʌs] ['brɔ:dli] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət]

Viewed	thus	broadly	our	subject	is	worthy	of	thoughtful	and	dispassionate
已查看	因此	总体而言	我们的	主题	是	值得	的	周到	和	冷静

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

从这个广义的角度来看，我们的主题值得我们深思熟虑、冷静客观地看待。

[,aɪ 'ti:][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['skɒlə(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

It	invites	the	study	of	the	poet	,	scholar	,	philosopher	and	statesman	.
它	邀请	这	学习	的	这	诗人	,	学者	,	哲学家	和	政治家	.

它鼓励人们去研究诗人、学者、哲学家和政治家。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:ld] ,

What	the	masters	in	natural	science	have	done	for	man	in	the	physical	world	,
什么	这	大师	在	自然的	科学	有	完毕	为了	男人	在	这	身体的	世界	,

自然科学大师们为人类在物质世界所做的贡献，

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [meɪ] [jet] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜ:ld] .

the	masters	of	social	science	may	yet	do	for	him	in	the	moral	world	.
这	大师	的	社会的	科学	可能	然而	做	为了	他	在	这	道德	世界	.

社会科学大师们或许能在道德领域为他做些什么。

['saɪəns] [naʊ] [telz] [,ju: 'es] [wen] [stɔ:rmz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Science	now	tells	us	when	storms	are	in	the	sky	,
科学	现在	讲述	我们	什么时候	暴风雨	是	在	这	天空	,

科学现在能够告诉我们天空中何时会出现风暴，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['vaɪələns] [wɪl] [bi:; bi][məʊst][felt] .

and	when	and	where	their	violence	will	be	most	felt	.
和	什么时候	和	在哪里	他们的	暴力	将要	是	最多	毛毡	.

以及他们的暴力行为将在何时何地最为明显。

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [jet] [nəʊ] [wɪð] ['i:kwəl] ['sɜ:t(ə)nti] [wen] [stɔ:rmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][skaɪ] ,

Why	may	we	not	yet	know	with	equal	certainty	when	storms	are	in	the	moral	sky	,
为什么	可能	我们	不是	然而	知道	和	平等的	肯定	什么时候	暴风雨	是	在	这	道德	天空	,

为什么我们至今仍无法同样确定地知道道德风暴何时来临?

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['desəleɪtɪŋ] [fɔ:s] ?

and	how	to	avoid	their	desolating	force	?
和	如何	到	避免	他们的	荒凉的	力量	?

如何避免遭受它们的毁灭性影响?

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [dɪ'skʌʃən] .

But	I	can	invite	you	to	no	such	profound	discussions	.
但	我	能	邀请	你	到	不	这样的	深刻的	讨论	.

但我无法邀请你们参与如此深刻的讨论。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn] , [nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [,fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .

I	am	not	the	man	,	nor	is	this	the	occasion	for	such	philosophical	enquiry	.
我	是	不是	这	男人	,	也不	是	这	这	场合	为了	这样的	哲学	询问	.

我并非此人，现在也不是进行这种哲学探讨的时机。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ;

Mine	is	the	word	of	grateful	memory	to	an	old	friend	;
矿	是	这	单词	的	感激的	记忆	到	一个	老的	朋友	;

这是我对一位老朋友充满感激之情的回忆;

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] — [wɒt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf] — [ɒv; əv] [wɒt]

to	tell	you	what	I	knew	of	him	—	what	I	knew	of	his	inner	life	—	of	what
到	告诉	你	什么	我	知道	的	他	—	什么	我	知道	的	他的	内	生活	—	的	什么

[hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ,

he	did	and	what	he	attempted	,
他	做过	和	什么	他	尝试过	,

我要告诉你我所了解的关于他的事——我所了解的他的内心世界——他做过的事和他尝试过的事，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]['mænɪfest][ænd; ənd]

and	thus	if	possible	to	make	the	mainspring	of	his	actions	manifest	and
和	因此	如果	可能的	到	制作	这	主发条	的	他的	行动	显现	和

[ˌðeə'baɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .

thereby	give	you	a	clearer	view	of	his	character	and	services	.
从而	给	你	一个	更清晰	看法	的	他的	特点	和	服务	.

因此，如果可能的话，要让他的行为背后的动机显现出来，从而使你更清楚地了解他的性格和服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nekst][ɪn]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [ɑː'selvz] ,

It	is	said	that	next	in	value	to	the	performance	of	great	deeds	ourselves	,
它	是	说	那	下一个	在	价值	到	这	表现	的	伟大的	契约	我们自己	,

据说，除了我们自己做出伟大的事迹之外，最有价值的是

[ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [wen] [pə'fɔːmd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;

is	the	capacity	to	appreciate	such	when	performed	by	others	;
是	这	容量	到	欣赏	这样的	什么时候	执行	经过	其他的	;

能够欣赏他人所做出的此类行为；

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] .

to	more	than	this	I	do	not	presume	.
到	更多的	比	这	我	做	不是	怙	.

我不敢妄称不止于此。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːsən(ə)l] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [prə'siːd] .

Allow	me	one	other	personal	word	before	I	proceed	.
允许	我	一	其他	个人的	单词	前	我	继续	.

在继续之前，请允许我再补充一句个人的话。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self] ['kredɪtɪd] [wɪð]

In	the	minds	of	some	of	the	American	people	I	was	myself	credited	with
在	这	思想	的	一些	的	这	美国人	人们	我	曾是	我	已认可	和

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][dʒɒn] [braʊn] [reɪd] .

an	important	agency	in	the	John	Brown	raid	.
一个	重要的	机构	在	这	约翰	棕色的	袭击	.

在一些美国人看来，我本人在约翰·布朗袭击事件中发挥了重要作用。

['gʌvənə(r)] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

Governor	Henry	A	.	Wise	was	manifestly	of	that	opinion	.
州长	亨利	一个	.	明智的	曾是	显然	的	那	观点	.

亨利·A·怀斯州长显然也持这种观点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən][send][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] [tuː; tə]

He	was	at	the	pains	of	having	Mr	.	Buchanan	send	his	Marshals	to
他	曾是	在	这	疼痛	的	拥有	先生	.	布坎南	发送	他的	元帅	到

['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][və'dʒɪniə] .

Rochester	to	invite	me	to	accompany	them	to	Virginia	.
罗切斯特	到	邀请	我	到	陪伴	他们	到	弗吉尼亚州	.

他费尽心思让布坎南先生派他的法警到罗切斯特邀请我与他们一同前往弗吉尼亚。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][left] [taʊn] ['sevrəl] ['aʊəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Fortunately	I	left	town	several	hours	previous	to	their	arrival	.
幸运的是	我	左边	镇	一些	小时	以前的	到	他们的	到达	.

幸好我在他们到达前几个小时就离开了小镇。

[wɒt] [graʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['djuːli] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

What	**ground**	**there**	**was**	**for**	**this**	**distinguished**	**consideration**	**shall**	**duly**	**appear**	**in**
什么	地面	那里	曾是	为了	这	杰出的	考虑	将	正式地	出现	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

the	**natural**	**course**	**of**	**this**	**lecture**	**.**
这	自然的	课程	的	这	演讲	.

这项特殊考虑的理由将在本次讲座的自然过程中得到充分阐述。

[aɪ] [wɪʃ] [haʊ'evə(r)][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	**wish**	**however**	**to**	**say**	**just**	**here**	**that**	**there**	**was**	**no**	**foundation**	**whatever**	**for**
我	希望	然而	到	说	只是	这里	那	那里	曾是	不	基础	任何	为了

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [aɪ][ɪn]['eni] [weɪz] [ɜːrdʒd][ɔː(r)] ['instigeit] [dʒɒn] [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs]

the	**charge**	**that**	**I**	**in**	**any**	**wise**	**urged**	**or**	**instigated**	**John**	**Brown**	**to**	**his**	**dangerous**
这	收费	那	我	在	任何	明智的	敦促	或者	煽动	约翰	棕色的	到	他的	危险的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

不过，我在此要声明，没有任何证据表明我曾以任何方式敦促或唆使约翰·布朗从事危险的工作。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv]

I	**rejoice**	**that**	**it**	**is**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**have**	**seen**	**,**	**not**	**only**	**the**	**end**	**of**
我	麾	那	它	是	我的	好的	财富	到	有	已见	,	不是	仅有的	这	结尾	的

['sleɪvəri] ,

slavery	**,**
奴隶制	,

我很庆幸自己有幸见证了奴隶制的终结，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)]

but	**to**	**see**	**the**	**day**	**when**	**the**	**whole**	**truth**	**can**	**be**	**told**	**about**	**this**	**matter**
但	到	看	这	天	什么时候	这	所有的	真相	能	是	讲述	关于	这	事情

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] .

without	**prejudice**	**to**	**either**	**the**	**living**	**or**	**the**	**dead**	**.**
没有	偏见	到	任何一个	这	活的	或者	这	死的	.

但愿有一天，关于这件事的真相能够被完整地讲述出来，既不损害生者的利益，也不损害死者的利益。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][haʊ'evə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] .

I	**shall**	**however**	**allow**	**myself**	**little**	**prominence**	**in**	**these**	**disclosures**	**.**
我	将	然而	允许	我	小的	显赫地位	在	这些	披露	.

然而，在这些披露中，我不会让自己显得过于突出。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [laɪk] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

Your	**interests**	**,**	**like**	**mine**	**,**	**are**	**in**	**the**	**all**	**-**	**commanding**	**figure**	**of**	**the**	**story**	**,**
你的	兴趣	,	喜欢	矿	,	是	在	这	全部	-	指挥	数字	的	这	故事	,

你的兴趣点和我一样，都在故事中那个掌控一切的人物身上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][aɪ] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

and	**to**	**him**	**I**	**consecrate**	**the**	**hour**	**.**
和	到	他	我	供奉	这	小时	.

我将这一刻献给他。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

His	**zeal**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**race**	**was**	**far**	**greater**	**than**	**mine**	**—**	**it**	**was**
他的	热情	在	这	原因	的	我的	种族	曾是	远的	更大的	比	矿	—	它	曾是

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn][tuː; tə][maɪ]['teɪpə(r)] [laɪt] — [maɪn][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][taɪm] ,

as	**the**	**burning**	**sun**	**to**	**my**	**taper**	**light**	**—**	**mine**	**was**	**bounded**	**by**	**time**	**,**
作为	这	燃烧	太阳	到	我的	锥形	光	—	矿	曾是	有界	经过	时间	,

他对我的种族事业的热忱远胜于我——就像烈日之于我的烛光——而我的热情却受限于时间。

[hɪz; ɪz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

his	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**boundless**	**shores**	**of**	**eternity**	**.**
他的	拉伸	离开	到	这	无边无际	海岸	的	永恒	.

他的身影延伸至无垠的永恒彼岸。

[ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	could	live	for	the	slave	,	but	he	could	die	for	him	.
我	可以	居住	为了	这	奴隶	,	但	他	可以	死	为了	他	.

我可以为奴隶而活，但他也可以为他而死。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ɪz] [haɪ] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] ,

The	crown	of	martyrdom	is	high	,	far	beyond	the	reach	of	ordinary	mortals	,
这	王冠	的	殉道	是	高的	,	远的	超过	这	抵达	的	普通的	凡人	,

殉道的桂冠高高在上，远远超出普通凡人的触及范围。

[ænd; ənd] [jet] ['hæpɪli] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)]['mɒrəl] ['eksələns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	yet	happily	no	special	greatness	or	superior	moral	excellence	is	necessary	to
和	然而	快乐地	不	特别的	伟大	或者	优越的	道德	卓越	是	必要的	到

[dɪ'sɜːn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [səʊl] .

discern	and	in	some	measure	appreciate	a	truly	great	soul	.
辨别	和	在	一些	措施	欣赏	一个	真的	伟大的	灵魂	.

然而，令人欣慰的是，并不需要特别的伟大或卓越的道德品质才能辨别和在某种程度上欣赏一个真正伟大的灵魂。

[kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ][ænd; ənd][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Cold	,	calculating	and	unspiritual	as	most	of	us	are	,	we	are
寒冷的	,	计算	和	不属灵的	作为	最多	的	我们	是	,	我们	是

[nɒt] ['həʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['riːəl] ['greɪtnəs] ;

not	wholly	insensible	to	real	greatness	;
不是	完全	麻木不仁	到	真实的	伟大	;

虽然我们大多数人冷酷无情、精于算计、缺乏精神追求，但我们并非完全感受不到真正的伟大；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [məʊld] ,

and	when	we	are	brought	in	contact	with	a	man	of	commanding	mold	,
和	什么时候	我们	是	带来	在	接触	和	一个	男人	的	指挥	模具	,

当我们接触到一位气度非凡、具有领袖气质的人时，

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [m'ɪliənz] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] ['fetəz] ,

towering	high	and	alone	above	the	millions	,	free	from	all	conventional	fetters	,
参天	高的	和	独自的	多于	这	百万	,	自由的	从	全部	传统的	镣铐	,

高耸入云，傲然屹立于亿万人之上，摆脱了所有传统束缚。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] ['mɒrəl] [kən'vikʃənz] , [ə; eɪ] " [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] , " ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)]

true	to	his	own	moral	convictions	,	a	"	law	unto	himself	,	"	ready	to	suffer
真的	到	他的	自己的	道德	定罪	,	一个	"	法律	到	他自己	,	"	准备好	到	遭受

[ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

misconstruction	,
误解	,

他忠于自己的道德信念，奉行"自我约束"的原则，甘愿承受被误解的风险。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['tɔːtʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

ignoring	torture	and	death	for	what	he	believes	to	be	right	,
忽略	酷刑	和	死亡	为了	什么	他	相信	到	是	正确的	,

为了他认为自己正确的事情，他不顾酷刑和死亡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

we	are	compelled	to	do	him	homage	.
我们	是	被迫	到	做	他	尊敬	.

我们不得不向他致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['ʃædəʊ] , [ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl][ai][faɪnd][maɪ'self]

In	the	stately	shadow	,	in	the	sublime	presence	of	such	a	soul	I	find	myself
在	这	庄严	阴影	,	在	这	升华	在场	的	这样的	一个	灵魂	我	寻找	我

['stændɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

standing	to	-	night	;
常设	到	-	夜晚	;

今晚，我发现自己站在这样一位灵魂庄严的荫蔽之下，沐浴在祂崇高的光芒之中；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] , [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ,

and	how	to	do	it	reverence	,	how	to	do	it	justice	,
和	如何	到	做	它	尊敬	,	如何	到	做	它	正义	,

以及如何以敬畏之心来对待它，如何公正地对待它，

[haʊ] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

how	to	honor	the	dead	with	due	regard	to	the	living	,
如何	到	荣誉	这	死的	和	到期的	看待	到	这	活的	,

如何在尊重生者的前提下缅怀逝者?

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] .

has	been	a	matter	of	most	anxious	solicitude	.
有	到过	一个	事情	的	最多	焦虑的	关怀	.

一直以来，这都是我们最为忧虑的事情。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Much	has	been	said	of	John	Brown	,	much	that	is	wise	and	beautiful	,
很多	有	到过	说	的	约翰	棕色的	,	很多	那	是	明智的	和	美丽的	,

关于约翰·布朗的评价有很多，其中不乏睿智而美好的话语。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒɒn] [braʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

but	in	looking	over	what	may	be	called	the	John	Brown	literature	,
但	在	寻找	超过	什么	可能	是	称为	这	约翰	棕色的	文学	,

但在审视那些可以称之为约翰·布朗文献的著作时，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [mə'tɪərɪəl] ,

I	have	been	little	assisted	with	material	,
我	有	到过	小的	协助	和	材料	,

我在资料方面得到的帮助很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	even	less	encouraged	with	any	hope	of	success	in	treating	the	subject	.
和	甚至	较少的	鼓励	和	任何	希望	的	成功	在	治疗	这	主题	.

而且，对于治疗该课题的成功希望更加渺茫。

['skɒləʃɪp] , ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

Scholarship	,	genius	and	devotion	have	hastened	with	poetry	and	eloquence	,
奖学金	,	天才	和	虔诚	有	加快	和	诗	和	口才	,

学识、才华和奉献精神与诗歌和雄辩相得益彰。

['stɔːri][ænd; ənd] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['vɜːtʃuː] ,

story	and	song	to	this	simple	altar	of	human	virtue	,
故事	和	歌曲	到	这	简单的	坛	的	人类	美德	,

献给这座简朴的人类美德祭坛的故事和歌曲

[ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'taɪəd][dɪs'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti]

and	have	retired	dissatisfied	and	distressed	with	the	thinness	and	poverty
和	有	退休	不满	和	苦恼	和	这	薄	和	贫困

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] ,

of	their	offerings	,
的	他们的	供品	,

他们因供奉的物品稀少贫乏而感到不满和沮丧，最终选择退出。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [maɪn] .

as	I	shall	with	mine	.
作为	我	将	和	矿	.

我也会用我的方式处理我的事。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]

The	difficulty	in	doing	justice	to	the	life	and	character	of	such	a	man	is	not
这	困难	在	正在做	正义	到	这	生活	和	特点	的	这样的	一个	男人	是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] ,

altogether	due	to	the	quality	of	the	zeal	,
共	到期的	到	这	质量	的	这	热情	,

难以公正地展现这样一个人的一生及其品格，并不完全是因为其热情不够强烈。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

or	of	the	ability	brought	to	the	work	,
或者	的	这	能力	带来	到	这	工作	,

或者说是为工作带来的能力，

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] ;

nor	yet	to	any	imperfections	in	the	qualities	of	the	man	himself	;
也不	然而	到	任何	瑕疵	在	这	品质	的	这	男人	他自己	;

但也不能说这个人本身的品质有任何缺陷；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	state	of	the	moral	atmosphere	about	us	has	much	to	do	with	it	.
这	状态	的	这	道德	气氛	关于	我们	有	很多	到	做	和	它	.

我们所处的道德氛围与此有很大关系。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

The	fault	is	not	in	our	eyes	,	nor	yet	in	the	object	,
这	过错	是	不是	在	我们的	眼睛	,	也不	然而	在	这	目的	,

错不在我们眼中，也不在物体本身。

[ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɜːki] [skaɪ][wiː; wi][feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

if	under	a	murky	sky	we	fail	to	discover	the	object	.
如果	在下面	一个	浑浊的	天空	我们	失败	到	发现	这	目的	.

如果在阴沉的天空下，我们无法发现目标。

['wʌndəfəli] [tə'neɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][teɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .

Wonderfully	tenacious	is	the	taint	of	a	great	wrong	.
太棒了	顽强	是	这	污点	的	一个	伟大的	错误的	.

巨大的罪恶所带来的污点，往往顽固难除。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [men][duː; də] , [laɪvz; lɪvz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	evil	,	as	well	as	"	the	good	that	men	do	,	lives	after	them	.
这	邪恶的	,	作为	出色地	作为	"	这	好的	那	男人	做	,	生活	后	他们	.

恶行和善行都会在人死后流传下去。

" ['sleɪvərɪ] [ɪz] [ɪn'diːd] [gɒn] ; [bʌt; bət][ɪts] [lɒŋ] ,

"	Slavery	is	indeed	gone	;	but	its	long	,
"	奴隶制	是	的确	已消失	;	但	它是	长的	,

"奴隶制的确已经消失了；但它的漫长历史……"

[blæk] ['ʃædəʊ] [jet] [fɔːls] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrɪ] .

black	shadow	yet	falls	broad	and	large	over	the	face	of	the	whole	country	.
黑色的	阴影	然而	瀑布	广阔	和	大的	超过	这	脸	的	这	所有的	国家	.

然而，黑色的阴影仍然笼罩着整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [truːθ] [ɒft] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] ['fɪtlɪ] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

It	is	the	old	truth	oft	repeated	,	and	never	more	fitly	than	now	,
它	是	这	老的	真相	经常	重复	,	和	绝不	更多的	合适地	比	现在	,

这是一句老生常谈的真理，如今比以往任何时候都更加适用。

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	a	prophet	is	without	honor	in	his	own	country	and	among	his	own	people	.
"	一个	先知	是	没有	荣誉	在	他的	自己的	国家	和	之中	他的	自己的	人们	.

"先知在本国和本族中没有尊荣。"

" [ðəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rpərz]
" **Though** **more** **than** **twenty** **years** **have** **rolled** **between** **us** **and** **the** **Harper's**
" 尽管 更多的 比 二十 年 有 滚动 之间 我们 和 这 哈珀斯
['feri] [reɪd] ,
Ferry **raid** **,**
渡船 袭击 ,

"虽然距离哈珀斯费里袭击事件已经过去了二十多年，

[ðəʊ] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:; də]
though **since** **then** **the** **armies** **of** **the** **nation** **have** **found** **it** **necessary** **to** **do**
尽管 自从 然后 这 军队 的 这 国家 有 成立 它 必要的 到 做
[ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [wɒt] [dʒɒn] [braʊn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
on **a** **large** **scale** **what** **John** **Brown** **attempted** **to** **do** **on** **a** **small** **one** **,**
在 一个 大的 规模 什么 约翰 棕色的 尝试过 到 做 在 一个 小的 一 ,

不过自那以后，该国军队发现有必要大规模地做约翰·布朗试图在小范围内做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [hu:] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [fɪld] [wɪð] ['ɒnə(r)]
and **the** **great** **captain** **who** **fought** **his** **way** **through** **slavery** **has** **filled** **with** **honor**
和 这 伟大的 队长 WHO 战斗 他的 方式 通过 奴隶制 有 已填 和 荣誉
[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ,
the **Presidential** **chair** **,**
这 总统 椅子 ,

这位曾为摆脱奴隶制而战的伟大将领，如今已荣登总统宝座。

[wi:; wi] [jet] [stænd] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv]
we **yet** **stand** **too** **near** **the** **days** **of** **slavery** **,** **and** **the** **life** **and** **times** **of**
我们 然而 站立 也 靠近 这 天 的 奴隶制 , 和 这 生活 和 时代 的
[dʒɒn] [braʊn] ,
John **Brown** **,**
约翰 棕色的 ,

我们距离奴隶制时代以及约翰·布朗的生平和时代仍然太近了。

[tu:; tə] [si:] ['klɪəli] [ðə; ði] [tru:] ['mɑ:tə(r)][ænd; ənd]['hɪərəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['raɪtli] [tu:; tə]
to **see** **clearly** **the** **true** **martyr** **and** **hero** **that** **he** **was** **and** **rightly** **to**
到 看 清楚地 这 真的 烈士 和 英雄 那 他 曾是 和 没错 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
estimate **the** **value** **of** **the** **man** **and** **his** **works** **.**
估计 这 价值 的 这 男人 和 他的 作品 .

要清楚地看到他作为真正的殉道者和英雄的形象，并正确地评价这个人及其事迹的价值。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði][men] [bɔ:n] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Like **the** **great** **and** **good** **of** **all** **ages** **—** **the** **men** **born** **in** **advance** **of** **their**
喜欢 这 伟大的 和 好的 的 全部 年龄 — 这 男人 出生 在 进步 的 他们的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

就像各个时代那些伟大而优秀的人——那些生逢其时的人，

[ðə; ði][men] [hu:z] ['bli:dɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [ə'test] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kɒst][ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] ,
the **men** **whose** **bleeding** **footprints** **attest** **the** **immense** **cost** **of** **reform** **,**
这 男人 谁 出血 脚印 证明 这 巨大 成本 的 改革 ,

那些血迹斑斑的脚印证明了改革付出的巨大代价。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['speɪsɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [pɔɪnts] [ɪn]
and **show** **us** **the** **long** **and** **dreary** **spaces** **,** **between** **the** **luminous** **points** **in**
和 展示 我们 这 长的 和 凄凉 空间 , 之间 这 发光的 积分 在
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the **progress** **of** **mankind** **,**
这 进步 的 人类 ,

并向我们展示人类进步历程中那些辉煌时刻之间漫长而沉闷的空白地带。

— [ðɪs] ['aʊə(r)]['nəʊblɪst] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [wi:lz] [ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)] -

—	this	our	noblest	American	hero	must	wait	the	polishing	wheels	of	after	-
—	这	我们的	最高贵	美国人	英雄	必须	等待	这	抛光	车轮	的	后	-

['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri][mɔ:(r)]['mænɪfest] ,

coming	centuries	to	make	his	glory	more	manifest	,
未来	几个世纪	到	制作	他的	荣耀	更多的	显现	,

——我们这位最高尚的美国英雄，必须等待后世几个世纪的锤炼，才能让他的荣耀更加彰显。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] .

and	his	worth	more	generally	acknowledged	.
和	他的	值得	更多的	一般来说	已确认	.

他的价值也得到了更广泛的认可。

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .

Such	instances	are	abundant	and	familiar	.
这样的	实例	是	丰富	和	熟悉的	.

这样的例子比比皆是，而且很常见。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [fɔ:(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['sentʃəriz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

If	we	go	back	four	and	twenty	centuries	,	to	the	stately	city	of	Athens	,
如果	我们	去	后退	四	和	二十	几个世纪	,	到	这	庄严	城市	的	雅典	,

如果我们把时间拨回到四到二十个世纪前，回到庄严的雅典城，

[ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['splendə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ɑ:t]

and	search	among	her	architectural	splendor	and	her	miracles	of	art
和	搜索	之中	她	建筑	辉煌	和	她	奇迹	的	艺术

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒkrəti:z] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

for	the	Socrates	of	to	-	day	,
为了	这	苏格拉底	的	到	-	天	,

在她辉煌的建筑和艺术奇迹中，寻找当代的苏格拉底。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][stændz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑ:'selvz] [pə'plekst] [ænd; ənd]

and	as	he	stands	in	history	,	we	shall	find	ourselves	perplexed	and
和	作为	他	站立	在	历史	,	我们	将	寻找	我们自己	困惑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

而当他在历史上的地位如此之高时，我们会感到困惑和失望。

[ɪn][dʒə'ru:sələm]['dʒi:zəs][hɪm'self][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] " ['kɑ:rpəntərz] [sʌn] " — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

In	Jerusalem	Jesus	himself	was	only	the	"	carpenter's	son	"	—	a	young	man
在	耶路撒冷	耶稣	他自己	曾是	仅有的	这	"	木匠的	儿子	"	—	一个	年轻的	男人

['wʌndəfəli] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['pru:d(ə)ns] — [ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['feləʊ] ,

wonderfully	destitute	of	worldly	prudence	—	a	pestilent	fellow	,
太棒了	贫困	的	世俗	谨慎	—	一个	瘟疫	同伴	,

在耶路撒冷，耶稣本人只是个"木匠的儿子"——一个年轻人，他奇妙地缺乏世俗的谨慎——一个令人讨厌的人。

" [ˌɪnɪk'skju:zəbli][ænd; ənd] [pə'petʃuəli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['bɪznəs] , " — " [ʌp'setɪŋ]

"	inexcusably	and	perpetually	interfering	in	the	world's	business	,	"	—	"	upsetting
"	不可原谅地	和	永恒地	干扰	在	这	世界的	商业	,	"	—	"	镦

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] " — ['pri:tʃɪŋ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

the	tables	of	the	money	-	changers	"	—	preaching	sedition	,
这	表格	的	这	钱	-	换位器	"	—	布道	煽动叛乱	,

"无可饶恕地、持续不断地干涉世界事务"——"扰乱兑换银钱之人的生意"——宣扬煽动叛乱，

[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][rɪ'lɪdʒən] — " ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eɪbrəhæm] ,

opposing	the	good	old	religion	—	"	making	himself	greater	than	Abraham	,
反对	这	好的	老的	宗教	—	"	制作	他自己	更大的	比	亚伯拉罕	,

反对古老的宗教——"自诩比亚伯拉罕更伟大，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] " [wɪð] ['veri] [ləʊ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][bɪ'həʊld]
" and at the same time " keeping company " with very low people ; but behold
" 和 在 这 相同的 时间 " 保持 公司 " 和 非常 低的 人们 ; 但 看哪
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
the change !
这 改变 !

同时，他还与一些地位很低的人“为伍”；但是，瞧瞧这变化！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He was a great miracle - worker , in his day ,
他 曾是 一个 伟大的 奇迹 - 工人 , 在 他的 天 ,

在当时，他是一位伟大的奇迹创造者。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,
but time has worked for him a greater miracle than all his miracles ,
但 时间 有 工作 为了 他 一个 更大的 奇迹 比 全部 他的 奇迹 ,

但时间为他创造了比他所有奇迹都更大的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['gʌvənmənt] , ['nəʊb(ə)l][ɪn]
for now his name stands for all that is desirable in government , noble in
为了 现在 他的 姓名 站立 为了 全部 那 是 理想 在 政府 , 高贵 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

现在，他的名字代表着政府中一切美好的品质，以及人生中一切高尚的品质。

['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][sə'saɪəti] .
orderly and beautiful in society .
秩序 和 美丽的 在 社会 .

社会秩序井然，美丽动人。

[ðæt] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [greɪt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
That which time has done for other great men of his class ,
那 哪个 时间 有 完毕 为了 其他 伟大的 男人 的 他的 班级 ,

时间也曾对其他同阶层的伟人做过同样的事。

[ðæt] [wɪl] [taɪm] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [braʊn] .
that will time certainly do for John Brown .
那 将要 时间 当然 做 为了 约翰 棕色的 .

时间终将终结约翰·布朗的悲剧。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz] [ʃaɪn] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [səb'djuːd] [laɪt] ,
The brightest gems shine at first with subdued light ,
这 最亮的 宝石 闪耀 在 第一的 和 低沉的 光 ,

最明亮的宝石最初散发出的光芒是柔和的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
and the strongest characters are subject to the same limitations .
和 这 最强 人物 是 主题 到 这 相同的 限制 .

即使是最强大的角色也会受到同样的限制。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'redɪt(ə)ri]['baɪəs] ,
Under the influence of adverse education and hereditary bias ,
在下面 这 影响 的 不利 教育 和 遗传 偏见 ,

在不良教育和遗传偏见的影响下，

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['rendə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
few things are more difficult than to render impartial justice .
很少 事物 是 更多的 难的 比 到 使成为 公正 正义 .

很少有事情比公正无私更难。

[men][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][sweə(r)] [ðeɪ] [wɪl][duː; də]['dʒʌstɪs] ,

Men	hold	up	their	hands	to	Heaven	,	and	swear	they	will	do	justice	,
男人	抓住	向上	他们的	双手	到	天堂	,	和	发誓	他们	将要	做	正义	,

人们举起双手向天发誓，他们会秉公执法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊθs] [ə'genst] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] !

but	what	are	oaths	against	prejudice	and	against	inclination	!
但	什么	是	誓言	反对	偏见	和	反对	倾角	!

但是，反对偏见和反对倾向的誓言又算什么呢!

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [haʊ]

In	the	face	of	high	-	sounding	professions	and	affirmations	we	know	well	how
在	这	脸	的	高的	-	听起来	职业	和	肯定句	我们	知道	出色地	如何

[hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːk] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

hard	it	is	for	a	Turk	to	do	justice	to	a	Christian	,
难的	它	是	为了	一个	土耳其人	到	做	正义	到	一个	基督教	,

面对那些冠冕堂皇的言辞和宣言，我们深知，对于一个土耳其人来说，公正地对待一个基督徒是多么困难。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] .

or	for	a	Christian	to	do	justice	to	a	Jew	.
或者	为了	一个	基督教	到	做	正义	到	一个	犹	.

或者说，基督徒应该公正地对待犹太人。

[haʊ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

How	hard	for	an	Englishman	to	do	justice	to	an	Irishman	,
如何	难的	为了	一个	英国人	到	做	正义	到	一个	爱尔兰人	,

英国人要公正地评价爱尔兰人，真是难上加难。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

for	an	Irishman	to	do	justice	to	an	Englishman	,
为了	一个	爱尔兰人	到	做	正义	到	一个	英国人	,

要让爱尔兰人公正地评价英国人，

['hɑːdə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['teɪntɪd] [baɪ] ['sleɪvəri][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

harder	still	for	an	American	tainted	by	slavery	to	do	justice	to	the
更难	仍然	为了	一个	美国人	受污染的	经过	奴隶制	到	做	正义	到	这

['niːgrəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['niːgroʊz] [frendz] .

Negro	or	the	Negro's	friends	.
黑人	或者	这	黑人的	朋友们	.

对于一个曾受奴隶制玷污的美国人来说，要公正地对待黑人或黑人的朋友就更加困难了。

" [dʒɒn] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['suːərd] , " [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [hæŋd] . "

"	John	Brown	,	"	said	the	late	Wm	.	H	.	Seward	,	"	was	justly	hanged	.	"
"	约翰	棕色的	,	"	说	这	晚的	威廉	.	H	.	西沃德	,	"	曾是	公正地	绞刑	.	"

已故的威廉·H·西沃德说："约翰·布朗被处以绞刑是罪有应得。"

" [dʒɒn] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn][ə; eɪ] . ['ændruː] , " [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	John	Brown	,	"	said	the	late	John	A	.	Andrew	,	"	was	right	.
"	约翰	棕色的	,	"	说	这	晚的	约翰	一个	.	安德鲁	,	"	曾是	正确的	.

已故的约翰·A·安德鲁说："约翰·布朗是对的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['dʒʌdʒmənts] :

"	It	is	easy	to	perceive	the	sources	of	these	two	opposite	judgments	:
"	它	是	简单的	到	感知	这	来源	的	这些	二	对面的	判决	:

"很容易看出这两种截然相反的判断的根源：

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [və'dʒɪniə] ,

the	one	was	the	verdict	of	slave	-	holding	and	panic	-	stricken	Virginia	,
这	一	曾是	这	判决	的	奴隶	-	保持	和	恐慌	-	受打击的	弗吉尼亚州	,

其中之一是蓄奴州弗吉尼亚州惊慌失措的判决。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ɒv; əv] [friː] [əʊld]

the	other	was	the	verdict	of	the	best	heart	and	brain	of	free	old
这	其他	曾是	这	判决	的	这	最好的	心	和	脑	的	自由的	老的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

另一个答案来自自由古老的马萨诸塞州最优秀、最聪明的头脑。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

One	was	the	heated	judgment	of	the	passing	and	passionate	hour	,	and
一	曾是	这	加热	判断	的	这	通过	和	热情的	小时	,	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ,

the	other	was	the	calm	,
这	其他	曾是	这	冷静的	,

一个是转瞬即逝的激情时刻的激烈评判，另一个是平静，

[klɪə(r)] , [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .

clear	,	unimpeachable	judgment	of	the	broad	,	illimitable	future	.
清除	,	无可指摘	判断	的	这	广阔	,	无限的	未来	.

对广阔无垠的未来做出清晰、无可辩驳的判断。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

There	is	,	however	,	one	aspect	of	the	present	subject	quite	worthy	of	notice	,
那里	是	,	然而	,	一	方面	的	这	展示	主题	相当	值得	的	注意	,

然而，关于当前主题，有一个方面非常值得注意：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]

for	it	makes	the	hero	of	Harper's	Ferry	in	some	degree	an	exception
为了	它	制作	这	英雄	的	哈珀斯	渡船	在	一些	程度	一个	例外

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [əd'vəːt] .

to	the	general	rules	to	which	I	have	just	now	adverted	.
到	这	一般的	规则	到	哪个	我	有	只是	现在	广告	.

因为这使得《哈珀斯费里》的主人公在某种程度上成为我刚才提到的普遍规则的例外。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][həʊld] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][hæd; həd][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Despite	the	hold	which	slavery	had	at	that	time	on	the	country	,
尽管	这	抓住	哪个	奴隶制	有	在	那	时间	在	这	国家	,

尽管奴隶制在当时对这个国家有着巨大的影响力，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]

despite	the	popular	prejudice	against	the	Negro	,	despite	the	shock	which	the	first
尽管	这	受欢迎的	偏见	反对	这	黑人	,	尽管	这	震惊	哪个	这	第一的

[ə'lɑːm] [ə'keɪʒnd] ,

alarm	occasioned	,
警报	引发	,

尽管当时社会上普遍存在对黑人的偏见，尽管第一次警报引起了震惊，

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][dʒɒn] [braʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

almost	from	the	first	John	Brown	received	a	large	measure	of	sympathy	and
几乎	从	这	第一的	约翰	棕色的	已收到	一个	大的	措施	的	同情	和

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

约翰·布朗几乎从一开始就获得了广泛的同情和赞赏。

[njuː] ['ɪŋgləns] ['rekəg'naɪzd][ɪn][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] ['plɪməθ] [rɒk]

New	England	recognized	in	him	the	spirit	which	brought	the	pilgrims	to	Plymouth	rock
新的	英格兰	认可	在	他	这	精神	哪个	带来	这	朝圣者	到	普利茅斯	岩石

[ænd; ənd] [heild] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][seɪnt] .

and	hailed	him	as	a	martyr	and	saint	.
和	赞誉	他	作为	一个	烈士	和	圣	.

新英格兰人从他身上看到了当年带领朝圣者来到普利茅斯岩的精神，并称他为殉道者和圣人。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] , [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd]

True	he	had	broken	the	law	,	true	he	had	struck	for	a	despised
真的	他	有	破碎的	这	法律	,	真的	他	有	击	为了	一个	被鄙视的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他的确触犯了法律，他的确为了一个被鄙视的民族而战，

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] ['stelθɪli] , [laɪk][ə; eɪ][wʊlf][ə'pɒn][ðə; ði][fəʊld] ,

true	he	had	crept	upon	his	foe	stealthily	,	like	a	wolf	upon	the	fold	,
真的	他	有	悄悄地爬	之上	他的	敌人	悄悄地	,	喜欢	一个	狼	之上	这	折叠	,

的确，他像狼潜入羊群一样，悄悄地接近了敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [slept] ,

and	had	dealt	his	blow	in	the	dark	whilst	his	enemy	slept	,
和	有	已处理	他的	吹	在	这	黑暗的	而	他的	敌人	睡着了	,

他趁敌人熟睡时，在黑暗中给予了敌人致命一击。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ,

but	with	all	this	and	more	to	disturb	the	moral	sense	,
但	和	全部	这	和	更多的	到	打扰	这	道德	感觉	,

但这一切以及更多扰乱道德感的因素，

[men] [di'səːnd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][best] ['kwɒlətiz] [nəʊn] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

men	discerned	in	him	the	greatest	and	best	qualities	known	to	human	nature	,
男人	辨别	在	他	这	最	和	最好的	品质	已知	到	人类	自然	,

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm] " [gʊd] .

and	pronounced	him	"	good	.
和	发音	他	"	好的	.

人们在他身上发现了人类天性中最伟大、最美好的品质，并称他为“好人”。

" ['meni] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	Many	consented	to	his	death	,
"	许多	同意	到	他的	死亡	,

许多人都同意处死他，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [æz; əz][wʌn]

and	then	went	home	and	taught	their	children	to	sing	his	praise	as	one
和	然后	去	家	和	教授	他们的	孩子们	到	唱歌	他的	称赞	作为	一

[huːz] " [səʊl][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] " [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [blɪs] .

whose	"	soul	is	marching	on	"	through	the	realms	of	endless	bliss	.
谁	"	灵魂	是	行军	在	"	通过	这	领域	的	无尽的	极乐	.

然后他们回家，教孩子们歌颂他，说他的灵魂在无尽的幸福领域中“不断前进”。

[wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ə'nɒmələs] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] ['prɒbəbli]

One	element	in	explanation	of	this	somewhat	anomalous	circumstance	will	probably
一	元素	在	解释	的	这	有些	异常的	环境	将要	大概

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] ,

be	found	in	the	troubled	times	which	immediately	succeeded	,
是	成立	在	这	麻烦	时代	哪个	立即地	成功了	,

要解释这种略显反常的现象，或许可以从随后发生的动荡时期找到一些线索。

[fɔː(r); fə(r)] " [wen] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [men] [lɜːn] ['raɪtʃəsnəs] .

for	"	when	judgments	are	abroad	in	the	world	,	men	learn	righteousness	.
为了	"	什么时候	判决	是	国外	在	这	世界	,	男人	学习	义	.

因为“当审判在世上传播时，人们就会学习公义。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [braʊnz] [hə'rəʊɪk]['kærəktə(r)] .

"	The	country	had	before	this	learned	the	value	of	Brown's	heroic	character	.
"	这	国家	有	前	这	学习	这	价值	的	布朗的	英勇	特点	.

“在此之前，这个国家已经认识到了布朗英雄气概的价值。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['baʊndləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

He	had	shown	boundless	courage	and	skill	in	dealing	with	the	enemies	of
他	有	所示	无边无际	勇气	和	技能	在	处理	和	这	敌人	的

['lɪbəti] [ɪn]['kænzəs] .

liberty	in	Kansas	.
自由	在	堪萨斯州	.

他在与堪萨斯州的自由之敌交战时，展现出了无限的勇气和技巧。

[wɪð] [men][səʊ][fjuː] , [ænd; ənd] [miːnz] [səʊ][smɔːl] , [ænd; ənd] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm][səʊ] [greɪt] ,

With	men	so	few	,	and	means	so	small	,	and	odds	against	him	so	great	,
和	男人	所以	很少	,	和	方法	所以	小的	,	和	赔率	反对	他	所以	伟大的	,

人手如此稀少，资源如此匮乏，而且他面临的劣势如此之大，

[nəʊ] ['kæptɪn] ['evə(r)] [sə'pɑːst] [hɪm][ɪn] [etʃ'iːvmənts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlməʊst]

no	captain	ever	surpassed	him	in	achievements	,	some	of	which	seem	almost
不	队长	曾经	超越	他	在	成就	,	一些	的	哪个	似乎	几乎

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

beyond	belief	.
超过	信仰	.

没有任何一位队长的成就超越过他，其中一些成就简直令人难以置信。

[wɪð] ['əʊnli] [eɪt] [men][ɪn] [ðæt] ['bɪtə(r)][wɔː(r)] , [hiː; hi][met] , [fɔːt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['henri] [kleɪ]

With	only	eight	men	in	that	bitter	war	,	he	met	,	fought	and	captured	Henry	Clay
和	仅有的	八	男人	在	那	苦的	战争	,	他	遇见	,	战斗	和	捕获	亨利	黏土

[peɪt] ,

Pate	,
肉酱	,

在那场残酷的战争中，他手下只有八个人，却与亨利·克莱·佩特交战并将其俘虏。

[wɪð] ['twenti] - [faɪv] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [men] .

with	twenty	-	five	well	armed	and	mounted	men	.
和	二十	-	五	出色地	武装	和	安装	男人	.

带着二十五名装备精良的骑兵。

[ɪn] [ðɪs] ['meməreb(ə)l][ɪn'kaʊntə(r)] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [səʊ] ['waɪzli] , ['hændld] [hɪz; ɪz] [men]

In	this	memorable	encounter	,	he	selected	his	ground	so	wisely	,	handled	his	men
在	这	难忘	遇到	,	他	已选	他的	地面	所以	明智地	,	处理	他的	男人

[səʊ] ['skɪlfʊli] ,

so	skillfully	,
所以	巧妙地	,

在这场令人难忘的战斗中，他明智地选择了战场，巧妙地指挥了他的部下。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [səʊ] ['vɪgərəsli] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rʌn] [nɔː(r)] [faɪt] ,

and	attacked	the	enemy	so	vigorously	,	that	they	could	neither	run	nor	fight	,
和	遭到攻击	这	敌人	所以	大力	,	那	他们	可以	两者都不	跑步	也不	斗争	,

并以猛烈的攻势攻击敌人，使敌人既无法逃跑也无法抵抗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːs] [les] [ðæn; ðən][wʌn] -

and	were	therefore	compelled	to	surrender	to	a	force	less	than	one	-
和	是	所以	被迫	到	投降	到	一个	力量	较少的	比	一	-

[θɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] .

third	their	own	.
第三	他们的	自己的	.

因此被迫向兵力不足自身三分之一的军队投降。

[wɪð] [dʒʌst] ['θɜːti] [men][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːdə(r)][wɔː(r)] ,

With	just	thirty	men	on	another	important	occasion	during	the	same	border	war	,
和	只是	三十	男人	在	其他	重要的	场合	期间	这	相同的	边界	战争	,

在同一场边境战争的另一次重要事件中，他们只有三十名士兵。

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mɪ'zʊəriən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒen] .

he	met	and	vanquished	four	hundred	Missourians	under	the	command	of	Gen	.
他	遇见	和	战败者	四	百	密苏里州人	在下面	这	命令	的	Gen	.

[riːd] .

Read	.
读	.

他与里德将军指挥的四百名密苏里州士兵交战并将其击败。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətri] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

These	men	had	come	into	the	territory	under	an	oath	never	to	return	to
这些	男人	有	来	进入	这	领土	在下面	一个	誓言	绝不	到	返回	到

[ðeə(r)] [hoʊmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [friː] [steɪt] ['spɪrɪt] [ɪn]

their	homes	till	they	had	stamped	out	the	last	vestige	of	free	State	spirit	in
他们的	房屋	直到	他们	有	盖章	出去	这	最后的	痕迹	的	自由的	状态	精神	在

['kænzəs] ;

Kansas	;
堪萨斯州	;

这些人来到这片领土时发誓，在彻底铲除堪萨斯州自由州精神的最后残余之前，绝不返回家乡；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [əʊld] [braʊn] [tʊk] [ðɪs] [haɪ] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	a	brush	with	old	Brown	took	this	high	conceit	out	of	them	,
但	一个	刷子	和	老的	棕色的	采取	这	高的	自负	出去	的	他们	,

但与老布朗的一次接触让他们彻底放下了这种自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ə'pɒn] ['eni] [tɜːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

and	they	were	glad	to	get	off	upon	any	terms	,	without	stopping	to
和	他们	是	高兴的	到	得到	离开	之上	任何	条款	,	没有	停止	到

['stɪpjuleɪt] .

stipulate	.
规定	.

他们乐于接受任何条件，甚至不愿停下来商定条件。

[wɪð] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,

With	less	than	one	hundred	men	to	defend	the	town	of	Lawrence	,
和	较少的	比	一	百	男人	到	保卫	这	镇	的	劳伦斯	,

劳伦斯镇只有不到一百名士兵负责守卫，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [ɒn] [ðə; ði]

he	offered	to	lead	them	and	give	battle	to	fourteen	hundred	men	on	the
他	提供	到	带领	他们	和	给	战斗	到	十四	百	男人	在	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

banks	of	the	Waukerusia	river	,
银行	的	这	-	河	,

他主动请缨率领他们，在沃克鲁西亚河岸边与一千四百名敌人决战。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] [dʒen] . [dʒɪm] [leɪn]

and	was	much	vexed	when	his	offer	was	refused	by	Gen	.	Jim	Lane
和	曾是	很多	烦恼	什么时候	他的	提供	曾是	拒绝	经过	Gen	.	吉姆	车道

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kən'faid] .

and	others	to	whom	the	defense	of	the	town	was	confided	.
和	其他的	到	谁	这	防御	的	这	镇	曾是	坦白	.

当他向吉姆·莱恩将军和其他负责保卫该镇的人提出建议却遭到拒绝时，他感到非常恼火。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['kænzəs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

Before	leaving	Kansas	,	he	went	into	the	border	of	Missouri	,
前	离开	堪萨斯州	,	他	去	进入	这	边界	的	密苏里州	,

离开堪萨斯州之前，他去了密苏里州的边界。

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sleɪv]

and	liberated	a	dozen	slaves	in	a	single	night	,	and	,	in	spite	of	slave
和	解放	一个	打	奴隶	在	一个	单身的	夜晚	,	和	,	在	尽管如此	的	奴隶

[lɔːz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃlz] ,

laws	and	marshals	,
法律	和	元帅	,

一夜之间，他解救了十几名奴隶，而且，尽管有奴隶法和执法官的阻挠，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [steɪts] , [ænd; ənd]['lændɪd][ðem; ðəm] ['seɪfli]

he	brought	these	people	through	a	half	dozen	States	,	and	landed	them	safely
他	带来	这些	人们	通过	一个	一半	打	各州	,	和	登陆	他们	安全

[ɪn]['kænədə] .

in	Canada	.
在	加拿大	.

他带着这些人穿越了六个州，最终安全地抵达加拿大。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ðɪs] [mæn] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

With	eighteen	men	this	man	shook	the	whole	social	fabric	of	Virginia	.
和	十八	男人	这	男人	摇晃	这	所有的	社会的	织物	的	弗吉尼亚州	.

他率领十八个人撼动了弗吉尼亚州的整个社会结构。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .

With	eighteen	men	he	overpowered	a	town	of	nearly	three	thousand	souls	.
和	十八	男人	他	实力悬殊	一个	镇	的	几乎	三	千	灵魂	.

他率领十八个人攻占了一个拥有近三千人口的小镇。

[wɪð] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi] [held] [ðæt] [lɑːdʒ] [kə'mjuːnəti] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][fɔː(r); fə(r)]

With	these	eighteen	men	he	held	that	large	community	firmly	in	his	grasp	for
和	这些	十八	男人	他	握住	那	大的	社区	牢牢	在	他的	抓牢	为了

['θɜːti] [lɒŋ] ['aʊəz] .

thirty	long	hours	.
三十	长的	小时	.

凭借这十八个人，他牢牢控制了那个庞大的社区长达三十个小时。

[wɪð] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi] ['ræli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ['fɪfti] [sleɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ,

With	these	eighteen	men	he	rallied	in	a	single	night	fifty	slaves	to	his	standard	,
和	这些	十八	男人	他	集结	在	一个	单身的	夜晚	五十	奴隶	到	他的	标准	,

他带着这十八个人，一夜之间召集了五十名奴隶加入他的阵营。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [klɑːs] .

and	made	prisoners	of	an	equal	number	of	the	slave	-	holding	class	.
和	制成	囚犯	的	一个	平等的	数字	的	这	奴隶	-	保持	班级	.

并将同等数量的奴隶主阶级俘虏为囚犯。

[wɪð] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [men] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

With	these	eighteen	men	he	defied	the	power	and	bravery	of	a	dozen	of
和	这些	十八	男人	他	违抗	这	力量	和	勇敢	的	一个	打	的

[ðə; ði][best] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [ðæt] [və'dʒɪniə][kʊd; kəd][send] [ə'genst] [hɪm] .

the	best	militia	companies	that	Virginia	could	send	against	him	.
这	最好的	民兵	公司	那	弗吉尼亚州	可以	发送	反对	他	.

他率领这十八个人，挑战了弗吉尼亚州派出的十二支最精锐的民兵连队的实力和勇气。

[naʊ] , [wen] ['sleɪvəri] [strʌk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [straɪk] , [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	when	slavery	struck	,	as	it	certainly	did	strike	,	at	the	life	of	the
现在	,	什么时候	奴隶制	击	,	作为	它	当然	做过	罢工	,	在	这	生活	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

奴隶制对国家生活造成了沉重打击，而它确实造成了沉重打击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ðæt] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [nəʊ]

it	was	not	the	fault	of	John	Brown	that	our	rulers	did	not	at	first	know
它	曾是	不是	这	过错	的	约翰	棕色的	那	我们的	统治者	做过	不是	在	第一的	知道

[haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	deal	with	it	.
如何	到	交易	和	它	.

约翰·布朗的过错在于，我们的统治者起初不知道如何处理这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

He	had	already	shown	us	the	weak	side	of	the	rebellion	,
他	有	已经	所示	我们	这	虚弱的	边	的	这	叛乱	,

他已经向我们展示了叛乱的软弱之处。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [haʊ] .

had	shown	us	where	to	strike	and	how	.
有	所示	我们	在哪里	到	罢工	和	如何	.

它向我们展示了在哪里以及如何打击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [və'dʒɪniə] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]

It	was	not	from	lack	of	native	courage	that	Virginia	submitted	for	thirty
它	曾是	不是	从	缺少	的	本国的	勇气	那	弗吉尼亚州	提交	为了	三十

[lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ] ['fedərəl] [truːps] ;

long	hours	and	at	last	was	relieved	only	by	Federal	troops	;
长的	小时	和	在	最后的	曾是	松了口气	仅有的	经过	联邦	军队	;

弗吉尼亚州并非缺乏勇气，而是顽强抵抗了整整三十个小时，最终才由联邦军队解救；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]

but	because	the	attack	was	made	on	the	side	of	her	conscience
但	因为	这	攻击	曾是	制成	在	这	边	的	她	良心

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː'self] .

and	thus	armed	her	against	herself	.
和	因此	武装	她	反对	她自己	.

但因为这次攻击是出于她的良心，所以反而让她对自己产生了敌意。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði] ['sʌlən] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['aɪələnd] .

She	beheld	at	her	side	the	sullen	brow	of	a	black	Ireland	.
她	观看	在	她	边	这	忧郁	眉头	的	一个	黑色的	爱尔兰	.

她看到身旁站着一位面容阴郁的黑人爱尔兰人。

[wen] [dʒɒn] [braʊn] [prə'kleɪmd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['meərilənd][ænd; ənd]

When	John	Brown	proclaimed	emancipation	to	the	slaves	of	Maryland	and
什么时候	约翰	棕色的	宣布	解放	到	这	奴隶	的	马里兰州	和

[və'dʒɪniə][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔː(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɜːθkweɪk] .

Virginia	he	added	to	his	war	power	the	force	of	a	moral	earthquake	.
弗吉尼亚州	他	额外	到	他的	战争	力量	这	力量	的	一个	道德	地震	.

约翰·布朗宣布马里兰州和弗吉尼亚州的奴隶获得解放，这不仅增强了他的战争力量，也带来了道德地震般的震撼。

[və'dʒɪniə][felt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] - [rɪbd] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [tred]

Virginia	felt	all	her	strong	-	ribbed	mountains	to	shake	under	the	heavy	tread
弗吉尼亚州	毛毡	全部	她	强的	-	罗纹	山脉	到	摇	在下面	这	重的	踏

[ɒv; əv] [ɑːmd] [ɪn'sɜːrdʒənt] .

of	armed	insurgents	.
的	武装	叛乱分子	.

弗吉尼亚感到她所有坚实的山峰都在武装叛乱分子的沉重脚步下颤抖。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn]

Of	his	army	of	nineteen	her	conscience	made	an	army	of	nineteen
的	他的	军队	的	十九	她	良心	制成	一个	军队	的	十九

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

他的十九人军队，被她的良知化作了一千九百人的军队。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] ,

Another	**feature**	**of**	**the**	**times**	**,**	**worthy**	**of**	**notice**	**,**
其他	特征	的	这	时代	,	值得	的	注意	,

时代另一大特点，值得注意：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

was	**the**	**effect**	**of**	**this**	**blow**	**upon**	**the**	**country**	**at**	**large**	**.**
曾是	这	影响	的	这	吹	之上	这	国家	在	大的	.

这一打击对整个国家产生了怎样的影响?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] .

At	**the**	**first**	**moment**	**we**	**were**	**stunned**	**and**	**bewildered**	**.**
在	这	第一的	片刻	我们	是	目瞪口呆	和	困惑	.

起初我们既震惊又困惑。

[ˈsleɪvəri] [hæd; həd][səʊ] [bɪˈnʌmd] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

Slavery	**had**	**so**	**benumbed**	**the**	**moral**	**sense**	**of**	**the**	**nation**	**,**
奴隶制	有	所以	麻木	这	道德	感觉	的	这	国家	,

奴隶制已经麻木了这个国家的道德感。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ,

that	**it**	**never**	**suspected**	**the**	**possibility**	**of**	**an**	**explosion**	**like**	**this**	**,**
那	它	绝不	怀疑	这	可能性	的	一个	爆炸	喜欢	这	,

它从未预料到会发生这样的爆炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [braʊn] [tuː; tə][get] [hɪmˈself][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)]

and	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**Captain**	**Brown**	**to**	**get**	**himself**	**taken**	**for**
和	它	曾是	难的	为了	队长	棕色的	到	得到	他自己	已采取	为了

[wɒt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

what	**he**	**really**	**was**	**.**
什么	他	真的	曾是	.

布朗船长很难让人认出他的真实身份。

[fjuː] [kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli]

Few	**could**	**seem**	**to**	**comprehend**	**that**	**freedom**	**to**	**the**	**slaves**	**was**	**his**	**only**
很少	可以	似乎	到	理解	那	自由	到	这	奴隶	曾是	他的	仅有的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

object	**.**
目的	.

似乎很少有人能够理解，他唯一的目的就是解放奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs]

If	**you**	**will**	**go**	**back**	**with**	**me**	**to**	**that**	**time**	**you**	**will**	**find**	**that**	**the**	**most**	**curious**
如果	你	将要	去	后退	和	我	到	那	时间	你	将要	寻找	那	这	最多	好奇的

[ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʌstriəsli] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

and	**contradictory**	**versions**	**of**	**the**	**affair**	**were**	**industriously**	**circulated**	**,**
和	矛盾的	版本	的	这	事务	是	勤奋地	流通	,

如果你跟我一起回到那个时代，你会发现关于这件事的各种离奇且自相矛盾的说法都被广泛传播。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [truː] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd]

and	**those**	**which**	**were**	**the**	**least**	**rational**	**and**	**true**	**seemed**	**to**	**command**
和	那些	哪个	是	这	至少	合理的	和	真的	似乎	到	命令

[ðə; ði] [ˈrediɪst] [bɪˈliːf] .

the	**readiest**	**belief**	**.**
这	准备就绪	信仰	.

而那些最不理性、最不真实的言论，似乎最容易获得人们的相信。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmd] [trəˈmendəs] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .

In	**the**	**view**	**of**	**some**	**,**	**it**	**assumed**	**tremendous**	**proportions**	**.**
在	这	看法	的	一些	,	它	假定	巨大的	比例	.

在一些人看来，这件事的规模非常巨大。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪd] - [ˈswiːpɪŋ] [rɪˈbeljən] [tuː; tə]

To	such	it	was	nothing	less	than	a	wide	-	sweeping	rebellion	to
到	这样的	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	宽的	-	扫荡	叛乱	到

[ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈgʌvənmənt] ,

overthrow	the	existing	government	,
推翻	这	现存的	政府	,

在他们看来，这无异于一场推翻现政府的大规模叛乱。

[ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɒn][ɪts][ˈruːɪnz] , [wɪð] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd]

and	construct	another	upon	its	ruins	,	with	Brown	for	its	President	and
和	构造	其他	之上	它是	废墟	,	和	棕色的	为了	它是	总统	和

[kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

Commander	-	in	-	Chief	;
指挥官	-	在	-	首席	;

并在其废墟上重建另一座城市，由布朗担任总统兼总司令；

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['kɑːpɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

the	proof	of	this	was	found	in	the	old	man's	carpet	-	bag	in	the	shape	of
这	证明	的	这	曾是	成立	在	这	老的	男人的	地毯	-	包	在	这	形状	的

[ə; eɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪˈpʌblɪk] ,

a	constitution	for	a	new	Republic	,
一个	宪法	为了	一个	新的	共和国	,

证据就藏在老人的地毯包里，包里装着一份新共和国的宪法。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti][hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]

an	instrument	which	in	reality	had	been	executed	to	govern	the	conduct	of
一个	乐器	哪个	在	现实	有	到过	执行	到	治理	这	执行	的

[hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

his	men	in	the	mountains	.
他的	男人	在	这	山脉	.

实际上，这份文件是为了规范他在山区的部下的行为而制定的。

[smɔːlə(r)][ænd; ənd] [miːn] [nˈeɪtʃəz] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

Smaller	and	meaner	natures	saw	in	it	nothing	higher	than	a	purpose	to
较小的	和	更卑鄙	自然	锯	在	它	没有什么	更高	比	一个	目的	到

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

心胸狭隘、卑鄙无耻的人，从中看到的不过是掠夺的目的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['despərət] ['rɔbəz] ,

To	them	John	Brown	and	his	men	were	a	gang	of	desperate	robbers	,
到	他们	约翰	棕色的	和	他的	男人	是	一个	帮派	的	绝望的	强盗	,

在他们看来，约翰·布朗和他的手下是一群亡命之徒。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv]

who	had	learned	by	some	means	that	government	had	sent	a	large	sum	of
WHO	有	学习	经过	一些	方法	那	政府	有	发送	一个	大的	和	的

['mʌni] [tuː; tə]['hɑːrpərz] ['feri] [tuː; tə][peɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ,

money	to	Harper's	Ferry	to	pay	off	the	workmen	in	its	employ	there	,
钱	到	哈珀斯	渡船	到	支付	离开	这	工人	在	它是	采用	那里	,

他不知通过什么途径得知，政府曾向哈珀斯费里运送了一大笔钱，用来支付在那里工作的工人的工资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðens] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mʌni] .

and	they	had	gone	thence	to	fill	their	pockets	from	this	money	.
和	他们	有	已消失	因此	到	充满	他们的	口袋	从	这	钱	.

他们随后便用这些钱中饱私囊。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [frendz] , ['skætəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fact	is	,	that	outside	of	a	few	friends	,	scattered	in	different	parts	of	the
这	事实	是	,	那	外部	的	一个	很少	朋友们	,	疏散	在	不同的	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

事实上，除了几个分散在全国各地的朋友之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [hˈəʊldəz][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [fjuː] [pˈɜːsənz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv]

and	the	slave	-	holders	of	Virginia	,	few	persons	understood	the	significance	of
和	这	奴隶	-	持有者	的	弗吉尼亚州	,	很少	人	理解	这	意义	的

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

the	hour	.
这	小时	.

而对于弗吉尼亚州的奴隶主来说，很少有人理解这一刻的意义。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ənd] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

That	a	man	might	do	something	very	audacious	and	desperate	for	money	,
那	一个	男人	可能	做	某物	非常	大胆的	和	绝望的	为了	钱	,

['paʊə(r)][ɔː(r)] [feɪm] ,

power	or	fame	,
力量	或者	名声	,

一个人为了金钱、权力或名誉，可能会做出非常大胆和不顾一切的事情。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprɪˈhenʃn] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['pleɪnli] -

was	to	the	general	apprehension	quite	possible	;	but	,	in	face	of	plainly	-
曾是	到	这	一般的	忧虑	相当	可能的	;	但	,	在	脸	的	显然	-

['rɪt(ə)n] [lɔː] ,

written	law	,
书面	法律	,

在普遍看来，这完全有可能；但是，面对明文规定的法律，

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˌgærənˈtiːz] [prəˈtektɪŋ] [iːtʃ] [steɪt] [əˈgenst] [dəˈmestɪk] ['vaɪələns] ,

in	face	of	constitutional	guarantees	protecting	each	State	against	domestic	violence	,
在	脸	的	宪法	保证	保护	每个	状态	反对	国内的	暴力	,

面对宪法保障各州免受国内暴力侵害的条款，

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪljən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

in	face	of	a	nation	of	forty	million	of	people	,
在	脸	的	一个	国家	的	四十	百万	的	人们	,

面对一个拥有四千万人口的国家，

[ðæt] [ˌnaɪnˈtiːn] [men][kʊd; kəd] [ɪnˈveɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd]

that	nineteen	men	could	invade	a	great	State	to	liberate	a	despised	and
那	十九	男人	可以	入侵	一个	伟大的	状态	到	解放	一个	被鄙视的	和

[heit] [reɪs] ,

hated	race	,
憎恨	种族	,

十九个人就能入侵一个大国，解放一个被鄙视和憎恨的民族。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [tuː] ['mɒnstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .

was	to	the	average	intellect	and	conscience	,	too	monstrous	for	belief	.
曾是	到	这	平均的	智力	和	良心	,	也	滔天	为了	信仰	.

对于普通人来说，这简直是骇人听闻，难以置信。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

In	this	respect	the	vision	of	Virginia	was	clearer	than	that	of	the	nation	.
在	这	尊重	这	想象	的	弗吉尼亚州	曾是	更清晰	比	那	的	这	国家	.

在这方面，弗吉尼亚州的愿景比全国的愿景更为清晰。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['sli:pɪŋ] [ɒn] ['pistlz]

Conscious	of	her	guilt	and	therefore	full	of	suspicion	,	sleeping	on	pistols
有意识的	的	她	有罪	和	所以	满的	的	怀疑	,	睡眠	在	手枪

[fɔ:(r); fə(r)] ['piləuz] ,

for	pillows	,
为了	枕头	,

她深感内疚，因此疑心重重，甚至以手枪为枕头睡觉。

['stɑ:tld] [æt; ət] ['evri] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] , ['kɒnstəntli] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

startled	at	every	unusual	sound	,	constantly	fearing	and	expecting	a	repetition
惊慌	在	每一个	异常	声音	,	不断地	害怕	和	期待	一个	重复

[ɒv; əv][ðə; ði][næt]['tɜ:nə(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

of	the	Nat	Turner	insurrection	,
的	这	纳特	车工	起义	,

任何不寻常的声音都会让他惊恐万分，他时刻担心纳特·特纳起义会重演。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

she	at	once	understood	the	meaning	,	if	not	the	magnitude	of	the	affair	.
她	在	一次	理解	这	意义	,	如果	不是	这	震级	的	这	事务	.

她立刻明白了这件事的含义，虽然还不了解它的严重程度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['lʌsti] [ænd; ənd]

It	was	this	understanding	which	caused	her	to	raise	the	lusty	and
它	曾是	这	理解	哪个	导致	她	到	增加	这	好色的	和

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,

imploring	cry	to	the	Federal	government	for	help	,
恳求	哭	到	这	联邦	政府	为了	帮助	,

正是这种认识促使她向联邦政府发出恳切而充满渴望的求助呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	not	till	he	who	struck	the	blow	had	fully	explained	his
和	它	曾是	不是	直到	他	WHO	击	这	吹	有	完全	解释	他的

['moʊtɪvz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

motives	and	object	,
动机	和	目的	,

直到出手者完全解释了他的动机和目的之后，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] ,

that	the	incredulous	nation	in	any	wise	comprehended	the	true	spirit	of	the	raid	,
那	这	难以置信	国家	在	任何	明智的	理解	这	真的	精神	的	这	袭击	,

这个难以置信的国家究竟有没有理解这次突袭的真正意义？

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [kə'mɑ:ndə(r)] .

or	of	its	commander	.
或者	的	它是	指挥官	.

或其指挥官。

['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd]

Fortunate	for	his	memory	,	fortunate	for	the	brave	men	associated
幸运	为了	他的	记忆	,	幸运	为了	这	勇敢的	男人	联系

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他的英名令人缅怀，与他并肩作战的勇士们也令人敬佩。

['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒɒn] [braʊn] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['seɪbə(r)] [gæʃ] ,

fortunate	for	the	truth	of	history	,	John	Brown	survived	the	saber	gashes	,
幸运	为了	这	真相	的	历史	,	约翰	棕色的	幸存下来	这	军刀	伤口	,

['beɪənət] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [həʊlz] ,

bayonet	wounds	and	bullet	holes	,
刺刀	伤口	和	子弹	孔	,

幸亏历史事实，约翰·布朗从刀伤、刺刀伤和弹孔中幸存了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [ænd; ənd]

and	was	able	,	though	covered	with	blood	,	to	tell	his	own	story	and
和	曾是	有能力的	,	尽管	涵盖	和	血	,	到	告诉	他的	自己的	故事	和

[meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

make	his	own	defense	.
制作	他的	自己的	防御	.

虽然浑身是血，但他还是能够讲述自己的故事并为自己辩护。

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Had	he	with	all	his	men	,	as	might	have	been	the	case	,
有	他	和	全部	他的	男人	,	作为	可能	有	到过	这	案件	,

如果他带着所有部下，就像可能的那样，

[gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

gone	down	in	the	shock	of	battle	,
已消失	向下	在	这	震惊	的	战斗	,

在战斗的冲击中倒下，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [truː] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,

the	world	would	have	had	no	true	basis	for	its	judgment	,
这	世界	会	有	有	不	真的	基础	为了	它是	判断	,

世界将失去做出判断的真正依据。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] ['efəts] ['evə(r)] ['witnis] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd]

and	one	of	the	most	heroic	efforts	ever	witnessed	in	behalf	of	liberty	would
和	一	的	这	最多	英勇	努力	曾经	目击者	在	代表	的	自由	会

[hæv; həv] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [beɪs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] .

have	been	confounded	with	base	and	selfish	purposes	.
有	到过	令人困惑	和	根据	和	自私	目的	.

而历史上最英勇的争取自由的壮举之一，却被卑鄙自私的目的所玷污。

[wen] , [laɪk]['sævɪdʒɪz] , [ðə; ði] [waiz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ,

When	,	like	savages	,	the	Wises	,	the	Vallandinghams	,	the	Washingtons	,
什么时候	,	喜欢	野蛮人	,	这	智者	,	这	-	,	这	华盛顿	,

当像野蛮人一样，怀斯家族、瓦兰丁汉姆家族、华盛顿家族.....

[ðə; ði] ['stjuːət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['fɔːlən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['hɪərəʊ] ,

the	Stuarts	and	others	stood	around	the	fallen	and	bleeding	hero	,
这	斯图亚特	和	其他的	站立	大约	这	倒下	和	出血	英雄	,

斯图亚特家族和其他人围在倒地流血的英雄身边，

[ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['daɪɪŋ]

and	sought	by	torturing	questions	to	wring	from	his	supposed	dying
和	寻求	经过	酷刑	问题	到	拧	从	他的	据称	垂死

[lɪps][sʌm; səm] [wɜːd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

lips	some	word	by	which	to	soil	the	sublime	undertaking	,
嘴唇	一些	单词	经过	哪个	到	土壤	这	升华	承诺	,

他们通过拷问，试图从他临终的嘴唇里榨取一些话语，以此玷污这项崇高的事业。

[baɪ] ['implikeit] ['gɛrɪt] [smɪθ] , ['dʒɒʃuə] [ɑː(r)] . ['gɪdɪŋz] , ['dɑːktər; draɪv] . [es] . [dʒiː] . [haʊ] , [dʒiː] . [el]

by	implicating	Gerrit	Smith	,	Joshua	R	.	Giddings	,	Dr	.	S	.	G	.	Howe	,	G	.	L
经过	牵涉其中	格里特	史密斯	,	约书亚	拉	.	吉丁斯	,	博士	.	S	.	G	.	豪	,	G	.	L

. [stɜːrnz] ,

.	Stearns	,
.	斯特恩斯	,

通过牵连 Gerrit Smith、Joshua R. Giddings、SG Howe 博士、GL Stearns，

['edwɪn]['mɔ:t(ə)n] , [fræŋk] ['sænbɔ:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [men] , [ðə; ði] [breɪv]

Edwin	Morton	,	Frank	Sanborn	,	and	other	prominent	Anti	-	slavery	men	,	the	brave
埃德温	莫顿	,	坦率	桑伯恩	,	和	其他	著名的	反对	-	奴隶制	男人	,	这	勇敢的

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

埃德温·莫顿、弗兰克·桑伯恩和其他著名的反奴隶制人士，这位勇敢的老人，

[nɒt]['əʊnli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

not	only	avowed	his	object	to	be	the	emancipation	of	the	slaves	,
不是	仅有的	公开承认	他的	目的	到	是	这	解放	的	这	奴隶	,

他不仅公开宣称自己的目标是解放奴隶，

[bʌt; bət] [sə'ri:nli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

but	serenely	and	proudly	announced	himself	as	solely	responsible	for	all
但	平静地	和	自豪地	宣布	他自己	作为	仅	负责任的	为了	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	had	happened	.
那	有	发生	.

但他却平静而自豪地宣布，所有发生的一切都是他一人造成的。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [maɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv]

Though	some	thought	of	his	own	life	might	at	such	a	moment	have
尽管	一些	想法	的	他的	自己的	生活	可能	在	这样的	一个	片刻	有

[si:md] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪk'skju:zəb(ə)l] ,

seemed	natural	and	excusable	,
似乎	自然的	和	情有可原	,

虽然在那种情况下，想到自己的生命或许是人之常情，也是可以理解的，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nʌn] ,

he	showed	none	,
他	显示	没有任何	,

他什么也没表现出来。

[ænd; ənd] ['skɔ:nfəli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔ:(r)] ['ɪnstrəmənt]

and	scornfully	rejected	the	idea	that	he	acted	as	the	agent	or	instrument
和	轻蔑地	拒绝	这	主意	那	他	行动	作为	这	代理人	或者	乐器

[ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɔ:(r)][set][ɒv; əv][men] .

of	any	man	or	set	of	men	.
的	任何	男人	或者	放	的	男人	.

他轻蔑地否认自己是任何个人或团体的代理人或工具。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['simpəθaizə] ,

He	admitted	that	he	had	friends	and	sympathizers	,
他	承认	那	他	有	朋友们	和	同情者	,

他承认自己有朋友和同情者，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [rɒθ]

but	to	his	own	head	he	invited	all	the	bolts	of	slave	-	holding	wrath
但	到	他的	自己的	头	他	受邀	全部	这	螺栓	的	奴隶	-	保持	愤怒

[ænd; ənd]['fjʊəri] ,

and	fury	,
和	愤怒	,

但他却招致了奴隶主所有的愤怒和狂怒。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:st] .

and	welcomed	them	to	do	their	worst	.
和	欢迎	他们	到	做	他们的	最差	.

并欢迎他们为所欲为。

[hɪz; ɪz]['mænli] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [fə'getfl] ['nəʊbəlnɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd]

His	manly	courage	and	self	-	forgetful	nobleness	were	not	lost	upon	the	crowd
他的	男子气概	勇气	和	自己	-	健忘	高贵	是	不是	丢失的	之上	这	人群

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他那男子汉的勇气和无私奉献的高尚品格，周围所有人都为之动容。

[nɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .

nor	upon	the	country	.
也不	之上	这	国家	.

也不对国家造成影响。

[ðeɪ] [druː] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] ['enəmɪz] .

They	drew	applause	from	his	bitterest	enemies	.
他们	画	掌声	从	他的	最苦涩的	敌人	.

他们赢得了他最痛恨的敌人的掌声。

[sed] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['geɪmst] [mæn][ai]['evə(r)][met] . "

Said	Henry	A	.	Wise	,	"	He	is	the	gamest	man	I	ever	met	.	"
说	亨利	一个	.	明智的	,	"	他	是	这	游戏	男人	我	曾经	遇见	.	"

亨利·A·怀斯说："他是我见过的最勇敢的人。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , " [sed] [kɒl] . ['luːɪs] ['wɒʃɪŋtən]

"	He	was	kind	and	humane	to	his	prisoners	,	"	said	Col	.	Lewis	Washington
"	他	曾是	种类	和	人道	到	他的	囚犯	,	"	说	上校	.	刘易斯	华盛顿

.

:

.

"他对战俘很仁慈，很有人道，"路易斯·华盛顿上校说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [aɪ] [ɒv; əv][men] , [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

To	the	outward	eye	of	men	,	John	Brown	was	a	criminal	,
到	这	向外	眼睛	的	男人	,	约翰	棕色的	曾是	一个	刑事	,

在外人看来，约翰·布朗是个罪犯。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnwəd] [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd] [truː] .

but	to	their	inward	eye	he	was	a	just	man	and	true	.
但	到	他们的	向内	眼睛	他	曾是	一个	只是	男人	和	真的	.

但在他们眼中，他是一个公正诚实的人。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [mait] [biː; bi] [dis'əun] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəʊz] [diːdz] ['pɒsəb(ə)l]

His	deeds	might	be	disowned	,	but	the	spirit	which	made	those	deeds	possible
他的	契约	可能	是	被断绝关系	,	但	这	精神	哪个	制成	那些	契约	可能的

[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] .

was	worthy	highest	honor	.
曾是	值得	最高	荣誉	.

他的功绩或许会被人否认，但促成这些功绩的精神却值得最高的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] , [waɪ] [dɪd][nɒt][və'dʒɪniə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

It	has	been	often	asked	,	why	did	not	Virginia	spare	the	life	of	this	man	?
它	有	到过	经常	问	,	为什么	做过	不是	弗吉尼亚州	空闲的	这	生活	的	这	男人	?

人们常常问，为什么弗吉尼亚不饶恕这个人的性命?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

why	did	she	not	avail	herself	of	this	grand	opportunity	to	add	to	her
为什么	做过	她	不是	可用	她自己	的	这	盛大	机会	到	添加	到	她

['ʌðə(r)]['glɔːri] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌmægnə'nɪməti] ?

other	glory	that	of	a	lofty	magnanimity	?
其他	荣耀	那	的	一个	高远	海量	?

为什么她没有利用这个绝佳的机会，在她已有的荣耀之外，再增添一份高尚的胸怀和宽宏大量呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mænz][laɪf] — [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

Had	**they**	**spared**	**the**	**good**	**old**	**man's**	**life**	**—**	**had**	**they**	**said**	**to**	**him**	**,**
有	他们	幸存	这	好的	老的	男人的	生活	—	有	他们	说	到	他	,

如果他们饶了这位善良老人的性命——如果他们对他说，

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	**You**	**see**	**we**	**have**	**you**	**in**	**our**	**power**	**,**	**and**	**could**	**easily**	**take**	**your**	**life**	**,**
"	你	看	我们	有	你	在	我们的	力量	,	和	可以	容易地	拿	你的	生活	,

“你看，我们掌控着你，可以轻易取走你的性命。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ;

but	**we**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**hurt**	**you**	**in**	**any**	**way**	**;**
但	我们	有	不	欲望	到	伤害	你	在	任何	方式	;

但我们绝无意以任何方式伤害你；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm] [ə'genst] [sə'saɪəti] ;

you	**have**	**committed**	**a**	**terrible**	**crime**	**against**	**society**	**;**
你	有	坚定的	一个	糟糕的	犯罪	反对	社会	;

你犯下了危害社会的滔天罪行；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][juː 'es][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

you	**have**	**invaded**	**us**	**at**	**midnight**	**and**	**attacked**	**a**	**sleeping**	**community**	**,**
你	有	入侵	我们	在	午夜	和	遭到攻击	一个	睡眠	社区	,

你们在午夜入侵，袭击了正在熟睡的社区。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens] ['instigeit] [baɪ]

but	**we**	**recognize**	**you**	**as**	**a**	**fanatic**	**,**	**and**	**in**	**some**	**sense**	**instigated**	**by**
但	我们	认出	你	作为	一个	狂热分子	,	和	在	一些	感觉	煽动	经过

['ʌðə(r)z] ;

others	**;**
其他的	;

但我们认为你是一个狂热分子，而且在某种程度上是受他人唆使的；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wiː; wi] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

and	**on**	**this**	**ground**	**and**	**others**	**,**	**we**	**release**	**you**	**.**
和	在	这	地面	和	其他的	,	我们	发布	你	.

基于此及其他理由，我们释放你。

[gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

Go	**about**	**your**	**business**	**,**
去	关于	你的	商业	,

继续忙你的事吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðəʊz] [huː] [sent][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] [tuː; tə]

and	**tell**	**those**	**who**	**sent**	**you**	**that**	**we**	**can**	**afford**	**to**	**be**	**magnanimous**	**to**
和	告诉	那些	WHO	发送	你	那	我们	能	买得起	到	是	坦荡	到

['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

our	**enemies**	**.**
我们的	敌人	.

告诉那些派你来的人，我们有能力宽宏大量地对待我们的敌人。

" [ai] [seɪ] , [hæd; həd][və'dʒɪniə][held][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][dʒɒn] [braʊn] ,

"	**I**	**say**	**,**	**had**	**Virginia**	**held**	**some**	**such**	**language**	**as**	**this**	**to**	**John**	**Brown**	**,**
"	我	说	,	有	弗吉尼亚州	握住	一些	这样的	语言	作为	这	到	约翰	棕色的	,

“我说，如果弗吉尼亚州对约翰·布朗使用了这样的措辞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] ,

she	**would**	**have**	**inflicted**	**a**	**heavy**	**blow**	**on**	**the**	**whole**	**Northern**	**abolition**	**movement**	**,**
她	会	有	造成的	一个	重的	吹	在	这	所有的	北方	废除	移动	,

她本可以对整个北方废奴运动造成沉重打击。

[wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] [kʊd; kəd]

one	which	only	the	omnipotence	of	truth	and	the	force	of	truth	could
一	哪个	仅有的	这	全能	的	真相	和	这	力量	的	真相	可以

[hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] .

have	overcome	.
有	克服	.

只有真理的全能性和真理的力量才能战胜它。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [gʌv] . [waɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['glædli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

I	have	no	doubt	Gov	.	Wise	would	have	done	so	gladly	,	but	,	alas	,
我	有	不	怀疑	政府	.	明智的	会	有	完毕	所以	乐意	,	但	,	唉	,

我毫不怀疑怀斯州长会很乐意这样做，但是，唉，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [sʌtʃ]

he	was	the	executive	of	a	State	which	thought	she	could	not	afford	such
他	曾是	这	管理人员	的	一个	状态	哪个	想法	她	可以	不是	买得起	这样的

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

他所领导的州政府认为自己负担不起如此慷慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['seɪfli] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

She	had	that	within	her	bosom	which	could	more	safely	tolerate	the	presence
她	有	那	之内	她	怀	哪个	可以	更多的	安全	容忍	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪnt] ,

of	a	criminal	than	a	saint	,
的	一个	刑事	比	一个	圣	,

她内心深处有一种东西，这种东西能让她更安心地容忍罪犯的存在，而不是圣人。

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒrəl]['hɪərəʊ] .

a	highway	robber	than	a	moral	hero	.
一个	公路	强盗	比	一个	道德	英雄	.

与其说是道德英雄，不如说是拦路强盗。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]

All	her	hills	and	valleys	were	studded	with	material	for	a	disastrous
全部	她	丘陵	和	山谷	是	带钉的	和	材料	为了	一个	灾难性的

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

她所有的山丘和山谷都遍布着可能引发灾难性火灾的物质。

[ænd; ənd][wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [braʊn] [maɪt] [set][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɪn]

and	one	spark	of	the	dauntless	spirit	of	Brown	might	set	the	whole	State	in
和	一	火花	的	这	无畏	精神	的	棕色的	可能	放	这	所有的	状态	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

布朗那无畏的精神哪怕只燃起一丝火花，都可能将整个州点燃。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['evri] ['nəʊb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

A	sense	of	this	appalling	liability	put	an	end	to	every	noble	consideration	.
一个	感觉	的	这	令人震惊	责任	放	一个	结尾	到	每一个	高贵	考虑	.

这种可怕的责任感让一切高尚的考量都烟消云散。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv]

His	death	was	a	foregone	conclusion	,	and	his	trial	was	simply	one	of
他的	死亡	曾是	一个	已放弃	结论	,	和	他的	审判	曾是	简单地	一	的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

他的死是必然的，他的审判只是走个形式而已。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [kɒl] . [hɔɪt] [huː] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə]

Honor	to	the	brave	young	Col	.	Hoyt	who	hastened	from	Massachusetts	to
荣誉	到	这	勇敢的	年轻的	上校	.	霍伊特	WHO	加快	从	马萨诸塞州	到

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

defend	his	friend's	life	at	the	peril	of	his	own	;
保卫	他的	朋友们	生活	在	这	危险	的	他的	自己的	;

向勇敢的年轻上校霍伊特致敬，他从马萨诸塞州赶来，冒着生命危险保护他的朋友；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	there	would	have	been	no	hope	of	success	had	he	been	allowed	to
但	那里	会	有	到过	不	希望	的	成功	有	他	到过	允许	到

[pliːd] [ðə; ði] [keɪs] .

plead	the	case	.
恳求	这	案件	.

但如果允许他进行辩护，就没有任何成功的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'pɑːst] [tʃəʊt] [ɔː(r)]['webstə(r)][ɪn]['paʊə(r)] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɪ'zɪʃən]

He	might	have	surpassed	Choate	or	Webster	in	power	—	a	thousand	physicians
他	可能	有	超越	乔特	或者	韦伯斯特	在	力量	—	一个	千	医生

[maɪt] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [kæpt] . [braʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

might	have	sworn	that	Capt	.	Brown	was	insane	,
可能	有	宣誓	那	船长	.	棕色的	曾是	疯狂的	,

他的权力或许超过了乔特或韦伯斯特——一千名医生或许会发誓说布朗上尉疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; ['naɪðə(r)] ['eləkwəns] [nɔː(r)] ['testɪməni] [kʊd; kəd]

it	would	have	been	all	to	no	purpose	;	neither	eloquence	nor	testimony	could
它	会	有	到过	全部	到	不	目的	;	两者都不	口才	也不	见证	可以

[hæv; həv] [prɪ'veɪld] .

have	prevailed	.
有	最终获胜	.

这一切都将徒劳无功；雄辩和证词都无法奏效。

['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

Slavery	was	the	idol	of	Virginia	,
奴隶制	曾是	这	偶像	的	弗吉尼亚州	,

奴隶制是弗吉尼亚州的偶像。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [braʊn] [ment] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]['sleɪvəri]

and	pardon	and	life	to	Brown	meant	condemnation	and	death	to	slavery
和	赦免	和	生活	到	棕色的	意思是	谴责	和	死亡	到	奴隶制

.

:

.

赦免布朗并让他活下去，就意味着谴责奴隶制并让他走向灭亡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prektɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [truːθ] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [truːθ]

He	had	practically	illustrated	a	truth	stranger	than	fiction	,	—	a	truth
他	有	几乎	插图	一个	真相	陌生人	比	小说	,	—	一个	真相

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][və'dʒɪniə][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

higher	than	Virginia	had	ever	known	,
更高	比	弗吉尼亚州	有	曾经	已知	,

他实际上已经阐明了一个比小说更离奇的真理——一个弗吉尼亚州从未了解过的更高层次的真理。

— [ə; eɪ] [truːθ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['dʒefəs(ə)n]['evə(r)] [rəʊt] .

—	a	truth	more	noble	and	beautiful	than	Jefferson	ever	wrote	.
—	一个	真相	更多的	高贵	和	美丽的	比	杰斐逊	曾经	写道	.

——这真理比杰斐逊笔下的任何文字都更加崇高、更加美好。

[hiː; hi][hæd; həd] [i'vins] [ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv] ['lɪbəti]

He	had	evinced	a	conception	of	the	sacredness	and	value	of	liberty
他	有	表现出	一个	概念	的	这	神圣	和	价值	的	自由

[wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-][ɪn] [sə'blɪmətɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] [meɪd]

which	transcended	in	sublimity	that	of	her	own	Patrick	Henry	and	made
哪个	超越	在	崇高	那	的	她	自己的	帕特里克	亨利	和	制成

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['flæʃɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] " ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] " [siːm] [dɑːk] [ænd; ənd] [teɪm]

even	his	fire	-	flashing	sentiment	of	"	Liberty	or	Death	"	seem	dark	and	tame
甚至	他的	火	-	闪烁	情绪	的	"	自由	或者	死亡	"	似乎	黑暗的	和	驯服

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	selfish	.
和	自私	.

他展现出的对自由的神圣性和价值的理解，在崇高程度上超越了她自己的帕特里克·亨利，甚至让亨利那"不自由，毋宁死"的激情都显得阴暗、温顺和自私。

['henri] [lʌvd] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [lʌvd] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,

Henry	loved	liberty	for	himself	,	but	this	man	loved	liberty	for	all	men	,
亨利	喜爱	自由	为了	他自己	,	但	这	男人	喜爱	自由	为了	全部	男人	,

亨利热爱他自己的自由，但这个人热爱所有人的自由。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [məʊst] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [skɔːnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

and	for	those	most	despised	and	scorned	,	as	well	as	for	those
和	为了	那些	最多	被鄙视的	和	被鄙视	,	作为	出色地	作为	为了	那些

[məʊst] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

most	esteemed	and	honored	.
最多	尊敬的	和	荣幸	.

也适用于那些最受鄙视和蔑视的人，以及那些最受尊敬和敬仰的人。

[dʒʌst][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] ['mɪʃ(ə)n] .

Just	here	was	the	true	glory	of	John	Brown's	mission	.
只是	这里	曾是	这	真的	荣耀	的	约翰	布朗的	使命	.

这就是约翰·布朗使命的真正荣耀所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

It	was	not	for	his	own	freedom	that	he	was	thus	ready	to	lay	down
它	曾是	不是	为了	他的	自己的	自由	那	他	曾是	因此	准备好	到	躺	向下

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他并非为了自身的自由而甘愿献出生命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [pɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [friː] .

for	with	Paul	he	could	say	,	"	I	was	born	free	.
为了	和	保罗	他	可以	说	,	"	我	曾是	出生	自由的	.

因为有了保罗，他就可以说："我生而自由。"

" [nəʊ] [tʃeɪn] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [nəʊ] [jəʊk] [hæd; həd] [gɔːld] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	No	chain	had	bound	his	ankle	,	no	yoke	had	galled	his	neck	.
"	不	链	有	边界	他的	踝	,	不	轭	有	恼怒	他的	脖子	.

"他的脚踝上没有锁链，他的脖子上没有枷锁。"

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] .

History	has	no	better	illustration	of	pure	,	disinterested	benevolence	.
历史	有	不	更好的	插图	的	纯的	,	无私的	仁	.

历史上没有比这更能体现纯粹、无私的仁慈的例子了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɔː'keɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'keɪʒn] — [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [mæn] ; [nɒt] [rɪtʃ]

It	was	not	Caucasian	for	Caucasian	—	white	man	for	white	man	;	not	rich
它	曾是	不是	高加索人	为了	高加索人	—	白色的	男人	为了	白色的	男人	;	不是	富有的

[mæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [mæn] ,

man	for	rich	man	,
男人	为了	富有的	男人	,

不是白种人对白种人——白人对白人；也不是富人对富人。

[bʌt; bət] [kɔː'keɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːθi'əʊpiən] — [waɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [blæk] [mæn] — [rɪtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

but	Caucasian	for	Ethiopian	—	white	man	for	black	man	—	rich	man	for
但	高加索人	为了	埃塞俄比亚	—	白色的	男人	为了	黑色的	男人	—	富有的	男人	为了

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

poor	man	—	the	man	admitted	and	respected	,
贫穷的	男人	—	这	男人	承认	和	受人尊敬	,

但对于埃塞俄比亚人来说，高加索人就如同黑人一样——白人就如同黑人一样——富人就如同穷人一样——这个人被认可和尊重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

for	the	man	despised	and	rejected	.
为了	这	男人	被鄙视的	和	拒绝	.

为那被鄙视和拒绝的人。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] ,

"	I	want	you	to	understand	,	gentlemen	,	"	he	said	to	his	persecutors	,
"	我	想	你	到	理解	,	先生们	,	"	他	说	到	他的	迫害者	,

“先生们，我希望你们明白，”他对迫害他的人说。

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd]

"	that	I	respect	the	rights	of	the	poorest	and	weakest	of	the	colored
"	那	我	尊重	这	权利	的	这	最贫困	和	最弱	的	这	有色

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我尊重有色人种中最贫困、最弱势群体的权利，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welθi] [ænd; ənd]

oppressed	by	the	slave	system	,	as	I	do	those	of	the	most	wealthy	and
受压迫者	经过	这	奴隶	系统	,	作为	我	做	那些	的	这	最多	富裕	和

['paʊəf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

我曾遭受奴隶制度的压迫，就像我曾遭受最富有、最有权势的人的压迫一样。

" [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	In	this	we	have	the	key	to	the	whole	life	and	career	of	the	man	.
"	在	这	我们	有	这	钥匙	到	这	所有的	生活	和	职业	的	这	男人	.

“由此我们便掌握了这个人一生及其事业的关键。”

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] [hjuː'mænəti][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] , ['riːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Than	in	this	sentiment	humanity	has	nothing	more	touching	,	reason	nothing	more
比	在	这	情绪	人类	有	没有什么	更多的	接触	,	原因	没有什么	更多的

['nəʊb(ə)l] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] ;

noble	,	imagination	nothing	more	sublime	;
高贵	,	想像力	没有什么	更多的	升华	;

在这种情感中，人类再无比这更感人的事物，理性再无比这更高尚的事物，想象力再无比这更崇高的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][wʌn] ['es(ə)ns]

and	if	we	could	reduce	all	the	religions	of	the	world	to	one	essence
和	如果	我们	可以	减少	全部	这	宗教	的	这	世界	到	一	本质

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] .

we	could	find	in	it	nothing	more	divine	.
我们	可以	寻找	在	它	没有什么	更多的	神圣的	.

如果我们能将世界上的所有宗教简化为一个本质，我们将发现其中没有比这更神圣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

It	is	much	to	be	regretted	that	some	great	artist	,
它	是	很多	到	是	后悔	那	一些	伟大的	艺术家	,

令人遗憾的是，一些伟大的艺术家.....

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	sympathy	with	the	spirit	of	the	occasion	,
在	同情	和	这	精神	的	这	场合	,

为了契合此次活动的精神，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

had	not	been	present	when	these	and	similar	words	were	spoken	.
有	不是	到过	展示	什么时候	这些	和	相似的	字	是	说	.

这些话以及类似的话被说出时，他并不在场。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

The	situation	was	thrilling	.
这	情况	曾是	惊险	.

当时的情景令人兴奋。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] [kraʊd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]

An	old	man	in	the	center	of	an	excited	and	angry	crowd	,	far	away
一个	老的	男人	在	这	中心	的	一个	兴奋的	和	生气的	人群	,	远的	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

一位老人身处一群激动而愤怒的人群中央，远离家乡。

[ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] — [wɪð] [nəʊ] [frend] [nɪə(r)] — [ˌoʊvər'paʊərd] , [dɪ'fiːtɪd] , ['wuːndɪd] ,

in	an	enemy's	country	—	with	no	friend	near	—	overpowered	,	defeated	,	wounded	,
在	一个	敌人的	国家	—	和	不	朋友	靠近	—	实力悬殊	,	战败	,	受伤	,

在敌国境内——身边没有盟友——寡不敌众、战败、受伤，

['bliːdɪŋ] — ['kʌvəd] [wɪð] [ri'prəutʃ] — [hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ['nɪəli] [ɔːl] [ded] — [hɪz; ɪz] [tuː]

bleeding	—	covered	with	reproaches	—	his	brave	companions	nearly	all	dead	—	his	two
出血	—	涵盖	和	责备	—	他的	勇敢的	同伴	几乎	全部	死的	—	他的	二

['feɪθf(ə)l] [sʌnz] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɒrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

faithful	sons	stark	and	cold	by	his	side	—	reading	his	death	-	warrant	in	his
忠实	儿子们	斯塔克	和	寒冷的	经过	他的	边	—	阅读	他的	死亡	-	保证	在	他的

[fɑːst] - ['uːzɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] —

fast	-	oozing	blood	and	increasing	weakness	as	in	the	faces	of	all	around	him	—
快速地	-	渗出	血	和	增加	弱点	作为	在	这	面孔	的	全部	大约	他	—

[jet] [kɑːm] ,

yet	calm	,
然而	冷静的	,

鲜血淋漓——满是责备——他勇敢的同伴几乎全部阵亡——他两个忠诚的儿子冷漠地守在他身边——从他迅速渗出的鲜血和日益虚弱的脸上，以及周围所有人的脸上，他都读出了自己的死亡判决书——然而，他依然平静。

[kə'lektɪd] , [breɪv] ,

collected	,	brave	,
集	,	勇敢的	,

沉着、勇敢

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪt] — ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['daɪɪŋ] ['moʊənts] [tuː; tə]

with	a	heart	for	any	fate	—	using	his	supposed	dying	moments	to
和	一个	心	为了	任何	命运	—	使用	他的	据称	垂死	时刻	到

[ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] :

explain	his	course	and	vindicate	his	cause	:
解释	他的	课程	和	表白	他的	原因	:

他无惧任何命运——利用自己所谓的临终时刻来解释自己的行为，并为自己的事业辩护：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]

such	a	subject	would	have	been	at	once	an	inspiration	and	a	power
这样的	一个	主题	会	有	到过	在	一次	一个	灵感	和	一个	力量

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðɒ; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] ['evə(r)] ['peɪntɪd] . . . .

for	one	of	the	grandest	historical	pictures	ever	painted	.	.	.	.
为了	一	的	这	最宏伟	历史	图片	曾经	绘	.	.	.	.

这样的题材，想必会成为创作史上最伟大历史画作之一的灵感源泉和力量来源.....

[wɪð] [dʒɒn] [braʊn] , [æz; əz] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

With	John	Brown	,	as	with	every	other	man	fit	to	die	for	a	cause	,
和	约翰	棕色的	,	作为	和	每一个	其他	男人	合身	到	死	为了	一个	原因	,

约翰·布朗，就像其他所有愿意为理想献身的人一样，

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [streŋθ] —

the	hour	of	his	physical	weakness	was	the	hour	of	his	moral	strength	—
这	小时	的	他的	身体的	弱点	曾是	这	小时	的	他的	道德	力量	—

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] — [ðə; ði] ['məʊmənt]

the	hour	of	his	defeat	was	the	hour	of	his	triumph	—	the	moment
这	小时	的	他的	击败	曾是	这	小时	的	他的	胜利	—	这	片刻

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	capture	was	the	crowning	victory	of	his	life	.
的	他的	捕获	曾是	这	加冕	胜利	的	他的	生活	.

身体虚弱的时刻是他精神力量最强的时刻——失败的时刻是他胜利的时刻——被俘的那一刻是他一生中最辉煌的胜利。

[wɪð] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪnɪ] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,

With	the	Alleghany	mountains	for	his	pulpit	,
和	这	阿勒格尼	山脉	为了	他的	讲坛	,

以阿勒格尼山脉为讲坛，

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

the	country	for	his	church	and	the	whole	civilized	world	for	his
这	国家	为了	他的	教会	和	这	所有的	文明	世界	为了	他的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

他的教会面向全国，他的听众面向整个文明世界。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	was	a	thousand	times	more	effective	as	a	preacher	than	as	a
他	曾是	一个	千	时代	更多的	有效的	作为	一个	牧师	比	作为	一个

['wɒriə(r)] ,

warrior	,
战士	,

他作为传教士的才能比作为战士的才能强一千倍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

and	the	consciousness	of	this	fact	was	the	secret	of	his	amazing
和	这	意识	的	这	事实	曾是	这	秘密	的	他的	惊人的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

而正是对这一事实的认知，构成了他惊人自满的秘密。

['maɪti] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [sti:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [m'aɪtɪɐ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mighty	**with**	**the**	**sword**	**of**	**steel**	**,**	**he**	**was**	**mightier**	**with**	**the**	**sword**	**of**	**the**
强大的	和	这	剑	的	钢	,	他	曾是	更强大的	和	这	剑	的	这

[tru:θ] ,

truth	**,**
真相	,

他手持钢铁之剑威力无穷，但手持真理之剑时更加强大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sɒ:d] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	**with**	**this**	**sword**	**he**	**literally**	**swept**	**the**	**horizon**	**.**
和	和	这	剑	他	字面上地	扫荡	这	地平线	.

他挥舞着这把剑，横扫了整个地平线。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waiz] , ['meɪsnz] , -

He	**was**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**all**	**the**	**Wises**	**,**	**Masons**	**,**	**Vallandinghams**
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	全部	这	智者	,	共济会	,	-

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	**Washingtons**	**,**
和	华盛顿	,

他完全可以与所有怀斯家族、梅森家族、瓦兰丁汉姆家族和华盛顿家族的人匹敌。

[hu:] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'genst] [hɪm] .

who	**could**	**rise**	**against**	**him**	**.**
WHO	可以	上升	反对	他	.

谁能起来反抗他?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][hɪm] .

They	**could**	**kill**	**him**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**answer**	**him**	**.**
他们	可以	杀	他	,	但	他们	可以	不是	回答	他	.

他们可以杀了他，但他们无法回答他的问题。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

In	**studying**	**the**	**character**	**and**	**works**	**of**	**a**	**great**	**man**	**,**
在	学习	这	特点	和	作品	的	一个	伟大的	男人	,

在研究一位伟人的品格和著作时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,

it	**is**	**always**	**desirable**	**to**	**learn**	**in**	**what**	**he**	**is**	**distinguished**	**from**	**others**	**,**
它	是	总是	理想	到	学习	在	什么	他	是	杰出的	从	其他的	,

了解他与其他人有何不同总是很有意义的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

and	**what**	**have**	**been**	**the**	**causes**	**of**	**this**	**difference**	**.**
和	什么	有	到过	这	原因	的	这	不同之处	.

造成这种差异的原因是什么?

[sʌtʃ] [men] [æz; əz][hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

Such	**men**	**as**	**he**	**whom**	**we**	**are**	**now**	**considering**	**,**
这样的	男人	作为	他	谁	我们	是	现在	考虑	,

像我们现在正在谈论的这位这样的人，

[kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][laɪf]['əʊnli][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .

come	**on**	**to**	**the**	**theater**	**of**	**life**	**only**	**at**	**long**	**intervals**	**.**
来	在	到	这	剧院	的	生活	仅有的	在	长的	间隔	.

只有隔很长时间才能真正走进人生的舞台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [prə'dju:s]

It	**is**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**explain**	**the**	**exact**	**and**	**logical**	**causes**	**that**	**produce**
它	是	不是	总是	简单的	到	解释	这	精确的	和	逻辑	原因	那	生产

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

解释造成这些现象的确切且合乎逻辑的原因并非总是易事。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['haɪts] [weə(r)]

or	the	subtle	influences	which	sustain	them	,	at	the	immense	heights	where
或者	这	微妙的	影响	哪个	维持	他们	,	在	这	巨大	高度	在哪里

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðem; ðəm] ;

we	sometimes	find	them	;
我们	有时	寻找	他们	;

或者说，是那些在我们有时能发现它们的高处，支撑着它们的微妙影响；

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ,

but	we	know	that	the	hour	and	the	man	are	seldom	far	apart	,
但	我们	知道	那	这	小时	和	这	男人	是	很少	远的	除	,

但我们知道，时间和这个人往往相距不远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

and	that	here	,	as	elsewhere	,	the	demand	may	in	some	mysterious	way	,
和	那	这里	,	作为	别处	,	这	要求	可能	在	一些	神秘	方式	,

['regjuleɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

regulate	the	supply	.
调节	这	供应	.

而且在这里，就像在其他地方一样，需求可能会以某种神秘的方式调节供给。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɪkwəti] , ['hɔ:ri] [wɪð] [eɪdʒ] , [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl]

A	great	iniquity	,	hoary	with	age	,	proud	and	defiant	,	tainting	the	whole	moral
一个	伟大的	罪恶	,	苍老	和	年龄	,	自豪的	和	桀骜不驯	,	污染	这	所有的	道德

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

atmosphere	of	the	country	,
气氛	的	这	国家	,

一种根深蒂固、臭名昭著的罪恶，它骄傲而桀骜不驯，玷污了整个国家的道德风气。

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][bəuθ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [tu:; tə][ɪts][kən'trəʊl] ,

subjecting	both	church	and	state	to	its	control	,
服从	两个都	教会	和	状态	到	它是	控制	,

将政教置于其控制之下，

[di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [dʒɒn] [braʊn] [si:md] [ɪ'speʃəli] [ɪn'spaɪəd][tu:; tə] [gɪv]

demanded	the	startling	shock	which	John	Brown	seemed	especially	inspired	to	give
要求	这	令人震惊	震惊	哪个	约翰	棕色的	似乎	尤其	灵感	到	给

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

约翰·布朗似乎特别热衷于制造令人震惊的冲击。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

Apart	from	this	mission	there	was	nothing	very	remarkable	about	him	.
除	从	这	使命	那里	曾是	没有什么	非常	卓越	关于	他	.

除了这次任务之外，他并没有什么特别之处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊl] - ['di:lə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊl] -

He	was	a	wool	-	dealer	,	and	a	good	judge	of	wool	,	as	a	wool	-
他	曾是	一个	羊毛	-	经销商	,	和	一个	好的	法官	的	羊毛	,	作为	一个	羊毛	-

['di:lə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

dealer	ought	to	be	.
经销商	应该	到	是	.

他是一名羊毛商人，而且像一名羊毛商人那样，对羊毛的品质有着敏锐的鉴赏力。

[ɪn] [ɔ:l]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'spekts] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)][men] .

In	all	visible	respects	he	was	a	man	like	unto	other	men	.
在	全部	可见的	尊重	他	曾是	一个	男人	喜欢	到	其他	男人	.

从外表上看，他和其他人没什么两样。

[nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ɔː(r)] ['hɑːrpərz] ['feri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] .

No	outward	sign	of	Kansas	or	Harper's	Ferry	was	about	him	.
不	向外	符号	的	堪萨斯州	或者	哈珀斯	渡船	曾是	关于	他	.

他身上丝毫没有堪萨斯州或哈珀斯费里的任何痕迹。

[æz; əz] [aɪ] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [mæn] , ['naɪðə(r)] [mə'rəʊs] , [mə'lɪʃəs] [nɔː(r)] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ,

As	I	knew	him	,	he	was	an	even	-	tempered	man	,	neither	morose	,	malicious	nor	misanthropic	,
作为	我	知道	他	,	他	曾是	一个	甚至	-	淬火	男人	,	两者都不	忧郁	,	恶意	也不	厌世的	,

据我所知，他性情温和，既不阴郁，也不恶毒，更不厌世。

[bʌt; bət] [kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] .

but	kind	,	amiable	,	courteous	,	and	gentle	in	his	intercourse	with	men	.
但	种类	,	可亲	,	有礼貌	,	和	温和的	在	他的	交往	和	男人	.

但他待人友善、和蔼、有礼、温柔。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .

His	words	were	few	,	well	chosen	and	forcible	.
他的	字	是	很少	,	出色地	选定	和	强制的	.

他言简意赅，言辞有力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .

He	was	a	good	business	man	,	and	a	good	neighbor	.
他	曾是	一个	好的	商业	男人	,	和	一个	好的	邻居	.

他是一位优秀的商人，也是一位好邻居。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] :

A	good	friend	,	a	good	citizen	,	a	good	husband	and	father	:
一个	好的	朋友	,	一个	好的	公民	,	一个	好的	丈夫	和	父亲	:

一位好朋友，一位好公民，一位好丈夫和好父亲：

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pærəntli] [ɪn] ['evri] [wei] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	man	apparently	in	every	way	calculated	to	make	a	smooth	and	pleasant	path	for	himself	through	the	world	.
一个	男人	显然	在	每一个	方式	计算	到	制作	一个	光滑的	和	令人愉快的	小路	为了	他自己	通过	这	世界	.

这个人似乎处处都精心策划，力求在世上铺就一条平坦舒适的道路。

[hiː; hi] [lʌvd] [sə'saɪəti] , [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

He	loved	society	,	he	loved	little	children	,	he	liked	music	,	and	was	fond	of	animals	.
他	喜爱	社会	,	他	喜爱	小的	孩子们	,	他	喜欢	音乐	,	和	曾是	喜爱	的	动物	.

他热爱社交，喜爱小孩子，喜欢音乐，也喜欢动物。

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [laɪf] [mɔː(r)] [swiːt] .

To	no	one	was	the	world	more	beautiful	or	life	more	sweet	.
到	不	一	曾是	这	世界	更多的	美丽的	或者	生活	更多的	甜的	.

在她眼中，世界如此美丽，生活如此美好。

[haʊ] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [laɪf] ?

How	then	as	I	have	said	shall	we	explain	his	apparent	indifference	to	life	?
如何	然后	作为	我	有	说	将	我们	解释	他的	明显	漠不关心	到	生活	?

那么，正如我所说，我们该如何解释他对生命的漠不关心呢?

[ai][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [ə'preʃn]

I	can	find	but	one	answer	,	and	that	is	,	his	intense	hatred	to	oppression
我	能	寻找	但	一	回答	,	和	那	是	,	他的	激烈的	仇恨	到	压迫

.

:

.

我只能找到一个答案，那就是他对压迫的强烈憎恨。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['meni] [men] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [nʌn] ,

I	have	talked	with	many	men	,	but	I	remember	none	,
我	有	谈话	和	许多	男人	,	但	我	记住	没有任何	,

我曾与许多男人交谈过，但我一个也记不住。

[huː] [siːmd] [səʊ] ['diːpli] [ɪk'saɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][hiː; hi] .

who	seemed	so	deeply	excited	upon	the	subject	of	slavery	as	he	.
WHO	似乎	所以	深	兴奋的	之上	这	主题	的	奴隶制	作为	他	.

似乎没有人像他一样对奴隶制这个话题如此激动。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

He	would	walk	the	room	in	agitation	at	mention	of	the	word	.
他	会	走	这	房间	在	搅动	在	提到	的	这	单词	.

一提到这个词，他就会焦躁不安地在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [θruː] [nəʊ][mɪst][ɔː(r)] [heɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

He	saw	the	evil	through	no	mist	or	haze	,	but	in	a	light	of	infinite
他	锯	这	邪恶的	通过	不	薄雾	或者	阴霾	,	但	在	一个	光	的	无限

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

他没有透过迷雾或薄雾看到邪恶，而是在无限明亮的光芒中看到了它。

[wɪtʃ] [left][nəʊ][laɪn][ɒv; əv][ɪts][ten]['θaʊz(ə)nd] ['hɔrə] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

which	left	no	line	of	its	ten	thousand	horrors	out	of	sight	.
哪个	左边	不	线	的	它是	十	千	恐怖	出去	的	视线	.

它所犯下的万千暴行，无一不被世人所窥见。

[lɔː] , [rɪ'lɪdʒən] , ['lɜːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] [ɪn] [veɪn] .

Law	,	religion	,	learning	,	were	interposed	in	its	behalf	in	vain	.
法律	,	宗教	,	学习	,	是	插入	在	它是	代表	在	徒劳	.

法律、宗教、学问，都无济于事。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [lɔːd] ['bruːəm] [dɪ'skraɪbd] ,

His	law	in	regard	to	it	was	that	which	Lord	Brougham	described	,
他的	法律	在	看待	到	它	曾是	那	哪个	主	布鲁厄姆	描述	,

他在这方面的法律就是布鲁厄姆勋爵所描述的那样。

[æz; əz] " [ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [i'næktmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən][kəʊdz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [taɪm] ,

as	"	the	law	above	all	the	enactments	of	human	codes	,	the	same	in	all	time	,
作为	"	这	法律	多于	全部	这	法令	的	人类	代码	,	这	相同的	在	全部	时间	,

作为"凌驾于一切人类法典之上的法律，在所有时代都是一样的"，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] — [ðə; ðɪ] [lɔː]

the	same	throughout	the	world	—	the	law	unchangeable	and	eternal	—	the	law
这	相同的	自始至终	这	世界	—	这	法律	不可改变的	和	永恒	—	这	法律

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɒn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːt] — [ðæt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] [mæn][ɪz] ,

written	by	the	finger	of	God	on	the	human	heart	—	that	law	by	which	property	in	man	is	,
书面	经过	这	手指	的	上帝	在	这	人类	心	—	那	法律	经过	哪个	财产	在	男人	是	,

普世皆同——永恒不变的律法——上帝亲手刻在人心上的律法——人的一切财产都受此律法约束。

[ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['gɪlti] ['fæntəsi] .

and	ever	must	remain	,	a	wild	and	guilty	phantasy	.
和	曾经	必须	保持	,	一个	荒野	和	有罪的	幻想	.

并且永远只能是一种狂野而罪恶的幻想。

" [ə'genst] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

"	Against	truth	and	right	,
"	反对	真相	和	正确的	,

"违背真理和正义，

['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][mɪə(r)] ['kɔbweb] — [ðə; ði] ['pɒmpəs]

legislative	enactments	were	to	his	mind	mere	cobwebs	—	the	pompous
立法	法令	是	到	他的	头脑	仅仅	蜘蛛网	—	这	傲慢

['emptinəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][praɪd] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nʌθɪŋnəs] .

emptiness	of	human	pride	—	the	pitiful	outbreathings	of	human	nothingness	.
空虚	的	人类	自豪	—	这	可怜	呼气	的	人类	虚无	.

在他看来，立法不过是蛛网——是人类骄傲的虚妄空洞——是人类虚无的可悲叹息。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

He	used	to	say	"	whenever	there	is	a	right	thing	to	be	done	,
他	用过的	到	说	"	每当	那里	是	一个	正确的	事物	到	是	完毕	,

他过去常说："每当有正确的事情要做的时候，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

there	is	a	'	thus	saith	the	Lord	'	that	it	shall	be	done	.
那里	是	一个	-	因此	赛斯说	这	主	-	那	它	将	是	完毕	.

有一句"耶和华如此说"，意思是这件事必将成就。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [braʊn] [ə'sjuːmd] [trə'mendəs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	It	must	be	admitted	that	Brown	assumed	tremendous	responsibility	in	making
"	它	必须	是	承认	那	棕色的	假定	巨大的	责任	在	制作

[wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] ,

war	upon	the	peaceful	people	of	Harper's	Ferry	,
战争	之上	这	和平	人们	的	哈珀斯	渡船	,

"必须承认，布朗对哈珀斯费里和平的人民发动战争负有巨大的责任。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ]

but	it	must	be	remembered	also	that	in	his	eye	a	slave	-	holding
但	它	必须	是	记得	还	那	在	他的	眼睛	一个	奴隶	-	保持

[kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['piːsəbl] ,

community	could	not	be	peaceable	,
社区	可以	不是	是	和平的	,

但必须记住，在他看来，一个蓄奴的社会不可能和平。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][wʌn][ɪn'ses(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	was	,	in	the	nature	of	the	case	,	in	one	incessant	state	of	war	.
但	曾是	,	在	这	自然	的	这	案件	,	在	一	不停歇	状态	的	战争	.

但就实际情况而言，却一直处于战争状态。

[tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] :

To	him	such	a	community	was	not	more	sacred	than	a	band	of	robbers	:
到	他	这样的	一个	社区	曾是	不是	更多的	神圣	比	一个	乐队	的	强盗	:

在他看来，这样的社群并不比一伙强盗更神圣：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['eni][wʌn][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] .

it	was	the	right	of	any	one	to	assault	it	by	day	or	night	.
它	曾是	这	正确的	的	任何	一	到	突击	它	经过	天	或者	夜晚	.

任何人都有权在白天或晚上对其进行攻击。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][həʊp] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [miːnz] :

He	saw	no	hope	that	slavery	would	ever	be	abolished	by	moral	or	political	means	:
他	锯	不	希望	那	奴隶制	会	曾经	是	废除	经过	道德	或者	政治的	方法	:

他认为，无论通过道德手段还是政治手段，奴隶制都不可能被废除：

" [hiː; hi] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [hˈəʊldəz] ,
" he knew , " he said , " the proud and hard hearts of the slave - holders ,
" 他 知道 , " 他 说 , " 这 自豪的 和 难的 心 的 这 奴隶 - 持有者 ,

他说："他了解奴隶主们骄傲而冷酷的心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,
and that they never would consent to give up their slaves ,
和 那 他们 绝不 会 同意 到 给 向上 他们的 奴隶 ,

他们绝不会同意放弃他们的奴隶。

[tɪl] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [hedz] .
till they felt a big stick about their heads .
直到 他们 毛毡 一个 大的 戳 关于 他们的 头部 .

直到他们感觉头顶顶着一根大棍子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ɪˈvent] [æt; ət] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] ,
" It was five years before this event at Harper's Ferry ,
" 它 曾是 五 年 前 这 事件 在 哈珀斯 渡船 ,

"那是在哈珀斯费里事件发生五年前的事了，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˈwæksɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə]
while the conflict between freedom and slavery was waxing hotter and hotter
尽管 这 冲突 之间 自由 和 奴隶制 曾是 打蜡 更热 和 更热
[wɪð] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,
with every hour ,
和 每一个 小时 ,

随着自由与奴役之间的冲突愈演愈烈，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvənmənt] [rɪˈpiːld] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
that the blundering statesmanship of the National Government repealed the Missouri
那 这 笨拙 政治家风范 的 这 国家的 政府 废除 这 密苏里州
[ˈkɒmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,

正是由于联邦政府拙劣的政治手腕，才废除了密苏里妥协案。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ˈterətri] [ɒv; əv] [ˈkænzəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbætld]
and thus launched the territory of Kansas as a prize to be battled
和 因此 发射 这 领土 的 堪萨斯州 作为 一个 奖 到 是 战斗
[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] .
for between the North and the South .
为了 之间 这 北 和 这 南 .

由此，堪萨斯领土成为南北双方争夺的战利品。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒntest] [baɪ] [braʊn] [hæz; həz] [biːn] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
The remarkable part taken in this contest by Brown has been already referred to ,
这 卓越 部分 已采取 在 这 竞赛 经过 棕色的 有 到过 已经 指 到 ,

布朗在这场比赛中表现出的卓越作用前面已经提到过了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [helpt] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtrædʒədi] ,
and it doubtless helped to prepare him for the final tragedy ,
和 它 毫无疑问 帮助 到 准备 他 为了 这 最终的 悲剧 ,

毫无疑问，这有助于他为最终的悲剧做好准备。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ðə; ði] [plæn] ,
and though it did not by any means originate the plan ,
和 尽管 它 做过 不是 经过 任何 方法 起源 这 计划 ,

虽然它绝非该计划的始作俑者，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːmd] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ɪts] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
it confirmed him in it and hastened its execution .
它 确认的 他 在 它 和 加快 它是 执行 .

这证实了他的决心，并加速了行动的执行。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn]['kænzəs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

During	his	four	years	'	service	in	Kansas	it	was	my	good	fortune	to	see	him
期间	他的	四	年	-	服务	在	堪萨斯州	它	曾是	我的	好的	财富	到	看	他

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

在他于堪萨斯州服役的四年间，我有幸经常见到他。

[ɒn][hɪz; ɪz][trɪps][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['terətri] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stɒpt] ['sevrəl] [deɪz]

On	his	trips	to	and	from	the	territory	he	sometimes	stopped	several	days
在	他的	旅行	到	和	从	这	领土	他	有时	停止	一些	天

[æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

at	my	house	,
在	我的	房子	,

在他往返该地区的途中，有时会在我家停留几天。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['sevrəl] [wiːks] .

and	at	one	time	several	weeks	.
和	在	一	时间	一些	周	.

最长的一次持续了好几周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [lɑːst][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['lɪbəti] [hæd; həd] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn]['kænzəs] ,

It	was	on	this	last	occasion	that	liberty	had	been	victorious	in	Kansas	,
它	曾是	在	这	最后的	场合	那	自由	有	到过	胜利者	在	堪萨斯州	,

正是在这最后一次战役中，自由在堪萨斯州取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

and	he	felt	that	he	must	hereafter	devote	himself	to	what	he	considered
和	他	毛毡	那	他	必须	此后	奉献	他自己	到	什么	他	经过考虑的

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] .

his	larger	work	.
他的	更大的	工作	.

他觉得从今以后他必须全身心投入到他认为最重要的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	the	theme	of	all	his	conversation	,
它	曾是	这	主题	的	全部	他的	对话	,

这是他所有谈话的主题。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð] ['vɪʒnz] .

filling	his	nights	with	dreams	and	his	days	with	visions	.
填充	他的	夜晚	和	梦境	和	他的	天	和	愿景	.

夜晚沉浸在梦想中，白昼充满幻象。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [meɪ][ɪk'spleɪn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪn'tens]

An	incident	of	his	boyhood	may	explain	,	in	some	measure	,	the	intense
一个	事件	的	他的	童年	可能	解释	,	在	一些	措施	,	这	激烈的

[əb'hɒrəns] [hiː; hi][felt][tuː; tə]['sleɪvəri] .

abhorrence	he	felt	to	slavery	.
厌恶	他	毛毡	到	奴隶制	.

他童年时期的一件事或许能在某种程度上解释他对奴隶制的强烈憎恶。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

He	had	for	some	reason	been	sent	into	the	State	of	Kentucky	,
他	有	为了	一些	原因	到过	发送	进入	这	状态	的	肯塔基州	,

他不知何故被派往了肯塔基州。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [bɔɪ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

where	he	made	the	acquaintance	of	a	slave	boy	,	about	his	own	age	,
在哪里	他	制成	这	熟人	的	一个	奴隶	男生	,	关于	他的	自己的	年龄	,

在那里，他结识了一个和他年纪相仿的奴隶男孩。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] .

of	whom	he	became	very	fond	.
的	谁	他	成为	非常	喜爱	.

他非常喜欢她。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['peti] [ə'fens] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]

For	some	petty	offense	this	boy	was	one	day	subjected	to	a	brutal
为了	一些	小气	罪行	这	男生	曾是	一	天	受	到	一个	野蛮

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

这个男孩因为一些小错，有一天遭到残酷殴打。

[ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [delt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn]

The	blows	were	dealt	with	an	iron	shovel	and	fell	fast	and	furiously	upon
这	打击	是	已处理	和	一个	铁	铲	和	跌倒	快速地	和	愤怒地	之上

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['bɒdi] .

his	slender	body	.
他的	苗条	身体	.

这些重击是用铁铲进行的，快速而猛烈地落在他的瘦弱身体上。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

Born	in	a	free	State	and	unaccustomed	to	such	scenes	of	cruelty	,
出生	在	一个	自由的	状态	和	不习惯	到	这样的	场景	的	残酷	,

生于自由邦，不习惯这种残酷的景象，

[jʌŋ] [braʊnz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['spektək(ə)l][ænd; ənd]

young	Brown's	pure	and	sensitive	soul	revolted	at	the	shocking	spectacle	and
年轻的	布朗的	纯的	和	敏感的	灵魂	反抗	在	这	令人震惊	奇观	和

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['heɪtrɪd][tuː; tə] ['sleɪvəri] .

at	that	early	age	he	swore	eternal	hatred	to	slavery	.
在	那	早期的	年龄	他	发誓	永恒	仇恨	到	奴隶制	.

年轻的布朗纯洁而敏感的灵魂对这令人震惊的景象感到愤慨，在很小的时候，他就发誓永远憎恨奴隶制。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['nevə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

After	years	never	obliterated	the	impression	,
后	年	绝不	彻底摧毁	这	印象	,

多年过去，这个印象始终未能消除。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	found	in	this	early	experience	an	argument	against	contempt	for
和	他	成立	在	这	早期的	经验	一个	争论	反对	鄙视	为了

[smɔːl] [θɪŋz] .

small	things	.
小的	事物	.

他从这段早期经历中找到了反对轻视小事的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·布朗：在斯托勒学院成立14(John Brown An Address at the 14th)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

It	is	true	that	the	boy	is	the	father	of	the	man	.
它	是	真的	那	这	男生	是	这	父亲	的	这	男人	.

男孩的确是男人的父亲。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪkɔːn] ['kɒmz] [ðə; ði][əʊk] .

From	the	acorn	comes	the	oak	.
从	这	橡子	来	这	橡木	.

橡树源于橡子。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [sə'dʒestid] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

The	impression	of	a	horse's	foot	in	the	sand	suggested	the	art	of	printing	.
这	印象	的	一个	马匹	脚	在	这	沙	建议	这	艺术	的	印刷	.

沙子上留下的马蹄印让人联想到印刷术。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	fall	of	an	apple	intimated	the	law	of	gravitation	.
这	落下	的	一个	苹果	暗示	这	法律	的	引力	.

苹果的掉落暗示了万有引力定律。

[ə; eɪ] [wɜːd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [vɪn'senz] , [baɪ] ['rɔɪəl] ['hʌntəz] ,

A	word	dropped	in	the	woods	of	Vincennes	,	by	royal	hunters	,
一个	单词	掉落	在	这	树林	的	文森斯	,	经过	皇家	猎人	,

皇家猎人在文森斯森林中留下的一句话

[geɪv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] " ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːti] [j'iəz] -

gave	Europe	and	the	world	a	"	William	the	Silent	,	"	and	a	thirty	years	'
给予	欧洲	和	这	世界	一个	"	威廉	这	沉默的	,	"	和	一个	三十	年	-

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

给欧洲和世界带来了"沉默的威廉"，以及一场长达三十年的战争。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['bɒndzmən] , [baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊzɪz] ,

The	beating	of	a	Hebrew	bondsman	,	by	an	Egyptian	,	created	a	Moses	,
这	殴打	的	一个	希伯来语	保释人	,	经过	一个	埃及人	,	创建	一个	摩西	,

一个埃及人殴打一个希伯来奴隶，结果造就了摩西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['aʊtreɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv] [bɔɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

and	the	infliction	of	a	similar	outrage	on	a	helpless	slave	boy	in	our	own
和	这	施加	的	一个	相似的	暴行	在	一个	无助	奴隶	男生	在	我们的	自己的

[lænd] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] ,

land	may	have	caused	,
土地	可能	有	导致	,

在我们自己的土地上，对一个无助的奴隶男孩施加类似的暴行可能会造成怎样的后果?

['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ][dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrpərz] ['feri] [reɪd] .

forty	years	afterwards	,	a	John	Brown	and	a	Harper's	Ferry	Raid	.
四十	年	然后	,	一个	约翰	棕色的	和	一个	哈珀斯	渡船	袭击	.

四十年后，发生了约翰·布朗袭击哈珀斯费里事件。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɔː(r)]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət]

Most	of	us	can	remember	some	event	or	incident	which	has	at
最多	的	我们	能	记住	一些	事件	或者	事件	哪个	有	在

[sʌm; səm][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

some	time	come	to	us	,
一些	时间	来	到	我们	,

我们大多数人都能回忆起曾经经历过的一些事件或事故。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	made	itself	a	permanent	part	of	our	lives	.
和	制成	本身	一个	永恒的	部分	的	我们的	生活	.

并成为我们生活中永久的一部分。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .

Such	an	incident	came	to	me	in	the	year	1847	.
这样的	一个	事件	来了	到	我	在	这	年	-	.

1847年，我经历了这样一件事。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf]

I	had	then	the	honor	of	spending	a	day	and	a	night	under	the	roof
我	有	然后	这	荣誉	的	开支	一个	天	和	一个	夜晚	在下面	这	屋顶

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

当时我有幸在一位男士的屋檐下度过了一天一夜。

[huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd]

whose	character	and	conversation	made	a	very	deep	impression	on	my	mind
谁	特点	和	对话	制成	一个	非常	深的	印象	在	我的	头脑

[ænd; ənd] [hɑːt] ;

and	heart	;
和	心	;

他的品格和谈吐给我留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] [dʌz] [nɒt][laɪ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	as	the	circumstance	does	not	lie	entirely	out	of	the	range	of	our
和	作为	这	环境	做	不是	说谎	完全	出去	的	这	范围	的	我们的

['prez(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

present	observations	,
展示	观察	,

鉴于这种情况并非完全超出我们目前的观察范围，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [daɪ'greʃ(ə)n] .

you	will	pardon	for	a	moment	a	seeming	digression	.
你	将要	赦免	为了	一个	片刻	一个	似乎	题外话	.

请允许我稍稍偏离主题。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]

The	name	of	the	person	alluded	to	had	been	several	times	mentioned	to
这	姓名	的	这	人	暗示	到	有	到过	一些	时代	提及	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我曾多次听到有人提起过这个人的名字。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

in	a	tone	that	made	me	curious	to	see	him	and	to	make	his	acquaintance	.
在	一个	语气	那	制成	我	好奇的	到	看	他	和	到	制作	他的	熟人	.

他的语气让我很好奇，很想见见他，结识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] — [ə; eɪ]

He	was	a	merchant	,	and	our	first	meeting	was	at	his	store	—	a
他	曾是	一个	商人	,	和	我们的	第一的	会议	曾是	在	他的	店铺	—	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

substantial	brick	building	,
重大的	砖	建筑	,

他是一位商人，我们第一次见面是在他的店铺里——那是一栋结实的砖砌建筑。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

giving	evidence	of	a	flourishing	business	.
给予	证据	的	一个	茁壮	商业	.

证明企业蓬勃发展。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'tenʃn] [hɪə(r)] ,

After	a	few	minutes	'	detention	here	,
后	一个	很少	分钟	-	拘留	这里	,

在这里停留几分钟后，

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

long	enough	for	me	to	observe	the	neatness	and	order	of	the	place	,
长的	足够的	为了	我	到	观察	这	整洁	和	命令	的	这	地方	,

时间足够让我观察这个地方的整洁有序。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['kaɪndlɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ]

I	was	conducted	by	him	to	his	residence	where	I	was	kindly	received	by
我	曾是	实施	经过	他	到	他的	住宅	在哪里	我	曾是	亲切地	已收到	经过

[hɪz; ɪz]['fæməlɪ][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [gest] .

his	family	as	an	expected	guest	.
他的	家庭	作为	一个	预期的	客人	.

他带我到他的住所，他的家人热情地接待了我，就像迎接一位期待已久的客人一样。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [haʊs] ,

I	was	a	little	disappointed	at	the	appearance	of	this	man's	house	,
我	曾是	一个	小的	失望的	在	这	外貌	的	这	男人的	房子	,

我对这个人家的房子外观有点失望。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [stɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] ;

for	after	seeing	his	fine	store	,	I	was	prepared	to	see	a	fine	residence	;
为了	后	看到	他的	美好的	店铺	,	我	曾是	准备	到	看	一个	美好的	住宅	;

因为在参观了他的精美商店之后，我便期待着参观他的精美住宅；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts] .

but	this	logic	was	entirely	contradicted	by	the	facts	.
但	这	逻辑	曾是	完全	矛盾	经过	这	事实	.

但事实完全否定了这种逻辑。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wʊdn] [wʌn] ,

The	house	was	a	small	,	wooden	one	,
这	房子	曾是	一个	小的	,	木制的	一	,

房子很小，是一栋木屋。

[ɒn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men][ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

on	a	back	street	in	a	neighborhood	of	laboring	men	and	mechanics	,
在	一个	后退	街道	在	一个	邻里	的	劳动	男人	和	机械学	,

[rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] ,

respectable	enough	,
可敬	足够的	,

在一条僻静的小街上，周围都是工人和技工，还算体面。

[bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	not	just	the	spot	where	one	would	expect	to	find	the	home	of	a
但	不是	只是	这	点	在哪里	一	会	预计	到	寻找	这	家	的	一个

[sək'sesf(ə)l] ['mɜ:tʃənt] .

successful	merchant	.
成功的	商人	.

但不仅仅是人们通常认为的成功商人的住所。

[pleɪn] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪnə(r)] .

Plain	as	was	the	outside	,	the	inside	was	plainer	.
清楚的	作为	曾是	这	外部	,	这	里面	曾是	更朴素	.

外表朴素，内部更是如此。

[ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pli:zd] [ə; eɪ] ['spɑ:t(ə)n] .

Its	furniture	might	have	pleased	a	Spartan	.
它是	家具	可能	有	高兴	一个	斯巴达	.

它的家具或许会让斯巴达人感到满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] ;

It	would	take	longer	to	tell	what	was	not	in	it	,	than	what	was	;
它	会	拿	更长	到	告诉	什么	曾是	不是	在	它	,	比	什么	曾是	;

要弄清楚里面缺少什么，比弄清楚里面包含什么要花更长的时间；

[nəʊ] ['səufəz] , [nəʊ] ['kʊʃnz] , [nəʊ] ['kɜ:tənz] , [nəʊ] [k'ɑ:pɪts] ,

no	sofas	,	no	cushions	,	no	curtains	,	no	carpets	,
不	沙发	,	不	靠垫	,	不	窗帘	,	不	地毯	,

没有沙发，没有靠垫，没有窗帘，没有地毯。

[nəʊ] ['i:zi] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌenə'veɪʃn] [ɔ:(r)] [rest] [ɔ:(r)] [rɪ'pəʊz] .

no	easy	rocking	chairs	inviting	to	enervation	or	rest	or	repose	.
不	简单的	摇滚	椅子	邀请	到	衰弱	或者	休息	或者	休息	.

没有让人感到疲惫、休息或安歇的舒适摇椅。

[maɪ] [fɜ:st] [mi:l] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] [ɒv; əv] [ti:] .

My	first	meal	passed	under	the	misnomer	of	tea	.
我的	第一的	一顿饭	通过了	在下面	这	误称	的	茶	.

我的第一餐被误称为“茶”。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] [sɔ:t] , [bʌt; bət] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ]

It	was	none	of	your	tea	and	toast	sort	,	but	potatoes	and	cabbage
它	曾是	没有任何	的	你的	茶	和	吐司	种类	,	但	土豆	和	卷心菜

,

,

,

那可不是那种茶和吐司之类的，而是土豆和卷心菜。

[ænd; ənd] [bi:f] [su:p] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['relɪʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

and	beef	soup	;	such	a	meal	as	a	man	might	relish	after	following	the
和	牛肉	汤	;	这样的	一个	一顿饭	作为	一个	男人	可能	尽情享用	后	下列的	这

[plaʊ] [ɔ:l] [deɪ] ,

plough	all	day	,
犁	全部	天	,

还有牛肉汤；这样的一餐，正是男人在犁地一天后会非常想吃的。

[ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:st] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] [ɪn]

or	after	performing	a	forced	march	of	a	dozen	miles	over	rough	ground	in
或者	后	表演	一个	强制	行进	的	一个	打	英里	超过	粗糙的	地面	在

['frɒsti] ['weðə(r)] .

frosty	weather	.
霜冻	天气	.

或在寒冷天气下，在崎岖不平的地面上强行行军十几英里后。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [peɪnt] , [və'nɪərɪŋ] , ['vɑ:nɪʃ] [ɔ:(r)] ['teɪblklɒθ] ,
Innocent of paint , veneering , varnish or tablecloth ,
清白的 的 画 , 饰面 , 漆 或者 桌布 ,

不含油漆、贴面、清漆或桌布，

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'naʊnst] [ɪt'self] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [paɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
the table announced itself unmistakably and honestly pine and of the
这 桌子 宣布 本身 毫无疑问 和 诚实地 松树 和 的 这
['pleɪnɪst] ['wɜ:kmənʃɪp] .
plainest workmanship .
最朴素的 做工 .

这张桌子一眼就能看出是松木做的，做工也十分朴素。

[nəʊ]['haɪəd][help] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
No hired help passed from kitchen to dining room ,
不 雇用 帮助 通过了 从 厨房 到 用餐 房间 ,

没有雇佣人员从厨房到餐厅走动。

['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['teɪb(ə)l] .
staring in amazement at the colored man at the white man's table .
凝视 在 惊愕 在 这 有色 男人 在 这 白色的 男人的 桌子 .

他惊奇地盯着坐在白人桌旁的黑人。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [sʌnz] [dɪd][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] .
The mother , daughters and sons did the serving , and did it well .
这 母亲 , 女儿们 和 儿子们 做过 这 服务 , 和 做过 它 出色地 .

母亲、女儿和儿子们负责上菜，而且做得很好。

[ai] [hɜ:d] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ; [ðeɪ] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
I heard no apology for doing their own work ; they went through it ,
我 听到 不 道歉 为了 正在做 他们的 自己的 工作 ; 他们 去 通过 它 ,

我没有听到他们为自己亲力亲为而道歉；他们自己承担了所有责任。

[æz; əz] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɔ:(r)][ˌɪmprə'praɪəti] .
as if used to it , untouched by any thought of degradation or impropriety .
作为 如果 用过的 到 它 , 未受触碰 经过 任何 想法 的 降解 或者 不当行为 .

仿佛习以为常，丝毫没有流露出任何堕落或不妥的想法。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Supper over , the boys helped to clear the table and wash the dishes .
晚餐 超过 , 这 男孩们 帮助 到 清除 这 桌子 和 洗 这 菜肴 .

晚饭后，男孩们帮忙收拾餐桌和洗碗。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] .
This style of housekeeping struck me as a little odd .
这 风格 的 家政 击 我 作为 一个 小的 奇怪的 .

这种家务方式让我觉得有点奇怪。

[ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
I mention it because household management is worthy of thought .
我 提到 它 因为 家庭 管理 是 值得 的 想法 .

我之所以提到这一点，是因为家庭管理值得深思。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] , [wʊd] [ɔ:(r)][peɪnt] ; [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]
A house is more than brick and mortar , wood or paint ; this to me at
一个 房子 是 更多的 比 砖 和 砂浆 , 木头 或者 画 ; 这 到 我 在
[li:st] [wɒz; wəz] .
least was .
至少 曾是 .

房子不仅仅是砖瓦、木头或油漆；至少对我来说是这样。

[ɪn][ɪts] ['pleɪnnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] : [nəʊ] [dɪs'gaɪzɪz] ,

In	its	plainness	it	was	a	truthful	reflection	of	its	inmates	:	no	disguises	,
在	它是	朴素	它	曾是	一个	真实	反射	的	它是	囚犯	:	不	伪装	,

它的朴素真实地反映了囚犯们的状况：没有伪装，

[nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] , [nəʊ] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɜːn] [truːθ] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ['pɜːpəs] [briːðd]

no	illusions	,	no	make	-	believes	here	,	but	stern	truth	and	solid	purpose	breathed
不	幻觉	,	不	制作	-	相信	这里	,	但	船尾	真相	和	坚硬的	目的	呼吸

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'rendʒmənts] .

in	all	its	arrangements	.
在	全部	它是	安排	.

这里没有幻想，没有虚构，而是处处体现着严谨的真理和坚定的目标。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ai] [dɪ'skʌvəd]

I	was	not	long	in	company	with	the	master	of	this	house	before	I	discovered
我	曾是	不是	长的	在	公司	和	这	掌握	的	这	房子	前	我	发现

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	was	indeed	the	master	of	it	,
那	他	曾是	的确	这	掌握	的	它	,

我与这家的主人相处不久便发现，他确实是这家的主人。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪn] [tuː] , [ɪf] [ai] [steɪd] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	likely	to	become	mine	too	,	if	I	staid	long	with	him	.
和	可能	到	变得	矿	也	,	如果	我	稳重	长的	和	他	.

如果我和他待久了，他很可能也会成为我的。

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] ,

He	fulfilled	St	.	Paul's	idea	of	the	head	of	the	family	—	his	wife	believed	in	him	,
他	已完成	英石	.	保罗的	主意	的	这	头	的	这	家庭	—	他的	妻子	相信	在	他	,

他实现了圣保罗对一家之主的设想——他的妻子信任他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [əb'zɜːvd] [hɪm] [wɪð] ['revərəns] .

and	his	children	observed	him	with	reverence	.
和	他的	孩子们	观察到	他	和	尊敬	.

他的孩子们敬畏地看着他。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kə'mɑːnd] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

Whenever	he	spoke	,	his	words	commanded	earnest	attention	.
每当	他	辐	,	他的	字	命令	认真	注意力	.

他每次开口说话，都能引起人们的认真倾听。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai] ['ventʃəd] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'pəʊz] , [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] ,

His	arguments	which	I	ventured	at	some	points	to	oppose	,	seemed	to	convince	all	,
他的	论点	哪个	我	冒险	在	一些	积分	到	反对	,	似乎	到	说服	全部	,

他的论点，尽管我在某些方面试图反驳，但似乎最终说服了所有人。

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tʌtʃt] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪm'prest] [ɔːl] .

his	appeals	touched	all	,	and	his	will	impressed	all	.
他的	上诉	感动	全部	,	和	他的	将要	印象深刻	全部	.

他的呼吁感动了所有人，他的意志打动了所有人。

['sɜːt(ə)nli] [ai]['nevə(r)] [felt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns]

Certainly	**I**	**never**	**felt**	**myself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**stronger**	**religious**	**influence**
当然	我	绝不	毛毡	我	在	这	在场	的	一个	更强	宗教	影响

[ðæn; ðən] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

than	**while**	**in**	**this**	**house**	**.**
比	尽管	在	这	房子	.

的确，我从未感受到比在这所房子里更强烈的宗教氛围。

" [gɒd] [ænd; ənd] ['djuːti] , [gɒd] [ænd; ənd] ['djuːti] , " [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [gəʊld] [θruː] [ɔːl]

"	**God**	**and**	**duty**	**,**	**God**	**and**	**duty**	**,**	**"**	**run**	**like**	**a**	**thread**	**of**	**gold**	**through**	**all**
"	上帝	和	责任	,	上帝	和	责任	,	"	跑步	喜欢	一个	线	的	金子	通过	全部

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,

his	**utterances**	**,**
他的	话语	,

“上帝与责任，上帝与责任”，这句箴言如同金线般贯穿他所有的言语。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['redi] " [ɑː'men; eɪ'men] .

and	**his**	**family**	**supplied**	**a**	**ready**	**"**	**Amen**	**.**
和	他的	家庭	供应	一个	准备好	"	阿门	.

他的家人也纷纷回应“阿门”。

" [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [njuː] ['ɪŋglənd] [məʊld] ,

"	**In**	**person**	**he**	**was**	**lean**	**and**	**sinewy**	**,**	**of**	**the**	**best**	**New**	**England**	**mould**	**,**
"	在	人	他	曾是	倾斜	和	筋骨	,	的	这	最好的	新的	英格兰	模具	,

“他本人身材精瘦结实，是典型的新英格兰人。”

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪnti] ['hɑːdʃɪps] .

built	**for**	**times**	**of**	**trouble**	**,**	**fitted**	**to**	**grapple**	**with**	**the**	**flintiest**	**hardships**	**.**
建造	为了	时代	的	麻烦	,	适配	到	抓钩	和	这	最坚硬的	艰辛	.

为应对困境而建，专为应对最严峻的挑战而设计。

[klæd] [ɪn] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['wʊlən] , [ʃɒd] [ɪn] [buːts] [ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] ['leðə(r)] ,

Clad	**in**	**plain**	**American**	**woolen**	**,**	**shod**	**in**	**boots**	**of**	**cowhide**	**leather**	**,**
覆膜	在	清楚的	美国人	羊毛	,	鞋子	在	靴子	的	牛皮	皮革	,

身着朴素的美国羊毛衫，脚蹬牛皮靴，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [krə'væt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'tɪərɪəl] , ['ʌndə(r)] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

and	**wearing**	**a**	**cravat**	**of**	**the**	**same**	**substantial**	**material**	**,**	**under**	**six**	**feet**	**high**	**,**
和	穿着	一个	领结	的	这	相同的	重大的	材料	,	在下面	六	脚	高的	,

并佩戴一条同样结实耐用的领巾，身高不到六英尺。

[les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɛl'biː'ɛs] .

less	**than**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**lbs**	**.**
较少的	比	一	百	和	五十	磅	.

不足一百五十磅。

[ɪn] [weɪt] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [æz; əz]

in	**weight**	**,**	**aged**	**about**	**fifty**	**,**	**he**	**presented**	**a**	**figure**	**straight**	**and**	**symmetrical**	**as**
在	重量	,	老年人	关于	五十	,	他	呈现	一个	数字	直的	和	对称的	作为

[ə; eɪ] ['maʊntən] [paɪn] .

a	**mountain**	**pine**	**.**
一个	山	松树	.

他体重适中，大约五十岁，身形笔直匀称，如同山松一般。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ɪm'presɪv] .

His	**bearing**	**was**	**singularly**	**impressive**	**.**
他的	轴承	曾是	单独地	感人的	.

他的仪态令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [haɪ] .

His	**head**	**was**	**not**	**large**	**,**	**but**	**compact**	**and**	**high**	**.**
他的	头	曾是	不是	大的	,	但	袖珍的	和	高的	.

他的头不大，但形状紧凑且高耸。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔːs] , [strɒŋ] , ['slaɪtli] [greɪ] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [trɪmd] [ænd; ənd] [gruː]

His	hair	was	coarse	,	strong	,	slightly	gray	and	closely	trimmed	and	grew
他的	头发	曾是	粗	,	强的	,	轻微地	灰色的	和	密切	修剪过的	和	生长

[kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

close	to	his	forehead	.
关闭	到	他的	前额	.

他的头发粗糙、浓密，略带灰色，修剪得很短，紧贴额头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smuːðli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [strɒŋ] [skweə(r)] [maʊθ] ,

His	face	was	smoothly	shaved	and	revealed	a	strong	square	mouth	,
他的	脸	曾是	顺利	剃光	和	揭晓	一个	强的	正方形	嘴	,

他脸上刮得干干净净，露出棱角分明的方嘴。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tʃɪn] .

supported	by	a	broad	and	prominent	chin	.
有	经过	一个	广阔	和	著名的	下巴	.

宽阔而突出的下巴支撑着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð]

His	eyes	were	clear	and	grey	,	and	in	conversation	they	alternated	with
他的	眼睛	是	清除	和	灰色的	,	和	在	对话	他们	交替	和

[tɪəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

tears	and	fire	.
眼泪	和	火	.

他的眼睛清澈而灰白，交谈时眼中时而噙着泪水，时而燃起怒火。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sprɪŋɪŋ] , [reɪs] - [hɔːs] [step] , [əb'zɔːbd]

When	on	the	street	,	he	moved	with	a	long	springing	,	race	-	horse	step	,	absorbed
什么时候	在	这	街道	,	他	已搬	和	一个	长的	弹簧	,	种族	-	马	步	,	吸收

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

by	his	own	reflections	,
经过	他的	自己的	反思	,

走在街上，他迈着轻快的步伐，像赛马一样，沉浸在自己的思绪中。

['naɪðə(r)] [siːkɪŋ] [nɔː(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

neither	seeking	nor	shunning	observation	.
两者都不	寻求	也不	回避	观察	.

既不寻求观察，也不回避观察。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [hɜːd] ['ʌtə] [ɪn] ['wɪspərz] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Such	was	the	man	whose	name	I	heard	uttered	in	whispers	—	such	was	the
这样的	曾是	这	男人	谁	姓名	我	听到	说出	在	低语	—	这样的	曾是	这

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshəʊld]

house	in	which	he	lived	—	such	were	his	family	and	household
房子	在	哪个	他	居住地	—	这样的	是	他的	家庭	和	家庭

['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɒn] [braʊn] .

management	—	and	such	was	Captain	John	Brown	.
管理	—	和	这样的	曾是	队长	约翰	棕色的	.

这就是我耳边低语的那个人——这就是他居住的房子——这就是他的家庭和家务管理——这就是约翰·布朗上尉。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

He	said	to	me	at	this	meeting	,
他	说	到	我	在	这	会议	,

他在这次会议上对我说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

that	he	had	invited	me	to	his	house	for	the	especial	purpose	of
那	他	有	受邀	我	到	他的	房子	为了	这	特别的	目的	的

['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

laying	before	me	his	plan	for	the	speedy	emancipation	of	my	race	.
躺下	前	我	他的	计划	为了	这	迅速	解放	的	我的	种族	.

他邀请我到他家，就是为了向我阐述他为迅速解放我的种族而制定的计划。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][pɑːt][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

He	seemed	to	apprehend	opposition	on	my	part	as	he	opened	the	subject
他	似乎	到	逮捕	反对	在	我的	部分	作为	他	打开	这	主题

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ]['vænəti][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	touched	my	vanity	by	saying	,
和	感动	我的	虚荣	经过	说	,

他似乎预料到我会反对，于是开口就触动了我的虚荣心，说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [maɪ] [kɔːs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [maɪ]

that	he	had	observed	my	course	at	home	and	abroad	,	and	wanted	my
那	他	有	观察到	我的	课程	在	家	和	国外	,	和	通缉	我的

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

co	-	operation	.
合作	-	手术	.

他表示他一直在国内外观察我的工作，希望得到我的合作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərd] [men]

He	said	he	had	been	for	the	last	thirty	years	looking	for	colored	men
他	说	他	有	到过	为了	这	最后的	三十	年	寻找	为了	有色	男人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

to	whom	he	could	safely	reveal	his	secret	,
到	谁	他	可以	安全	揭示	他的	秘密	,

他说，过去三十年来，他一直在寻找可以安全地向其透露秘密的黑人男性。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [di'spɛə] , [æt; ət][taɪmz] , [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ,

and	had	almost	despaired	,	at	times	,	of	finding	such	,
和	有	几乎	绝望的	,	在	时代	,	的	寻找	这样的	,

有时甚至几乎绝望，找不到这样的人了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hedz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl]

but	that	now	he	was	encouraged	for	he	saw	heads	rising	up	in	all
但	那	现在	他	曾是	鼓励	为了	他	锯	头部	上升	向上	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

但现在他受到了鼓舞，因为他看到四面八方都有人站了起来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['seɪfti] [ɪm'pɑːt][hɪz; ɪz][plæn] .

to	whom	he	thought	he	could	with	safety	impart	his	plan	.
到	谁	他	想法	他	可以	和	安全	传授	他的	计划	.

他认为可以安全地将计划告诉的人。

[æz; əz] [ðɪs] [plæn] [ðen] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

As	this	plan	then	lay	in	his	mind	it	was	very	simple	,
作为	这	计划	然后	躺	在	他的	头脑	它	曾是	非常	简单的	,

当时他脑海中的计划非常简单：

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	much	to	commend	it	.
和	有	很多	到	表彰	它	.

而且有很多值得称道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] , ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ]

It	did	not	,	as	was	supposed	by	many	,	contemplate	a	general	rising
它	做过	不是	,	作为	曾是	据称	经过	许多	,	沉思	一个	一般的	上升

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

among	the	slaves	,
之中	这	奴隶	,

它并没有像许多人认为的那样，设想奴隶们发动全面起义。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːstəz] ([æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt]

and	a	general	slaughter	of	the	slave	masters	(	an	insurrection	he	thought
和	一个	一般的	屠宰	的	这	奴隶	大师	(	一个	起义	他	想法

[wʊd] ['əʊnli] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]) ,

would	only	defeat	the	object	)	,
会	仅有的	击败	这	目的	)	,

以及对奴隶主的全面屠杀（他认为起义只会适得其反），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn]

but	it	did	contemplate	the	creating	of	an	armed	force	which	should	act	in
但	它	做过	沉思	这	创建	的	一个	武装	力量	哪个	应该	行为	在

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	very	heart	of	the	South	.
这	非常	心	的	这	南	.

但它确实考虑过建立一支武装力量，在南方腹地开展行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

He	was	not	averse	to	the	shedding	of	blood	,
他	曾是	不是	反	到	这	脱落	的	血	,

他并不厌恶流血，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	thought	the	practice	of	carrying	arms	would	be	a	good	one	for	the
和	想法	这	实践	的	携带	武器	会	是	一个	好的	一	为了	这

['kʌlәd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'dɒpt] ,

colored	people	to	adopt	,
有色	人们	到	采纳	,

并认为携带武器的做法对黑人来说是一件好事，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

as	it	would	give	them	a	sense	of	manhood	.
作为	它	会	给	他们	一个	感觉	的	男子气概	.

因为这会让他们感受到男子气概。

[nəʊ]['piːp(ə)l][hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][hæv; həv][self] - [rɪ'spekt] [ɔː(r)][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [huː] [wʊd] [nɒt] [faɪt]

No	people	he	said	could	have	self	-	respect	or	be	respected	who	would	not	fight
不	人们	他	说	可以	有	自己	-	尊重	或者	是	受人尊敬	WHO	会	不是	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .

for	their	freedom	.
为了	他们的	自由	.

他说，不为自由而战的人，不可能拥有自尊，也不可能赢得尊重。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [steɪts] ,

He	called	my	attention	to	a	large	map	of	the	U	.	States	,
他	称为	我的	注意力	到	一个	大的	地图	的	这	U	.	各州	,

他让我注意一张美国各州的大地图。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,

and	pointed	out	to	me	the	far	-	reaching	Alleghanies	,
和	尖	出去	到	我	这	远的	-	到达	阿勒格尼	,

他向我指出了绵延不绝的阿勒格尼山脉，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

stretching	away	from	the	borders	of	New	York	into	the	Southern	States	.
伸展	离开	从	这	边界	的	新的	约克	进入	这	南方	各州	.

从纽约州边界一直延伸到南部各州。

" [ðiːz] ['maʊntənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][plæn] .

"	These	mountains	,	"	he	said	,	"	are	the	basis	of	my	plan	.
"	这些	山脉	,	"	他	说	,	"	是	这	基础	的	我的	计划	.

“这些山脉，”他说，“是我计划的基础。”

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə] ['friːdəm] ;

God	has	given	the	strength	of	these	hills	to	freedom	;
上帝	有	给定	这	力量	的	这些	丘陵	到	自由	;

上帝赋予这些山丘力量，使其归向自由；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

they	were	placed	here	to	aid	the	emancipation	of	your	race	;	they	are
他们	是	放置	这里	到	援助	这	解放	的	你的	种族	;	他们	是

[fʊl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrts] ,

full	of	natural	forts	,
满的	的	自然的	堡垒	,

它们被安置于此是为了帮助你们种族获得解放；这里遍布天然堡垒。

[weə(r)] [wʌn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ;

where	one	man	for	defense	would	be	equal	to	a	hundred	for	attack	;
在哪里	一	男人	为了	防御	会	是	平等的	到	一个	百	为了	攻击	;

防守时一人抵攻时一人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd]

they	are	also	full	of	good	hiding	places	where	a	large	number	of	men	could
他们	是	还	满的	的	好的	隐藏	地方	在哪里	一个	大的	数字	的	男人	可以

[biː; bi] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['bæf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

be	concealed	and	baffle	and	elude	pursuit	for	a	long	time	.
是	暗	和	挡板	和	躲避	追逐	为了	一个	长的	时间	.

它们也充满了良好的藏身之处，可以藏匿大量人员，长时间迷惑和躲避追捕。

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['maʊntənz] [wel] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]

I	know	these	mountains	well	and	could	take	a	body	of	men	into	them
我	知道	这些	山脉	出色地	和	可以	拿	一个	身体	的	男人	进入	他们

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]

and	keep	them	there	in	spite	of	all	the	efforts	of	Virginia	to	dislodge
和	保持	他们	那里	在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	弗吉尼亚州	到	松动

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我非常熟悉这些山脉，即使弗吉尼亚人竭尽全力想把我赶走，我也可以带领一队人马进入其中并坚守阵地。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	drive	me	out	.
和	驾驶	我	出去	.

把我赶出去。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [fɜːst] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [pɪkt] [men] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

I	would	take	at	first	about	twenty	-	five	picked	men	and	begin	on	a	small	scale	,
我	会	拿	在	第一的	关于	二十	-	五	挑选	男人	和	开始	在	一个	小的	规模	,

我一开始会挑选大约二十五个精挑细选的人，从小规模做起。

[sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [pəʊst] [ðem; ðəm] [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] [faɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn]

supply	them	arms	and	ammunition	,	post	them	in	squads	of	fives	on	a	line
供应	他们	武器	和	弹药	,	邮政	他们	在	球队	的	五	在	一个	线

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

of	twenty	-	five	miles	,
的	二十	-	五	英里	,

给他们提供武器弹药，将他们分成五人一组，部署在25英里长的防线上。

[ðiːz] [skwɒdz] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [riˈkruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

these	squads	to	busy	themselves	for	a	time	in	gathering	recruits	from	the
这些	球队	到	忙碌的	他们自己	为了	一个	时间	在	采集	新兵	从	这

[sə'raʊndɪŋ] [fɑːrmz] ,

surrounding	farms	,
周围	农场	,

这些小队暂时忙于从周边农场招募新兵。

[siːkɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd]['deərɪŋ] .

seeking	**and**	**selecting**	**the**	**most**	**restless**	**and**	**daring**	**.**
寻求	和	选择	这	最多	不安	和	大胆	.

寻找并挑选最不安分、最勇敢的人。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

"	**He**	**saw**	**that**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**work**	**the**	**utmost**	**care**	**must**	**be**	**used**	**to**
"	他	锯	那	在	这	部分	的	这	工作	这	极致	关心	必须	是	用过的	到

[gɑːd] [ə'genst] ['tretʃəri] [ænd; ənd][dɪs'kləʊʒə(r)] ;

guard	**against**	**treachery**	**and**	**disclosure**	**;**
警卫	反对	背信弃义	和	披露	;

“他认为，在这项工作的这一部分，必须格外小心，以防止背叛和泄密；

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɒn] [ðɪs] ['perələs] ['djuːti] .

only	**the**	**most**	**conscientious**	**and**	**skillful**	**should**	**be**	**sent**	**on**	**this**	**perilous**	**duty**	**.**
仅有的	这	最多	尽责的	和	熟练	应该	是	发送	在	这	危险的	责任	.

只有最尽职尽责、技术最娴熟的人才能被派去执行这项危险的任务。

[wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] ['gæðə(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn]

With	**care**	**and**	**enterprise**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**soon**	**gather**	**a**	**force**	**of**	**one**
和	关心	和	企业	他	想法	他	可以	很快	收集	一个	力量	的	一

['hʌndrəd] ['hɑːdi] [men] ,

hundred	**hardy**	**men**	**,**
百	耐寒的	男人	,

他认为，只要谨慎行事、积极进取，很快就能召集到一百名身强力壮的战士。

[men] [huː] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

men	**who**	**would**	**be**	**content**	**to**	**lead**	**the**	**free**	**and**	**adventurous**	**life**	**to**	**which**
男人	WHO	会	是	内容	到	带领	这	自由的	和	冒险的	生活	到	哪个

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

he	**proposed**	**to**	**train**	**them**	**.**
他	建议的	到	火车	他们	.

这些人乐于过他提议训练他们去过的自由而充满冒险的生活。

[wen] [wʌns] ['prɒpəli] [drɪld] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	**once**	**properly**	**drilled**	**and**	**each**	**had**	**found**	**the**	**place**	**for**	**which**	**he**
什么时候	一次	适当地	钻孔	和	每个	有	成立	这	地方	为了	哪个	他

[wɒz; wəz][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,

was	**best**	**suited**	**,**
曾是	最好的	适合	,

当经过适当的训练，并且每个人都找到了最适合自己的位置之后，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ,

they	**would**	**begin**	**work**	**in**	**earnest**	**;**	**they**	**would**	**run**	**off**	**the**	**slaves**	**in**	**large**	**numbers**	**,**
他们	会	开始	工作	在	认真	;	他们	会	跑步	离开	这	奴隶	在	大的	数字	,

他们将开始认真工作；他们将大量驱逐奴隶，

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

retain	**the**	**strong**	**and**	**brave**	**ones**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
保持	这	强的	和	勇敢的	一个	在	这	山脉	,

把那些强壮勇敢的人留在山里。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [reɪl] -

and	**send**	**the**	**weak**	**and**	**timid**	**ones**	**to**	**the**	**North**	**by**	**the**	**underground**	**Rail**	**-**
和	发送	这	虚弱的	和	胆小	一个	到	这	北	经过	这	地下	轨	-

[rəʊd] ;

road	**;**
路	;

将体弱胆怯的人通过地铁送往北方；

[hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈlɑːdʒd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

his	operations	would	be	enlarged	with	increasing	numbers	and	would	not	be
他的	运营	会	是	放大	和	增加	数字	和	会	不是	是

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn][ləʊˈkæləti] .

confined	to	one	locality	.
受限	到	一	地点	.

随着人数的增加，他的业务规模也会扩大，并且不会局限于一个地区。

[sleɪv] - [hˈəʊldəz][ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə]

Slave	-	holders	should	in	some	cases	be	approached	at	midnight	and	told	to
奴隶	-	持有者	应该	在	一些	案例	是	接近	在	午夜	和	讲述	到

[gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)][best] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ]

give	up	their	slaves	and	to	let	them	have	their	best	horses	to	ride	away
给	向上	他们的	奴隶	和	到	让	他们	有	他们的	最好的	马匹	到	骑	离开

[əˈpɒn] .

upon	.
之上	.

在某些情况下，应该在午夜时分找到奴隶主，告诉他们交出奴隶，并让他们骑走最好的马匹。

[ˈsleɪvəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Slavery	was	a	state	of	war	,	he	said	,
奴隶制	曾是	一个	状态	的	战争	,	他	说	,

他说，奴隶制是一种战争状态。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

to	which	the	slaves	were	unwilling	parties	and	consequently	they	had	a
到	哪个	这	奴隶	是	不情愿	各方	和	最后	他们	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

right	to	anything	necessary	to	their	peace	and	freedom	.
正确的	到	任何事物	必要的	到	他们的	和平	和	自由	.

奴隶们并非自愿参与其中，因此他们有权获得任何对他们的和平与自由所必需的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈvɔɪd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪkˈsept] [ɪn][self] - [dɪˈfens] ,

He	would	shed	no	blood	and	would	avoid	a	fight	except	in	self	-	defense	,
他	会	棚	不	血	和	会	避免	一个	斗争	除了	在	自己	-	防御	,

他不会流血，除非出于自卫，否则他会避免打架。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də][hɪz; ɪz][best] .

when	he	would	of	course	do	his	best	.
什么时候	他	会	的	课程	做	他的	最好的	.

他当然会尽力而为。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [ˈwiːkən] [ˈsleɪvəri][ɪn] [tuː] [weɪz] — [fɜːst][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sleɪv]

He	believed	this	movement	would	weaken	slavery	in	two	ways	—	first	by	making	slave
他	相信	这	移动	会	削弱	奴隶制	在	二	方式	—	第一的	经过	制作	奴隶

[ˈprɒpəti] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] ,

property	insecure	,
财产	不安全	,

他认为这场运动将从两个方面削弱奴隶制——首先是使奴隶财产变得不安全，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ;

it	would	become	undesirable	;
它	会	变得	不理想的	;

这将变得令人厌恶；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈpʌblɪk]

and	secondly	it	would	keep	the	anti	-	slavery	agitation	alive	and	public
和	第二	它	会	保持	这	反对	-	奴隶制	搅动	活	和	民众

[əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

attention	fixed	upon	it	,
注意力	固定的	之上	它	,

其次，这将使反奴隶制运动持续下去，并使公众的注意力持续关注这一问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['meʒəz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	thus	lead	to	the	adoption	of	measures	to	abolish	the	evil	altogether	.
和	因此	带领	到	这	采用	的	措施	到	取消	这	邪恶的	共	.

因此，最终促使人们采取措施彻底根除这种罪恶。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

He	held	that	there	was	need	of	something	startling	to	prevent	the	agitation
他	握住	那	那里	曾是	需要	的	某物	令人震惊	到	防止	这	搅动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] ;

of	the	question	from	dying	out	;
的	这	问题	从	垂死	出去	;

他认为需要采取一些令人震惊的措施，以防止人们对这个问题的关注逐渐消退；

[ðæt] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][və'dʒɪniə][baɪ][ðə; ði][næt] .

that	slavery	had	come	near	being	abolished	in	Virginia	by	the	Nat	.
那	奴隶制	有	来	靠近	存在	废除	在	弗吉尼亚州	经过	这	纳特	.

弗吉尼亚州的奴隶制几乎被全国废除了。

['tɜːnə(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʊd] ['spiːdəli] [pʊt][æn; ən][end]

Turner	insurrection	,	and	he	thought	his	method	would	speedily	put	an	end
车工	起义	,	和	他	想法	他的	方法	会	迅速地	放	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

特纳起义，他认为自己的方法能迅速平息这场起义。

[bəuθ][ɪn]['meərilənd][ænd; ənd][və'dʒɪniə] .

both	in	Maryland	and	Virginia	.
两个都	在	马里兰州	和	弗吉尼亚州	.

在马里兰州和弗吉尼亚州都是如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [men][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

The	trouble	was	to	get	the	right	men	to	start	with	and	money	enough
这	麻烦	曾是	到	得到	这	正确的	男人	到	开始	和	和	钱	足够的

[tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm] .

to	equip	them	.
到	装备	他们	.

问题在于如何找到合适的人选，以及如何筹集足够的资金来装备他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

He	had	adopted	the	simple	and	economical	mode	of	living	to	which	I
他	有	已采用	这	简单的	和	经济	模式	的	活的	到	哪个	我

[hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

have	referred	with	a	view	to	save	money	for	this	purpose	.
有	指	和	一个	看法	到	节省	钱	为了	这	目的	.

他采取了我之前提到的那种简单节俭的生活方式，目的是为了攒钱实现这个目标。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][nəʊ] ['bəʊstfl] [təʊn] ,

This	was	said	in	no	boastful	tone	,
这	曾是	说	在	不	自夸	语气	,

这番话语气中并无炫耀之意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɔː'redi] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ruːm]

for	he	felt	that	he	had	delayed	already	too	long	and	had	no	room
为了	他	毛毡	那	他	有	延迟	已经	也	长的	和	有	不	房间

[tuː; tə] [bəʊst] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] .

to	boast	either	his	zeal	or	his	self	-	denial	.
到	夸	任何一个	他的	热情	或者	他的	自己	-	拒绝	.

因为他觉得自己已经拖延太久了，既没有理由炫耀自己的热情，也没有理由炫耀自己的自我牺牲精神。

[frɒm; frəm][eit] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tɪl] [θri:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

From	8	o'clock	in	the	evening	till	3	in	the	morning	,
从	8	点钟	在	这	晚上	直到	3	在	这	早晨	,

从晚上8点到凌晨3点，

[kæpt] . [braʊn] [ænd; ənd][ai][sæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

Capt	.	Brown	and	I	sat	face	to	face	,	he	arguing	in	favor	of	his	plan	,
船长	.	棕色的	和	我	卫星	脸	到	脸	,	他	争论	在	偏爱	的	他的	计划	,

布朗上尉和我面对面坐着，他极力为他的计划辩护。

[ænd; ənd][ai]['faɪndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ai][kʊd; kəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	finding	all	the	objections	I	could	against	it	.
和	我	寻找	全部	这	反对意见	我	可以	反对	它	.

我找出了所有能想到的反对意见。

[naʊ] [mɑ:k] !

Now	mark	!
现在	标记	!

现在标记！

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] [fʊl] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [straɪk] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] .

this	meeting	of	ours	was	full	twelve	years	before	the	strike	at	Harper's	Ferry	.
这	会议	的	我们的	曾是	满的	十二	年	前	这	罢工	在	哈珀斯	渡船	.

我们这次会议召开的时间比哈珀斯费里罢工早了十二年。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['su:təb(ə)l] [hedz] [tu:; tə]

He	had	been	watching	and	waiting	all	that	time	for	suitable	heads	to
他	有	到过	观看	和	等待	全部	那	时间	为了	合适的	头部	到

[raɪz][ɔ:(r)] " [pɒp] [ʌp] " [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] [m'ɪliənz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]

rise	or	"	pop	up	"	as	he	said	among	the	sable	millions	in	whom	he	could
上升	或者	"	流行音乐	向上	"	作为	他	说	之中	这	黑貂	百万	在	谁	他	可以

[kən'faɪd] ;

confide	;
信任	;

他一直在观察和等待合适的人选出现，或者像他说的，在数百万黑人中"冒出来"，以便能够信任他们；

[hens] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækt] .

hence	forty	years	had	passed	between	his	thought	and	his	act	.
因此	四十	年	有	通过了	之间	他的	想法	和	他的	行为	.

因此，从他的想法到他的行动，过去了四十年。

['fɔ:ti] [j'iəz] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Forty	years	,	though	not	a	long	time	in	the	life	of	a	nation	,
四十	年	,	尽管	不是	一个	长的	时间	在	这	生活	的	一个	国家	,

四十年，虽然对一个国家而言并不算长，

[ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɔ:ti] [lɒŋ] [j'iəz] ,

is	a	long	time	in	the	life	of	a	man	;	and	here	forty	long	years	,
是	一个	长的	时间	在	这	生活	的	一个	男人	;	和	这里	四十	长的	年	,

在人的一生中，四十年是一段漫长的时光；而在这里，则是漫长的四十年。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][aɪ'dɪə] ; [laɪk]['məʊzɪz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɪn]

this	man	was	struggling	with	this	one	idea	;	like	Moses	he	was	forty	years	in
这	男人	曾是	挣扎	和	这	一	主意	;	喜欢	摩西	他	曾是	四十	年	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

这个人一直苦苦思索着一个想法；就像摩西一样，他在旷野中度过了四十年。

[juːθ] , ['mænhʊd] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ; [tuː] ['mæridʒz] [hæd; həd] [biːn]

Youth	,	manhood	,	middle	age	had	come	and	gone	;	two	marriages	had	been
青年	,	男子气概	,	中间	年龄	有	来	和	已消失	;	二	婚姻	有	到过

['kɔnsə,meit] ,

consummated	,
完成	,

青春、青年、中年都已过去；两段婚姻都已圆满完成。

['twenti] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd]

twenty	children	had	called	him	father	;	and	through	all	the	storms	and
二十	孩子们	有	称为	他	父亲	;	和	通过	全部	这	暴风雨	和

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf] ,

vicissitudes	of	busy	life	,
变迁	的	忙碌的	生活	,

二十个孩子都叫他父亲；在忙碌生活中经历的所有风风雨雨中，

[ðɪs] [wʌn] [θɔːt] , [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] , [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts]

this	one	thought	,	like	the	angel	in	the	burning	bush	,	had	confronted	him	with	its
这	一	想法	,	喜欢	这	天使	在	这	燃烧	衬套	,	有	面对	他	和	它是

['bleɪzɪŋ] [lait] ,

blazing	light	,
炽烈	光	,

这一个念头，如同燃烧荆棘丛中的天使，以其耀眼的光芒直面他。

['bɪdɪŋ] [hɪm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

bidding	him	on	to	his	work	.
投标	他	在	到	他的	工作	.

催促他继续工作。

[laɪk] ['məʊzɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] ['məʊzɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz]

Like	Moses	he	had	made	excuses	,	and	as	with	Moses	his	excuses
喜欢	摩西	他	有	制成	借口	,	和	作为	和	摩西	他的	借口

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] .

were	overruled	.
是	否决	.

他像摩西一样找借口，但就像摩西一样，他的借口也被驳回了。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] ['fɜːðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] ,

Nothing	should	postpone	further	what	was	to	him	a	divine	command	,
没有什么	应该	推迟	更远	什么	曾是	到	他	一个	神圣的	命令	,

任何事都不应再耽搁对他而言是神圣的命令。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

the	performance	of	which	seemed	to	him	his	only	apology	for	existence	.
这	表现	的	哪个	似乎	到	他	他的	仅有的	道歉	为了	存在	.

在他看来，这场演出似乎是他存在的唯一证明。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [laɪf][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] ,

He	often	said	to	me	,	though	life	was	sweet	to	him	,
他	经常	说	到	我	,	尽管	生活	曾是	甜的	到	他	,

虽然他的生活很美好，但他经常对我说：

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ;

he	would	willingly	lay	it	down	for	the	freedom	of	my	people	;
他	会	心甘情愿	躺	它	向下	为了	这	自由	的	我的	人们	;

他甘愿为我族人的自由而牺牲自己；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ]

and	on	one	occasion	he	added	,	that	he	had	already	lived	about	as	long
和	在	一	场合	他	额外	,	那	他	有	已经	居住地	关于	作为	长的

[æz; əz][məʊst][men] ,

as	most	men	,
作为	最多	男人	,

他还曾补充说，他的寿命已经和大多数男人差不多了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][slept] [les] ,

since	he	had	slept	less	,
自从	他	有	睡着了	较少的	,

因为他睡眠不足，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [greɪt] ,

and	if	he	should	now	lay	down	his	life	the	loss	would	not	be	great	,
和	如果	他	应该	现在	躺	向下	他的	生活	这	损失	会	不是	是	伟大的	,

即使他现在牺牲，损失也不会太大。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][fækt][hi:; hi] [nju:] [nəʊ]['betə(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	in	fact	he	knew	no	better	use	for	it	.
为了	在	事实	他	知道	不	更好的	使用	为了	它	.

事实上，他不知道还有什么更好的用途。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə; eɪ]

During	his	last	visit	to	us	in	Rochester	there	appeared	in	the	newspapers	a
期间	他的	最后的	访问	到	我们	在	罗切斯特	那里	出现	在	这	报纸	一个

['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [wɔ:(r)][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

touching	story	connected	with	the	horrors	of	the	Sepoy	War	in	British	India	.
接触	故事	连接	和	这	恐怖	的	这	士兵	战争	在	英国	印度	.

在他上次来罗切斯特探望我们时，报纸上刊登了一篇感人至深的故事，讲述了英属印度时期西帕依战争的恐怖。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

A	Scotch	missionary	and	his	family	were	in	the	hands	of	the	enemy	,
一个	苏格兰威士忌	传教士	和	他的	家庭	是	在	这	双手	的	这	敌人	,

一位苏格兰传教士和他的家人落入了敌人手中。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mæsəkə] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	were	to	be	massacred	the	next	morning	.
和	是	到	是	大屠杀	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他们将被屠杀。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evri] [həʊp][ɒv; əv]['reskju:] ,

During	the	night	,	when	they	had	given	up	every	hope	of	rescue	,
期间	这	夜晚	,	什么时候	他们	有	给定	向上	每一个	希望	的	救援	,

夜里，当他们彻底放弃获救的希望时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [rɪ'li:f] [wʊd] [kʌm] .

suddenly	the	wife	insisted	that	relief	would	come	.
突然	这	妻子	坚持	那	宽慰	会	来	.

妻子突然坚持说，情况会好转的。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['sləʊgən] — [ðə; ði]

Placing	her	ear	close	to	the	ground	she	declared	she	heard	the	Slogan	—	the
放置	她	耳朵	关闭	到	这	地面	她	声明	她	听到	这	口号	—	这

[skɒtʃ] [wɔ:(r)] [sɒŋ] .

Scotch	war	song	.
苏格兰威士忌	战争	歌曲	.

她把耳朵贴近地面，宣称她听到了口号——苏格兰战歌。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

For	long	hours	in	the	night	no	member	of	the	family	could	hear	the
为了	长的	小时	在	这	夜晚	不	成员	的	这	家庭	可以	听到	这

[əd'vɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] [hɜː'self] .

advancing	music	but	herself	.
前进	音乐	但	她自己	.

夜里好几个小时，除了她自己，家里其他人都听不到越来越近的音乐。

" ['dɪnə] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dinna	ye	hear	it	?
"	迪娜	是的	听到	它	?

“你们没听到吗？”

['dɪnə] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Dinna	ye	hear	it	?
迪娜	是的	听到	它	?

你没听到吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	would	say	,	but	they	could	not	hear	it	.
"	她	会	说	,	但	他们	可以	不是	听到	它	.

“她会说，但他们听不见。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sləʊli] [dɔːnd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'kæmpt] [ɪn'diːd]

As	the	morning	slowly	dawned	a	Scotch	regiment	was	found	encamped	indeed
作为	这	早晨	缓慢地	黎明	一个	苏格兰威士忌	团	曾是	成立	营地	的确

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

晨曦初露，人们发现一支苏格兰军团确实在他们周围扎营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['slɔːtə(r)] .

and	they	were	saved	from	the	threatened	slaughter	.
和	他们	是	已保存	从	这	威胁	屠宰	.

他们因此免遭屠杀。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [geɪv] [kæpt] . [braʊn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .

This	circumstance	,	coming	at	such	a	time	,	gave	Capt	.	Brown	a	new	word	of	cheer	.
这	环境	,	未来	在	这样的	一个	时间	,	给予	船长	.	棕色的	一个	新的	单词	的	欢呼	.

这件事发生在这个时候，给了布朗上尉新的鼓舞。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['feəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

He	would	come	to	the	table	in	the	morning	his	countenance	fairly	illuminated	,
他	会	来	到	这	桌子	在	这	早晨	他的	面容	相当	照明	,

他早上来到餐桌旁，面色红润。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['sləʊgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " ['dɪnə] [jiː; ji] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

saying	that	he	had	heard	the	Slogan	,	and	he	would	add	,	"	Dinna	ye	hear	it	?
说	那	他	有	听到	这	口号	,	和	他	会	添加	,	"	迪娜	是的	听到	它	?

他说他听到了这个口号，然后他会补充道：“你们没听到吗？”

['dɪnə] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Dinna	ye	hear	it	?
迪娜	是的	听到	它	?

你没听到吗?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] " [nəʊ] .
like the Scotch missionary I was obliged to say " No .
喜欢 这 苏格兰威士忌 传教士 我 曾是 有义务 到 说 " 不 .

就像那位苏格兰传教士一样，我不得不说“不”。

" [tu:] [wi:ks] ['praɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mediteit] [ə'tæk] ,
" Two weeks prior to the meditated attack ,
" 二 周 事先的 到 这 冥想 攻击 ,

在有预谋的袭击发生前两周，

[kæpt] . [braʊn] ['sʌmənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] ['kwɒri] [ɒn] [ðə; ði]
Capt . Brown summoned me to meet him in an old stone quarry on the
船长 . 棕色的 被召唤 我 到 见面 他 在 一个 老的 石头 采石场 在 这
- ['rɪvə(r)] ,
Conecochequi river ,
- 河 ,

布朗上尉召我到科内科切基河畔的一个废弃采石场与他见面。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [pen] .
near the town of Chambersburgh , Penn .
靠近 这 镇 的 - , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州钱伯斯堡镇附近。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
His arms and ammunition were stored in that town and were to
他的 武器 和 弹药 是 存储 在 那 镇 和 是 到
[bi:; bi] [mu:vd] [ɒn] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] ['feri] .
be moved on to Harper's Ferry .
是 已搬 在 到 哈珀斯 渡船 .

他的武器弹药储存在该镇，之后将被运往哈珀斯费里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ʃi:ldz] [gri:n] [aɪ] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
In company with Shields Green I obeyed the summons ,
在 公司 和 盾牌 绿色的 我 服从 这 传票 ,

我与希尔兹·格林一同遵照传令行事。

[ænd; ənd] [prɒmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [mæn] , [wɪð] ['kɑ:gi:] ,
and prompt to the hour we met the dear old man , with Kagi ,
和 迅速的 到 这 小时 我们 遇见 这 亲爱的 老的 男人 , 和 卡吉 ,

我们准时见到了这位可敬的老人，还有卡吉。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
his secretary , at the appointed place .
他的 秘书 , 在 这 任命 地方 .

他的秘书在指定地点。

['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
Our meeting was in some sense a council of war .
我们的 会议 曾是 在 一些 感觉 一个 理事会 的 战争 .

我们的会议在某种意义上是一次军事会议。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
We spent the Saturday and succeeding Sunday in conference on the question ,
我们 花费 这 周六 和 成功 星期日 在 会议 在 这 问题 ,

我们利用周六和周日的时间开会讨论了这个问题，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['despərət] [step] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi]['teɪkən] ,

whether	the	desperate	step	should	then	be	taken	,
无论	这	绝望的	步	应该	然后	是	已采取	,

那么，是否应该采取这种孤注一掷的措施呢?

[ɔ:(r)][ðə; ði][əʊld][plæn][æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

or	the	old	plan	as	already	described	should	be	carried	out	.
或者	这	老的	计划	作为	已经	描述	应该	是	携带	出去	.

或者，应该执行之前已经描述过的旧计划。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['bəʊldli] ['straɪkɪŋ] ['hɑ:rpərz] ['feri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]

He	was	for	boldly	striking	Harper's	Ferry	at	once	and	running	the	risk
他	曾是	为了	大胆地	引人注目	哈珀斯	渡船	在	一次	和	跑步	这	风险

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɑ:ftəwədz] .

of	getting	into	the	mountains	afterwards	.
的	获得	进入	这	山脉	然后	.

他主张立即大胆进攻哈珀斯费里，冒着之后进入山区的风险。

[aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

I	was	for	avoiding	Harper's	Ferry	altogether	.
我	曾是	为了	避免	哈珀斯	渡船	共	.

我当时的想法是完全避开哈珀斯费里。

[ʃi:ldz] [gri:n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:gi:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['lɪsnər] [θru:'aʊt] .

Shields	Green	and	Mr	.	Kagi	remained	silent	listeners	throughout	.
盾牌	绿色的	和	先生	.	卡吉	剩余	沉默的	听众	自始至终	.

希尔兹·格林和卡吉先生全程保持沉默，静静地听着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

It	is	needless	to	repeat	here	what	was	said	,	after	what	has	happened	.
它	是	不必要	到	重复	这里	什么	曾是	说	,	后	什么	有	发生	.

事情已经发生了，无需在此重复之前说过的话。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

Suffice	it	,	that	after	all	I	could	say	,
足够了	它	,	那	后	全部	我	可以	说	,

总之，我能说的都说完了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

I	saw	that	my	old	friend	had	resolved	on	his	course	and	that	it	was
我	锯	那	我的	老的	朋友	有	已解决	在	他的	课程	和	那	它	曾是

['aɪd(ə)l][tu:; tə] ['pɑ:li] .

idle	to	parley	.
闲置的	到	谈判	.

我看到我的老朋友已经下定决心要走他的路，再去商议也是徒劳的。

[aɪ][təʊld][hɪm] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

I	told	him	finally	that	it	was	impossible	for	me	to	join	him	.
我	讲述	他	最后	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	加入	他	.

我最终告诉他，我不可能和他一起去。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['hɑ:rpərz] ['feri] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][træp][ɒv; əv] [sti:l] ,

I	could	see	Harper's	Ferry	only	as	a	trap	of	steel	,
我	可以	看	哈珀斯	渡船	仅有的	作为	一个	陷阱	的	钢	,

在我看来，哈珀斯费里只是一个钢铁陷阱。

[ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	ourselves	in	the	wrong	side	of	it	.
和	我们自己	在	这	错误的	边	的	它	.

而我们自己却站在了错误的一边。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

He	regretted	my	decision	and	we	parted	.
他	后悔	我的	决定	和	我们	分手了	.

他后悔了我的决定，我们分手了。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][kæpt] . [braʊn] .

Thus	far	,	I	have	spoken	exclusively	of	Capt	.	Brown	.
因此	远的	,	我	有	说	只	的	船长	.	棕色的	.

到目前为止，我只谈到了布朗上尉。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [men] ,

Let	me	say	a	word	or	two	of	his	brave	and	devoted	men	,
让	我	说	一个	单词	或者	二	的	他的	勇敢的	和	奉献	男人	,

请允许我简要介绍一下他那些勇敢忠诚的部下。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv] [ʃiːldz] [griːn] .

and	first	of	Shields	Green	.
和	第一的	的	盾牌	绿色的	.

以及希尔兹格林的第一家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

He	was	a	fugitive	slave	from	Charleston	,	South	Carolina	,
他	曾是	一个	逃犯	奴隶	从	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,

他是一名来自南卡罗来纳州查尔斯顿的逃亡奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'testɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

and	had	attested	his	love	of	liberty	by	escaping	from	slavery	and
和	有	已证实	他的	爱	的	自由	经过	逃脱	从	奴隶制	和

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['meni] ['deindʒəz][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

making	his	way	through	many	dangers	to	Rochester	,
制作	他的	方式	通过	许多	危险	到	罗切斯特	,

他曾逃离奴役，历经重重危险抵达罗切斯特，以此证明自己热爱自由。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ]['fæməli] ,

where	he	had	lived	in	my	family	,
在哪里	他	有	居住地	在	我的	家庭	,

他曾住在我们家，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .

and	where	he	met	the	man	with	whom	he	went	to	the	scaffold	.
和	在哪里	他	遇见	这	男人	和	谁	他	去	到	这	脚手架	.

在那里，他遇到了和他一起走上断头台的那个人。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , " [naʊ] [ʃiːldz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]

I	said	to	him	,	as	I	was	about	to	leave	,	"	Now	Shields	,	you	have	heard
我	说	到	他	,	作为	我	曾是	关于	到	离开	,	"	现在	盾牌	,	你	有	听到

['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

our	discussion	.
我们的	讨论	.

我正要离开时对他说："希尔兹，你已经听到了我们的谈话。"

[ɪf] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

If	in	view	of	it	,	you	do	not	wish	to	stay	,	you	have	but	to	say	so
如果	在	看法	的	它	,	你	做	不是	希望	到	停留	,	你	有	但	到	说	所以

,

,

,

如果因此你不想留下，你只需说一声即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	can	go	back	with	me	.
和	你	能	去	后退	和	我	.

你可以跟我一起回去。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] - [aɪl] [gəʊ][wɪd][diː][əʊld][mæn] ; " [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][dɪd] ,

"	He	answered	,	"	I	b'l'eve	I'll	go	wid	de	old	man	;	"	and	go	with	him	he	did	,
"	他	回答	,	"	我	-	患病的	去	宽	德	老的	男人	;	"	和	去	和	他	他	做过	,

他回答说："我想我会和老人一起去。"然后他就和老人一起去了。

['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm'self][æz; əz]['grændli][æz; əz]

into	the	fight	,	and	to	the	gallows	,	and	bore	himself	as	grandly	as
进入	这	斗争	,	和	到	这	绞刑架	,	和	钻孔	他自己	作为	宏伟	作为

['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

any	of	the	number	.
任何	的	这	数字	.

投身战斗，走向绞刑架，他表现得和其他人一样英勇无畏。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [kæpt] . [braʊn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

At	the	moment	when	Capt	.	Brown	was	surrounded	,	and	all	chance	of
在	这	片刻	什么时候	船长	.	棕色的	曾是	包围	,	和	全部	机会	的

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ,

escape	was	cut	off	,
逃脱	曾是	切	离开	,

当布朗上尉被包围，所有逃生机会都被切断时，

[griːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

Green	was	in	the	mountains	and	could	have	made	his	escape	as
绿色的	曾是	在	这	山脉	和	可以	有	制成	他的	逃脱	作为

['ɑːzbɔːrn] ['ændəsn] [dɪd] ,

Osborne	Anderson	did	,
奥斯本	安德森	做过	,

格林当时身处山区，本可以像奥斯本·安德森那样逃脱。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)][hiː; hi][dɪd][æt; ət]

but	when	asked	to	do	so	,	he	made	the	same	answer	he	did	at
但	什么时候	问	到	做	所以	,	他	制成	这	相同的	回答	他	做过	在

	-	,
Chambersburgh		,
	-	,

但当被问及此事时，他的回答与在钱伯斯堡时一样。

" [ai] - [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪd][diː][əʊl][mæn] .

"	I	b'l'eve	I'll	go	down	wid	de	ole	man	.
"	我	-	患病的	去	向下	宽	德	奥莱	男人	.

"我相信我会和老头一起倒下。"

" [wen] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

"	When	in	prison	at	Charlestown	,	and	he	was	not	allowed	to	see	his
"	什么时候	在	监狱	在	查尔斯顿	,	和	他	曾是	不是	允许	到	看	他的

[əʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

"当他被关押在查尔斯顿监狱时，他被禁止与他的老朋友见面，

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] ['wiːkənd] ,

his	fidelity	to	him	was	in	no	wise	weakened	,
他的	忠诚	到	他	曾是	在	不	明智的	减弱	,

他对他的忠诚丝毫未减。

[ænd; ənd][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [braʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [ðəʊz] [huː]

and	no	complaint	against	Brown	could	be	extorted	from	him	by	those	who
和	不	抱怨	反对	棕色的	可以	是	勒索	从	他	经过	那些	WHO

[tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

talked	with	him	.
谈话	和	他	.

与布朗交谈过的人都无法从他口中套取到任何针对他的投诉。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] , [æz; əz][ðeə(r)]

If	a	monument	should	be	erected	to	the	memory	of	John	Brown	,	as	there
如果	一个	纪念碑	应该	是	竖立	到	这	记忆	的	约翰	棕色的	,	作为	那里

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

如果应该为纪念约翰·布朗而竖立一座纪念碑，而这本应如此，

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [griːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ə'pɒn]

the	form	and	name	of	Shields	Green	should	have	a	conspicuous	place	upon
这	形式	和	姓名	的	盾牌	绿色的	应该	有	一个	显眼的	地方	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

Shields Green 的字样和名称应该醒目地标注在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men] ,

It	is	a	remarkable	fact	,	that	in	this	small	company	of	men	,
它	是	一个	卓越	事实	,	那	在	这	小的	公司	的	男人	,

这是一个令人惊讶的事实，在这个由几名男士组成的小公司里，

[bʌt; bət][wʌn] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)]

but	one	showed	any	sign	of	weakness	or	regret	for	what	he	did	or
但	一	显示	任何	符号	的	弱点	或者	后悔	为了	什么	他	做过	或者

[ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də] .

attempted	to	do	.
尝试过	到	做	.

但他丝毫没有表现出对自己所做或试图做的事情有任何软弱或后悔的迹象。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Poor	Cook	broke	down	and	sought	to	save	his	life	by	representing	that	he
贫穷的	厨师	打破	向下	和	寻求	到	节省	他的	生活	经过	代表	那	他

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

had	been	deceived	,
有	到过	受骗	,

可怜的库克崩溃了，为了保命，他谎称自己被骗了。

[ænd; ənd] [ə'ljuə] [baɪ] [fɔːls] ['prɒmɪsɪz] .

and	allured	by	false	promises	.
和	诱人	经过	错误的	承诺	.

并被虚假的承诺所诱惑。

[bʌt; bət] ['stiːvnz] , ['hæzlɪt] [ænd; ənd] [griːn] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [laɪk][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðeɪ]

But	Stephens	,	Hazlett	and	Green	went	to	their	doom	like	the	heroes	they
但	斯蒂芬斯	,	哈兹利特	和	绿色的	去	到	他们的	厄运	喜欢	这	英雄	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

但斯蒂芬斯、哈兹利特和格林像他们本该成为的英雄一样，英勇牺牲。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] , [bɪ'liːvɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

without	a	murmur	,	without	a	regret	,	believing	alike	in	their	captain	and	their
没有	一个	低语	,	没有	一个	后悔	,	相信	同样	在	他们的	队长	和	他们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们没有丝毫怨言，没有丝毫后悔，对他们的队长和他们的事业都同样充满信心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [biːn]

For	the	disastrous	termination	of	this	invasion	,	several	causes	have	been
为了	这	灾难性的	终止	的	这	入侵	,	一些	原因	有	到过

[əˈsaɪnd] .

assigned	.
分配	.

对于这次入侵的灾难性结局，人们提出了几种解释。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [kæpt] . [braʊn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [straɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

It	has	been	said	that	Capt	.	Brown	found	it	necessary	to	strike	before	he
它	有	到过	说	那	船长	.	棕色的	成立	它	必要的	到	罢工	前	他

[wɒz; wəz] ['redi] ;

was	ready	;
曾是	准备好	;

据说布朗上尉认为，在他准备不足的情况下，必须发动攻击；

[ðæt] [men][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] ;

that	men	had	promised	to	join	him	from	the	North	who	failed	to	arrive	;
那	男人	有	承诺	到	加入	他	从	这	北	WHO	失败的	到	到达	;

那些曾承诺从北方与他会合的人最终没有到达；

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['niːgrəʊz] [dɪd][nɒt] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

that	the	cowardly	negroes	did	not	rally	to	his	support	as	he	expected	,
那	这	胆小	黑人	做过	不是	集会	到	他的	支持	作为	他	预期的	,

那些胆小的黑人并没有像他预期的那样团结起来支持他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪmˈself] , [ˌkɔntrəˈdikt] [ɔːl] [ðiːz] ['θɪərɪz] ,

but	the	true	cause	as	stated	by	himself	,	contradicts	all	these	theories	,
但	这	真的	原因	作为	声明	经过	他自己	,	矛盾	全部	这些	理论	,

但他自己所说的真正原因却与所有这些理论相矛盾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈpiːl] .

and	from	his	statement	there	is	no	appeal	.
和	从	他的	陈述	那里	是	不	上诉	.

从他的声明来看，没有上诉的余地。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . [-] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)]

Among	the	questions	put	to	him	by	Mr	.	Vallandingham	after	his	capture
之中	这	问题	放	到	他	经过	先生	.	瓦兰丁汉姆	后	他的	捕获

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

were	the	following	:
是	这	下列的	:

瓦兰丁厄姆先生被俘后向他提出的问题包括以下几个：

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] ?

"	Did	you	expect	a	general	uprising	of	the	slaves	in	case	of	your	success	?
"	做过	你	预计	一个	一般的	起义	的	这	奴隶	在	案件	的	你的	成功	?

“你预料到成功后奴隶们会发动全面起义吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	To	this	he	answered	,	"	No	,	sir	,	nor	did	I	wish	it	.
"	到	这	他	回答	,	"	不	,	先生	,	也不	做过	我	希望	它	.

他回答说：“不，先生，我也不希望这样。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set]

I	expected	to	gather	strength	from	time	to	time	and	then	to	set
我	预期的	到	收集	力量	从	时间	到	时间	和	然后	到	放

[ðem; ðəm] [friː] . "

them	free	.	"
他们	自由的	.	"

我希望时不时能积蓄力量，然后把他们释放。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][həʊld] [pəˈzeʃ(ə)n] [hɪə(r)][ʌnˈtɪl] [ðen] ?

"	Did	you	expect	to	hold	possession	here	until	then	?
"	做过	你	预计	到	抓住	拥有	这里	直到	然后	?

"你当时以为你会一直占有这里吗？"

" [ˈɑːnsə(r)] , " [wel] , [ˈprɒbəbli] [ai][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdɪə] .

"	Answer	,	"	Well	,	probably	I	had	quite	a	different	idea	.
"	回答	,	"	出色地	,	大概	我	有	相当	一个	不同的	主意	.

回答说："嗯，我当时的想法可能完全不同。"

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [maɪ][plænz] .

I	do	not	know	as	I	ought	to	reveal	my	plans	.
我	做	不是	知道	作为	我	应该	到	揭示	我的	计划	.

我不知道我是否应该透露我的计划。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈfuːlɪʃli] [pəˈmɪtɪd] [maɪˈself]

I	am	here	wounded	and	a	prisoner	because	I	foolishly	permitted	myself
我	是	这里	受伤	和	一个	囚犯	因为	我	愚蠢地	允许	我

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

to	be	so	.
到	是	所以	.

我身负重伤，沦为阶下囚，都是因为我愚蠢地让自己落得如此下场。

[juː; jʊ] [ˌəʊvəˈsteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [wen] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ɪf] [ai]

You	overstate	your	strength	when	you	suppose	I	could	have	been	taken	if	I
你	夸大	你的	力量	什么时候	你	认为	我	可以	有	到过	已采取	如果	我

[hæd; həd][nɒt] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	not	allowed	it	.
有	不是	允许	它	.

你高估了自己的实力，你以为如果我不让他们得逞，我就会被抓住吗?

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtɑːdi] [ˈɑːftə(r)] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [əˈtæk] [ɪn] [dɪˈleɪɪŋ] [maɪ] [ˈmuːvmənts]

I	was	too	tardy	after	commencing	the	open	attack	in	delaying	my	movements
我	曾是	也	迟迟	后	开始	这	打开	攻击	在	延迟	我的	移动

[θruː] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]

through	Monday	night	and	up	to	the	time	of	the	arrival	of
通过	周一	夜晚	和	向上	到	这	时间	的	这	到达	的

['gʌvənmənt] [truːps] .

government	troops	.
政府	军队	.

在发动公开进攻后，我行动迟缓，一直拖延到周一晚上政府军抵达为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɪznər]

It	was	all	because	of	my	desire	to	spare	the	feelings	of	my	prisoners
它	曾是	全部	因为	的	我的	欲望	到	空闲的	这	情怀	的	我的	囚犯

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	their	families	.
和	他们的	家庭	.

这一切都是因为我不想伤害囚犯及其家属的感情。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [dɪd][dʒɒn] [braʊn] [feɪl] ?

"	But	the	question	is	,	Did	John	Brown	fail	?
"	但	这	问题	是	,	做过	约翰	棕色的	失败	?

但问题是，约翰·布朗失败了吗?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][feɪl][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] [bɪˈfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ]

He	certainly	did	fail	to	get	out	of	Harper's	Ferry	before	being	beaten	down	by
他	当然	做过	失败	到	得到	出去	的	哈珀斯	渡船	前	存在	被打败	向下	经过

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] ;

United	States	soldiers	;
团结的	各州	士兵	;

他确实没能逃出哈珀斯费里，就被美国士兵打倒在地；

[hiː; hi][dɪd][feɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

he	did	fail	to	save	his	own	life	,
他	做过	失败	到	节省	他的	自己的	生活	,

他没能保住自己的性命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

and	to	lead	a	liberating	army	into	the	mountains	of	Virginia	.
和	到	带领	一个	解放	军队	进入	这	山脉	的	弗吉尼亚州	.

并率领一支解放军进入弗吉尼亚山区。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['hɑːrpərz] ['feri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	he	did	not	go	to	Harper's	Ferry	to	save	his	life	.
但	他	做过	不是	去	到	哈珀斯	渡船	到	节省	他的	生活	.

但他去哈珀斯费里并不是为了保命。

[ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	true	question	is	,
这	真的	问题	是	,

真正的问题是:

[dɪd][dʒɒn] [braʊn] [drɔː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'genst] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][veɪn] ?

Did	John	Brown	draw	his	sword	against	slavery	and	thereby	lose	his	life	in	vain	?
做过	约翰	棕色的	画	他的	剑	反对	奴隶制	和	从而	失去	他的	生活	在	徒劳	?

约翰·布朗拔剑反抗奴隶制，最终白白牺牲了吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ai]['ɑːnsə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !

and	to	this	I	answer	ten	thousand	times	,	No	!
和	到	这	我	回答	十	千	时代	,	不	!

对此，我的回答是：不!

[nəʊ][mæn][feɪlz] ,

No	man	fails	,
不	男人	失败	,

没有人会失败，

[ɔː(r)][kæn; kən][feɪl] [huː] [səʊ]['grændli] [gɪvz] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

or	can	fail	who	so	grandly	gives	himself	and	all	he	has	to	a	righteous	cause	.
或者	能	失败	WHO	所以	宏伟	给予	他自己	和	全部	他	有	到	一个	正义	原因	.

或者，那些将自己和所有的一切奉献给正义事业的人，也可能失败。

[nəʊ][mæn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɛkstɹ'ɛməst] [niːd] ,

No	man	,	who	in	his	hour	of	extremest	need	,
不	男人	,	WHO	在	他的	小时	的	极端	需要	,

没有人，在他最危难的时刻，

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

when	on	his	way	to	meet	an	ignominious	death	,
什么时候	在	他的	方式	到	见面	一个	可耻	死亡	,

当他走向耻辱的死亡时，

[kʊd; kəd][səʊ] [fə'get] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [kɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

could	so	forget	himself	as	to	stop	and	kiss	a	little	child	,
可以	所以	忘记	他自己	作为	到	停止	和	吻	一个	小的	孩子	,

他甚至会忘记自己的本性，停下来亲吻一个小孩。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [kʊd; kəd][baɪ]['eni]
one **of** **the** **hated** **race** **for** **whom** **he** **was** **about** **to** **die** **,** **could** **by** **any**
一 的 这 憎恨 种族 为了 谁 他 曾是 关于 到 死 , 可以 经过 任何
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [feɪl] .
possibility **fail** **.**
可能性 失败 .

他即将为之献身的那个他憎恨的种族之一，却有可能失败。

[dɪd][dʒɒn] [braʊn] [feɪl] ?
Did **John** **Brown** **fail** **?**
做过 约翰 棕色的 失败 ?

约翰·布朗失败了吗?

[ɑ:sk] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,
Ask **Henry** **A** **.** **Wise** **in** **whose** **house** **less** **than** **two** **years** **after** **,**
问 亨利 一个 . 明智的 在 谁 房子 较少的 比 二 年 后 ,

问问亨利·A·怀斯，不到两年后，在他家，

[ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [tɔ:t] .
a **school** **for** **the** **emancipated** **slaves** **was** **taught** **.**
一个 学校 为了 这 解放 奴隶 曾是 教授 .

一所为获得解放的奴隶开设的学校开办了课程。

[dɪd][dʒɒn] [braʊn] [feɪl] ?
Did **John** **Brown** **fail** **?**
做过 约翰 棕色的 失败 ?

约翰·布朗失败了吗?

[ɑ:sk][dʒeɪmz][em] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hju:mən]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
Ask **James** **M** **.** **Mason** **,** **the** **author** **of** **the** **inhuman** **fugitive** **slave** **bill** **,**
问 詹姆斯 M . 石匠 , 这 作者 的 这 不人道 逃犯 奴隶 账单 ,

问问詹姆斯·M·梅森，这位制定了不人道逃奴法案的作者。

[hu:] [wɒz; wəz] [ku:p] [ʌp][ɪn] [fɔ:t] ['wɒrən] ,
who **was** **cooped** **up** **in** **Fort** **Warren** **,**
WHO 曾是 被困住 向上 在 堡 沃伦 ,

被困在沃伦堡的人

[æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
as **a** **traitor** **less** **than** **two** **years** **from** **the** **time** **that** **he** **stood** **over** **the**
作为 一个 叛徒 较少的 比 二 年 从 这 时间 那 他 站立 超过 这
['prɒstreɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
prostrate **body** **of** **John** **Brown** **.**
前列腺 身体 的 约翰 棕色的 .

不到两年后，他就被指控为叛徒，当时他正站在约翰·布朗倒下的尸体旁。

[dɪd][dʒɒn] [braʊn] [feɪl] ?
Did **John** **Brown** **fail** **?**
做过 约翰 棕色的 失败 ?

约翰·布朗失败了吗?

[ɑ:sk] ['kleɪmənt] [si:] . [-] , [wʌn]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔ:rɪəl] ['pɑ:ti] ;
Ask **Clement** **C** **.** **Vallandingham** **,** **one** **other** **of** **the** **inquisitorial** **party** **;**
问 克莱门特 C . 瓦兰丁汉姆 , 一 其他 的 这 审讯式 派对 ;

问问克莱门特·C·瓦兰丁厄姆，他是审讯小组的另一位成员；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tu:] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['wɜ:lpu:l] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hænd]
for **he** **too** **went** **down** **in** **the** **tremendous** **whirlpool** **created** **by** **the** **powerful** **hand**
为了 他 也 去 向下 在 这 巨大的 漩涡 创建 经过 这 强大的 手
[ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld][ɪn'veɪdə(r)] .
of **this** **bold** **invader** **.**
的 这 大胆的 侵略者 .

因为他也被卷入了这位大胆入侵者强大力量所掀起的巨大漩涡之中。

[ɪf] [dʒɒn] [braʊn] [dɪd][nɒt][end][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [endid] ['sleɪvəri] ,

If	John	Brown	did	not	end	the	war	that	ended	slavery	,
如果	约翰	棕色的	做过	不是	结尾	这	战争	那	结束	奴隶制	,

如果约翰·布朗没有结束那场终结奴隶制的战争，

[hiː; hi][dɪd][æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [endid] ['sleɪvəri] .

he	did	at	least	begin	the	war	that	ended	slavery	.
他	做过	在	至少	开始	这	战争	那	结束	奴隶制	.

他至少发动了结束奴隶制的战争。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪts] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd][men] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒnə(r)][ɪz]

If	we	look	over	the	dates	,	places	and	men	,	for	which	this	honor	is
如果	我们	看	超过	这	日期	,	地方	和	男人	,	为了	哪个	这	荣誉	是

[kleɪmd] ,

claimed	,
声称	,

如果我们回顾一下声称获得这项荣誉的日期、地点和人物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [nɒt][ˌkærə'laɪnə] , [bʌt; bət][və'dʒɪniə] — [nɒt] [fɔːt] ['sʌmptə(r)] ,

we	shall	find	that	not	Carolina	,	but	Virginia	—	not	Fort	Sumpter	,
我们	将	寻找	那	不是	卡罗莱纳	,	但	弗吉尼亚州	—	不是	堡	桑普特	,

我们会发现，那不是卡罗来纳，而是弗吉尼亚——不是萨姆特堡，

[bʌt; bət] ['hɑːrpərz] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːsənl] — [nɒt] [kɒl] . ['ændəsn] , [bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] ,

but	Harper's	Ferry	and	the	arsenal	—	not	Col	.	Anderson	,	but	John	Brown	,
但	哈珀斯	渡船	和	这	兵工厂	—	不是	上校	.	安德森	,	但	约翰	棕色的	,

但哈珀斯费里和军火库——不是安德森上校，而是约翰·布朗。

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [endid] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] .

began	the	war	that	ended	American	slavery	and	made	this	a	free	Republic	.
开始	这	战争	那	结束	美国人	奴隶制	和	制成	这	一个	自由的	共和国	.

发动了结束美国奴隶制、使美国成为一个自由共和国的战争。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] ['prɒspekt][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz][dɪm] , ['ʃædəʊi]

Until	this	blow	was	struck	,	the	prospect	for	freedom	was	dim	,	shadowy
直到	这	吹	曾是	击	,	这	前景	为了	自由	曾是	暗淡	,	阴暗的

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

在这次打击到来之前，自由的前景黯淡、渺茫且充满不确定性。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [wɜːdz] , [vəʊts] [ænd; ənd] ['kɔmprəmaiziz] .

The	irrepressible	conflict	was	one	of	words	,	votes	and	compromises	.
这	不可抑制的	冲突	曾是	一	的	字	,	投票	和	妥协	.

这场无法遏制的冲突是一场关于言辞、投票和妥协的冲突。

[wen] [dʒɒn] [braʊn] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [klɪəd] .

When	John	Brown	stretched	forth	his	arm	the	sky	was	cleared	.
什么时候	约翰	棕色的	拉伸	前进	他的	手臂	这	天空	曾是	已清除	.

约翰·布朗伸出手臂时，天空放晴了。

[ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔmprəmaiziz] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [ɑːmd] [hoʊsts][ɒv; əv] ['friːdəm] [stʊd]

The	time	for	compromises	was	gone	—	the	armed	hosts	of	freedom	stood
这	时间	为了	妥协	曾是	已消失	—	这	武装	主持人	的	自由	站立

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['juːniən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]

face	to	face	over	the	chasm	of	a	broken	Union	—	and	the	clash	of
脸	到	脸	超过	这	深渊	的	一个	破碎的	联盟	—	和	这	冲突	的

[ɑːmz] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

arms	was	at	hand	.
武器	曾是	在	手	.

妥协的时机已经过去——自由的武装力量隔着破碎的联邦的鸿沟面对面站着——战争一触即发。

[ðə; ði] [saʊθ] [steɪkt] [ɔːl] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]

The	South	staked	all	upon	getting	possession	of	the	Federal	Government	,	and
这	南	已抵押	全部	之上	获得	拥有	的	这	联邦	政府	,	和

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

failing	to	do	that	,
失败	到	做	那	,

南方将所有希望都寄托在夺取联邦政府的控制权上，但未能如愿。

[druː] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [braʊnz] ,

drew	the	sword	of	rebellion	and	thus	made	her	own	,	and	not	Brown's	,
画	这	剑	的	叛乱	和	因此	制成	她	自己的	,	和	不是	布朗的	,

她拔出了反叛之剑，从而缔造了属于她自己的，而不是布朗的。

[ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	lost	cause	of	the	century	.
这	丢失的	原因	的	这	世纪	.

本世纪最失败的事业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神